# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 乔治·艾蒂安·卡蒂埃爵士：他为加拿大(sir George Etienne Cartier His Work ) 000001

2. 乔治·艾蒂安·卡蒂埃爵士：他为加拿大(sir George Etienne Cartier His Work ) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 乔治·艾蒂安·卡蒂埃爵士：他为加拿大(Sir George Etienne Cartier His Work )
# 第1/2页

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
**Obvious typographic errors have been corrected .**
明显的 排版 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ [ˌpiː 'dʒiː][wʌn] ]
**[ Pg 1 ]**
[ 页 1 ]

[第1页]

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [eɪ'tjɛn] [kɑː'tiːə]
**Sir George Etienne Cartier**
先生 乔治 艾蒂安 卡地亚

乔治·艾蒂安·卡蒂埃爵士

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['kænədə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl]
**His Work for Canada and His Services to Montreal**
他的 工作 为了 加拿大 和 他的 服务 到 蒙特利尔

他为加拿大所做的工作以及他对蒙特利尔的贡献

[æn; ən] [ə'dres]
**AN ADDRESS**
一个 地址

一个地址

[dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
**DELIVERED BEFORE THE**
发表 前 这

在.....之前交付

[kə'neɪdiən] [klʌb] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl]
**CANADIAN CLUB OF MONTREAL**
加拿大 俱乐部 的 蒙特利尔

蒙特利尔加拿大俱乐部

['eɪprəl] 7th , -
**April 7th , 1913**
四月 7th , -

1913年4月7日

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[dʒɒn] [bɔɪd]
**JOHN BOYD**
约翰 博伊德

约翰·博伊德

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'mɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf]
**Author** **of** **The** **Memorial** **History** **of** **the** **Life**
作者 的 这 纪念馆 历史 的 这 生活

《生命纪念史》的作者

[ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [eɪ'tjɛn] [kɑː'tiːə]
**and** **Times** **of** **Sir** **George** **Etienne** **Cartier**
和 《时代周刊》 的 先生 乔治 艾蒂安 卡地亚

以及乔治·艾蒂安·卡蒂埃爵士的时代

( [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
**(** **To** **be** **issued** **in** **connection** **with** **the**
( 到 是 发布 在 联系 和 这

（将与以下事项一起发布）

[kɑː'tiːə] [sen'tiːnəri] [ˌselɪ'breɪʃn] , - )
**Cartier** **Centenary** **Celebration** **,** **1914** **)**
卡地亚 百年纪念 庆典 , - )

卡地亚百年庆典，1914年）

['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [kɑː'tiːə] [sen'tiːnəri] [kə'mɪti]
**Issued** **by** **the** **CARTIER** **CENTENARY** **COMMITTEE**
发布 经过 这 卡地亚 百年纪念 委员会

由卡地亚百年庆典委员会发布

MONTREAL1913
**MONTREAL1913**
MONTREAL1913

蒙特利尔 1913

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ]
**[** **Pg** **2** **]**
[ 页 2 ]

[第2页]

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]
**[** **Pg** **3** **]**
[ 页 3 ]

[第3页]

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]
**[** **Pg** **5** **]**
[ 页 5 ]

[第5页]

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ə'dres] [hæz; həz] [biːn] ['redʒɪstəd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns]
**The** **accompanying** **address** **has** **been** **registered** **in** **accordance**
这 随同 地址 有 到过 挂号的 在 根据

随附地址已按规定登记

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ækt][baɪ][dʒɒn] [bɔɪd] .
**with** **the** **Copyright** **Act** **by** **John** **Boyd** **.**
和 这 版权 行为 经过 约翰 博伊德 .

约翰·博伊德的《版权法》

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]
**[** **Pg** **6** **]**
[ 页 6 ]

[第6页]

['fɔːwɜːd] .
**FOREWORD** **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði] [kɑː'tiːə] [sen'tiːnəri] ['muːvmənt] [wɒz; wəz]

| The | great | interest | that | has | been | aroused | in | the | Cartier | Centenary | movement | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 兴趣 | 那 | 有 | 到过 | 被唤醒 | 在 | 这 | 卡地亚 | 百年纪念 | 移动 | 曾是 |

[ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['gæðərɪŋ] [wɪtʃ] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði][kə'neɪdiən] [klʌb] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði]

| shown | by | the | large | gathering | which | assembled | at | the | Canadian | Club | luncheon | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所示 | 经过 | 这 | 大的 | 采集 | 哪个 | 组装 | 在 | 这 | 加拿大 | 俱乐部 | 午餐 | 在 | 这 |

['seɪləz] - ['ɪnstɪtjuːt] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

| Sailors | ' | Institute | on | Monday | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 水手们 | - | 研究所 | 在 | 周一 | , |

周一，加拿大俱乐部在水手学院举办午餐会，吸引了众多人士参加，这表明人们对卡地亚百年庆典活动表现出了极大的兴趣。

['eɪprəl] 7th , - , [tuː; tə][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [bɔɪd] [spiːk] [ɒn] " [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [eɪ'tjɛn] [kɑː'tiːə] ,

| April | 7th | , | 1913 | , | to | hear | Mr | . | John | Boyd | speak | on | " | Sir | George | Etienne | Cartier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四月 | 7th | , | - | , | 到 | 听到 | 先生 | . | 约翰 | 博伊德 | 说话 | 在 | " | 先生 | 乔治 | 艾蒂安 | 卡地亚 | , |

1913年4月7日，聆听约翰·博伊德先生就"乔治·艾蒂安·卡蒂埃爵士"发表演讲

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['kænədə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ˌmɒntri'ɔːl] .

| His | Work | for | Canada | and | His | Services | to | Montreal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工作 | 为了 | 加拿大 | 和 | 他的 | 服务 | 到 | 蒙特利尔 | . |

他为加拿大所做的工作以及他对蒙特利尔的贡献。

" [ðə; ði] ['spiːkərz] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [kɑː'tiːə] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]

| " | The | speaker's | references | to | the | work | that | Cartier | had | accomplished | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 演讲者的 | 参考 | 到 | 这 | 工作 | 那 | 卡地亚 | 有 | 完成 | 为了 |

['kænədə] ,

| Canada | , |
|---|---|
| 加拿大 | , |

演讲者提到了卡地亚为加拿大所做的工作，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːvɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

| and | especially | to | the | great | services | that | he | rendered | to | the | City | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 到 | 这 | 伟大的 | 服务 | 那 | 他 | 渲染 | 到 | 这 | 城市 | 的 |

[ˌmɒntri'ɔːl] ,

| Montreal | , |
|---|---|
| 蒙特利尔 | , |

尤其要感谢他为蒙特利尔市做出的巨大贡献，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪklɪ] [ə'plɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɪznəs]

| were | enthusiastically | applauded | by | the | large | audience | of | representative | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 踊跃 | 鼓掌 | 经过 | 这 | 大的 | 观众 | 的 | 代表 | 商业 |

[men] .

| men | . |
|---|---|
| 男人 | . |

赢得了在场众多商界代表的热烈掌声。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ə'dres] [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [eɪ'tjɛn] ['kɑːrtieɪz]

| The | accompanying | address | which | includes | a | summary | of | Sir | George | Etienne | Cartier's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 随同 | 地址 | 哪个 | 包括 | 一个 | 概括 | 的 | 先生 | 乔治 | 艾蒂安 | 卡地亚的 |

[kə'rɪə(r)][ænd; ənd] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə][ðə; ði][mə'mɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

| career | and | achievements | is | but | a | preliminary | to | the | Memorial | History |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 职业 | 和 | 成就 | 是 | 但 | 一个 | 初步的 | 到 | 这 | 纪念馆 | 历史 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv] [kɑː'tiːə] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]

| of | the | Life | and | Times | of | Cartier | which | is | now | being | written | by | Mr | . | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 生活 | 和 | 《时代周刊》 | 的 | 卡地亚 | 哪个 | 是 | 现在 | 存在 | 书面 | 经过 | 先生 | . | 约翰 |

[bɔɪd] ,

| Boyd | , |
|---|---|
| 博伊德 | , |

随附的演讲稿概述了乔治·艾蒂安·卡地亚爵士的职业生涯和成就，这只是约翰·博伊德先生正在撰写的《卡地亚生平与时代纪念史》的序言。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [diːl] [ɪg'zɔːstɪvli] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['kɑːrtieɪz] [kə'rɪə(r)][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði]
**and** **which** **will** **deal** **exhaustively** **not** **only** **with** **Cartier's** **career** **but** **also** **with** **the**
和 哪个 将要 交易 彻底地 不是 仅有的 和 卡地亚的 职业 但 还 和 这
[həʊl] ['pɪəriəd] ['kʌvəd] [baɪ] [ðæt] [kə'rɪə(r)] ,
**whole** **period** **covered** **by** **that** **career** **,**
所有的 时期 涵盖 经过 那 职业 ,

本书不仅会详尽地论述卡地亚的职业生涯，还会论述他职业生涯所涵盖的整个时期。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['memərəb(ə)l][pɪərɪədz][ɒv; əv][kə'neɪdiən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**one** **of** **the** **most** **memorable** **periods** **of** **Canadian** **history** **.**
一 的 这 最多 难忘 时期 的 加拿大 历史 .

加拿大历史上最令人难忘的时期之一。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [nekst][jɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑː'tiːə] [sen'tiːnəri]
**The** **work** **will** **be** **published** **next** **year** **under** **the** **auspices** **of** **the** **Cartier** **Centenary**
这 工作 将要 是 已发布 下一个 年 在下面 这 庇护 的 这 卡地亚 百年纪念
[kə'mɪti] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [kə'memərətɪv] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]
**Committee** **in** **connection** **with** **the** **great** **commemorative** **celebration** **of** **the** **one**
委员会 在 联系 和 这 伟大的 纪念 庆典 的 这 一
['hʌndrədθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] ['kɑːrtieɪz] [bɜːθ] .
**hundredth** **anniversary** **of** **Cartier's** **birth** **.**
百分之一 周年纪念日 的 卡地亚的 出生 .

该作品将于明年在卡地亚百年纪念委员会的主持下出版，以配合卡地亚诞辰一百周年的盛大纪念活动。

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]
**[** **Pg** **7** **]**
[ 页 7 ]

[第7页]

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [eɪ'tjɛn] [kɑː'tiːə]
**SIR** **GEORGE** **ETIENNE** **CARTIER**
先生 乔治 埃蒂安 卡地亚

乔治·艾蒂安·卡地亚爵士

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['kænədə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] .
**His** **Work** **for** **Canada** **and** **His** **Services** **to** **Montreal** **.**
他的 工作 为了 加拿大 和 他的 服务 到 蒙特利尔 .

他为加拿大所做的工作以及他对蒙特利尔的贡献。

( [æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [baɪ]['mɪstə(r)] .
**(** **AN** **ADDRESS** **DELIVERED** **BY** **MR** **.**
( 一个 地址 发表 经过 先生 .

（以下为先生发表的演讲稿）

[dʒɒn] [bɔɪd] [bɪ'fɔː(r)]
**JOHN** **BOYD** **BEFORE**
约翰 博伊德 前

约翰·博伊德之前

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [klʌb] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] , ['eɪprəl] 7th , - . )
**THE** **CANADIAN** **CLUB** **OF** **MONTREAL** **,** **APRIL** **7th** **,** **1913** **.** **)**
这 加拿大 俱乐部 的 蒙特利尔 , 四月 7th , - . )

蒙特利尔加拿大俱乐部，1913年4月7日。）

['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] :
**Mr** **.** **Chairman** **and** **Gentlemen** **:**
先生 . 主席 和 先生们 :

主席先生，各位先生：

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ]

| The | subject | of | the | address | which | I | have | the | privilege | of | delivering | to | - | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 的 | 这 | 地址 | 哪个 | 我 | 有 | 这 | 特权 | 的 | 运送 | 到 | - | 天 |

[ɪz] " [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [eɪ'tjɛn] [kɑ:'ti:ə] ,

| is | " | Sir | George | Etienne | Cartier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | " | 先生 | 乔治 | 艾蒂安 | 卡地亚 | , |

我今天有幸发表的演讲主题是"乔治·艾蒂安·卡蒂埃爵士，

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)]['kænədə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə] [ˌmɒntri'ɔ:l] .

| His | Work | for | Canada | and | His | Services | to | Montreal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工作 | 为了 | 加拿大 | 和 | 他的 | 服务 | 到 | 蒙特利尔 | . |

他为加拿大所做的工作以及他对蒙特利尔的贡献。

" [let] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] ,

| " | Let | me | at | the | outset | , | Mr | . | Chairman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 在 | 这 | 开端 | , | 先生 | . | 主席 | , |

主席先生，首先请允许我.....

[ɪk'spres] [maɪ] [di:p] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒnə(r)][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [klʌb]

| express | my | deep | appreciation | of | the | honor | the | Executive | of | the | Canadian | Club |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 我的 | 深的 | 欣赏 | 的 | 这 | 荣誉 | 这 | 管理人员 | 的 | 这 | 加拿大 | 俱乐部 |

[hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'i:][ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

| has | done | me | in | inviting | me | to | address | the | members | of | this | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 我 | 在 | 邀请 | 我 | 到 | 地址 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 重要的 |

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .

| and | representative | organization | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 代表 | 组织 | . |

我衷心感谢加拿大俱乐部执行委员会邀请我向这个重要且具有代表性的组织的成员们发表演讲，这是对我莫大的荣幸。

[wen] , [ɪn] - , [θru:] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] [ɑ:(r)] . [mə'kʌlə] [ɒv; əv]

| When | , | in | 1892 | , | through | the | efforts | of | Mr | . | Charles | R | . | McCullough | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 在 | - | , | 通过 | 这 | 努力 | 的 | 先生 | . | 查尔斯 | 拉 | . | 麦卡洛 | 的 |

['hæmɪltən] ,

| Hamilton | , |
|---|---|
| 汉密尔顿 | , |

1892年，在汉密尔顿的查尔斯·R·麦卡洛先生的努力下，

[ðə; ði][fɜ:st][kə'neɪdiən] [klʌb] [wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] , [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| the | first | Canadian | Club | was | organized | , | a | movement | was | inaugurated | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 加拿大 | 俱乐部 | 曾是 | 组织 | , | 一个 | 移动 | 曾是 | 就职典礼 | 的 | 这 |

['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] .

| utmost | importance | to | the | Dominion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 极致 | 重要性 | 到 | 这 | 自治领 | . |

第一个加拿大俱乐部成立了，一项对加拿大自治领地至关重要的运动就此拉开帷幕。

['evri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['sentə(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [hæz; həz][ɪts][kə'neɪdiən] [klʌb] , [ænd; ənd]

| Every | important | centre | throughout | the | country | now | has | its | Canadian | Club | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 重要的 | 中心 | 自始至终 | 这 | 国家 | 现在 | 有 | 它是 | 加拿大 | 俱乐部 | , | 和 |

[ði:z] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] ,

| these | organizations | , |
|---|---|---|
| 这些 | 组织 | , |

现在全国每个重要中心都有自己的加拿大俱乐部，而这些组织.....

[ɔ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [wel] [tɜ:rmd] , [ði:z] " [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] " [naʊ]

| or | as | they | have | been | well | termed | , | these | " | universities | of | the | people | " | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 作为 | 他们 | 有 | 到过 | 出色地 | 称为 | , | 这些 | " | 大学 | 的 | 这 | 人们 | " | 现在 |

['nʌmbərɪŋ] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] ,

| numbering | nearly | one | hundred | , |
|---|---|---|---|---|
| 编号 | 几乎 | 一 | 百 | , |

或者正如人们所恰当称呼的那样，这些"人民大学"现在已近百所。

[ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wɜːk] [ɪn] ['fɑːstərɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd]

| are | doing | a | splendid | work | in | fostering | a | spirit | of | patriotism | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 正在做 | 一个 | 灿烂 | 工作 | 在 | 寄养 | 一个 | 精神 | 的 | 爱国主义 | 和 |

[ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['kænədəz] ['welfeə(r)] .

| in | creating | that | national | sentiment | which | is | so | essential | to | Canada's | welfare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 创建 | 那 | 国家的 | 情绪 | 哪个 | 是 | 所以 | 基本的 | 到 | 加拿大的 | 福利 | . |

他们在培养爱国主义精神和营造对加拿大福祉至关重要的民族情怀方面做出了卓越的贡献。

[ðə; ðɪ] [kə'neɪdɪən] [klʌb] [ɒv; əv] [ˌmɒntriˈɔːl] ,

| The | Canadian | Club | of | Montreal | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加拿大 | 俱乐部 | 的 | 蒙特利尔 | , |

蒙特利尔加拿大俱乐部

[kəm'pəʊzd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l]

| composed | as | it | is | of | the | most | representative | citizens | of | the | commercial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 作为 | 它 | 是 | 的 | 这 | 最多 | 代表 | 公民 | 的 | 这 | 商业的 |

[mə'trɒpəlɪs] ,

| metropolis | , |
|---|---|
| 都会 | , |

因为它是由这座商业大都市最具代表性的市民组成的，

[hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] ['fɔːməʊst] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] ,

| has | ever | been | foremost | in | this | great | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 到过 | 首先 | 在 | 这 | 伟大的 | 工作 | , |

在这项伟大的工作中，他始终处于最前沿。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [sʌtʃ]

| and | it | is | indeed | a | privilege | to | have | the | opportunity | of | addressing | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 的确 | 一个 | 特权 | 到 | 有 | 这 | 机会 | 的 | 解决 | 这样的 |

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] .

| a | gathering | . |
|---|---|---|
| 一个 | 采集 | . |

能够有机会在这样的集会上发言，确实是一种荣幸。

[wɒt] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] ['sʌbdʒɪkt] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

| What | more | appropriate | subject | , | Mr | . | Chairman | , | could | be | found | for | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更多的 | 合适的 | 主题 | , | 先生 | . | 主席 | , | 可以 | 是 | 成立 | 为了 | 一个 |

[ə'dres] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kə'neɪdɪən] [klʌb] ,

| address | before | a | Canadian | Club | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 地址 | 前 | 一个 | 加拿大 | 俱乐部 | , |

主席先生，还有什么比这更适合在加拿大俱乐部发表演讲的主题呢?

[ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] - ['bɪldəz] ,

| than | the | career | of | one | of | our | great | nation | - | builders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 职业 | 的 | 一 | 的 | 我们的 | 伟大的 | 国家 | - | 建筑商 | , |

比我们一位伟大的国家建设者的职业生涯还要辉煌，

[ɒv; əv] [wʌn] [huː] [helpt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [kə'neɪdɪən] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

| of | one | who | helped | to | lay | the | foundations | of | Canadian | nationality | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | WHO | 帮助 | 到 | 躺 | 这 | 基础 | 的 | 加拿大 | 国籍 | 和 | 的 |

[ðə; ðɪ] [də'mɪnjənz] ['greɪtnəs] ?

| the | Dominion's | greatness | ? |
|---|---|---|---|
| 这 | 统治的 | 伟大 | ? |

一位为加拿大民族认同和自治领的伟大奠定基础的人?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] , [nɔː(r)] [wʊd] [taɪm] [pə'mɪt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

| It | is | not | my | intention | , | Mr | . | Chairman | , | nor | would | time | permit | on | this | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 我的 | 意图 | , | 先生 | . | 主席 | , | 也不 | 会 | 时间 | 允许 | 在 | 这 | 场合 | , |

主席先生，我无意这样做，而且这次时间也不允许。

[tuː; tə] [diːl] [ɪgˈzɔːstɪvlɪ] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ɐtʃˈiːvmənts] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [eɪˈtjɛn]

| to | deal | exhaustively | with | the | life | and | achievements | of | Sir | George | Etienne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 交易 | 彻底地 | 和 | 这 | 生活 | 和 | 成就 | 的 | 先生 | 乔治 | 艾蒂安 |

[kɑːˈtiːə] .

| Cartier | . |
|---|---|
| 卡地亚 | . |

全面详尽地论述乔治·艾蒂安·卡蒂埃爵士的生平及其成就。

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [fɔːm] ,

| That | is | now | engaging | my | attention | in | another | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 现在 | 引人入胜 | 我的 | 注意力 | 在 | 其他 | 形式 | , |

现在，我的注意力正以另一种形式被它吸引。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [məˈmɔːriəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]

| and | when | the | Memorial | History | of | the | Life | and | Times | of | George |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 纪念馆 | 历史 | 的 | 这 | 生活 | 和 | 《时代周刊》 | 的 | 乔治 |

[eɪˈtjɛn] [kɑːˈtiːə] [ʃæl; ʃəl] [əˈpɪə(r)] ,

| Etienne | Cartier | shall | appear | , |
|---|---|---|---|---|
| 艾蒂安 | 卡地亚 | 将 | 出现 | , |

当《乔治·艾蒂安·卡蒂埃生平与时代纪念史》出版之时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [æn; ən]

| it | will | , | I | trust | be | found | to | be | at | least | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | , | 我 | 相信 | 是 | 成立 | 到 | 是 | 在 | 至少 | 一个 |

我相信它至少会被认定为.....

[ [ˌpiː ˈdʒiː][eit] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

[ɪgˈzɔːstɪv] [rɪˈvjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈrɪə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈmeməərəb(ə)l]

| exhaustive | review | of | a | great | career | and | of | one | of | the | most | memorable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 详尽的 | 审查 | 的 | 一个 | 伟大的 | 职业 | 和 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 难忘 |

[pɪərɪədz][ɒv; əv][kəˈneɪdiən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

| periods | of | Canadian | history | . |
|---|---|---|---|---|
| 时期 | 的 | 加拿大 | 历史 | . |

对一位伟大人物的职业生涯以及加拿大历史上最令人难忘的时期之一的详尽回顾。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [taɪm] [æt; ət][maɪ][dɪˈspəʊz(ə)l] ,

| On | this | occasion | , | owing | to | the | limited | time | at | my | disposal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | , | 欠款 | 到 | 这 | 有限的 | 时间 | 在 | 我的 | 处理 | , |

这次由于我时间有限，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈkɒntent ][maɪˈself] [wɪð] [rɪˈvjuːɪŋ] [səkˈsɪŋktlɪ] [ˈkɑːrtieɪz] [ˈpʌblɪk][kəˈrɪə(r)][ænd; ənd]

| I | shall | content | myself | with | reviewing | succinctly | Cartier's | public | career | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 内容 | 我 | 和 | 复习 | 简洁地 | 卡地亚的 | 民众 | 职业 | 和 |

[ɐtʃˈiːvmənts] ,

| achievements | , |
|---|---|
| 成就 | , |

我将仅简要回顾卡地亚的公众生涯和成就。

[ˈdwelɪŋ] [ˈbriːfli] [ɒn][ðə; ði] [ˈlesnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈemfəsɪs] [əˈpɒn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk]

| dwelling | briefly | on | the | lessons | of | his | life | with | special | emphasis | upon | the | great | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住宅 | 简要地 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 他的 | 生活 | 和 | 特别的 | 强调 | 之上 | 这 | 伟大的 | 工作 |

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˈkænədə][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈsɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| that | he | did | for | Canada | in | general | and | the | eminent | services | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 做过 | 为了 | 加拿大 | 在 | 一般的 | 和 | 这 | 杰出 | 服务 | 哪个 | 他 |

[ˈrendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˌmɒntriˈɔːl] [ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] .

| rendered | to | the | City | of | Montreal | in | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 到 | 这 | 城市 | 的 | 蒙特利尔 | 在 | 特别的 | . |

简要回顾了他的一生，特别强调了他为加拿大所做的伟大工作，以及他为蒙特利尔市做出的杰出贡献。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] , ['dʒentlmən] ,
**I shall take it for granted , Gentleman ,**
我 将 拿 它 为了 的确 , 绅士 ,

我会把它视为理所当然，先生们。

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][kən'vɜ:s(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði][meɪn][fækts][ɒv; əv] ['kɑ:rtieɪz] [kə'rɪə(r)] ,
**that you are all conversant with the main facts of Cartier's career ,**
那 你 是 全部 熟人 和 这 主要的 事实 的 卡地亚的 职业 ,

你们都熟悉卡地亚职业生涯的主要事实，

[frɒm; fræm][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [æn'twɑ:n][ɒn][ðə; ði] ['rɪʃəˌlu:] ['rɪvə(r)][ɒn][sep'tembə(r)] 6th ,
**from his birth at St . Antoine on the Richelieu River on September 6th ,**
从 他的 出生 在 英石 . 安托万 在 这 黎塞留 河 在 九月 6th ,

他于9月6日出生于里舍利厄河畔的圣安托万。

- , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['entrəns] [tu:; tə]['pʌblɪk][laɪf][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [ɪn] - ,
**1814 , until his entrance to public life at the age of 34 in 1848 ,**
- , 直到 他的 入口 到 民众 生活 在 这 年龄 的 - 在 - ,

1814年，直到1848年他34岁进入公共生活为止。

[frɒm; fræm] [ðæt] [deɪt] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [praɪm]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ju'naɪtɪd]['kænədə][ɪn] - ,
**from that date until he became Prime Minister of United Canada in 1858 ,**
从 那 日期 直到 他 成为 主要的 部长 的 团结的 加拿大 在 - ,

从那时起，直到1858年他成为加拿大联合总理为止。

[ænd; ənd][frɒm; fræm] [ðæt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [wen] [hi:; hi][held][ðə; ði][pɔ:t'fəʊliəʊ][ɒv; əv]
**and from that until his death in 1873 when he held the portfolio of**
['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][mə'lɪʃə][ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] ['gʌvənmənt] .
**Minister of Militia and Defence in the Dominion Government .**
和 从 那 直到 他的 死亡 在 - 什么时候 他 握住 这 文件夹 的
部长 的 民兵 和 防御 在 这 自治领 政府 .

从那时起直到 1873 年去世，他一直担任自治领政府的民兵和国防部长。

['kɑ:rtieɪz] ['pʌblɪk][kə'rɪə(r)] ['kʌvəd] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ,
**Cartier's public career covered a period of some twenty - five years ,**
卡地亚的 民众 职业 涵盖 一个 时期 的 一些 二十 - 五 年 ,

卡地亚的公众生涯持续了大约二十五年。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [frɒm; fræm] - [tu:; tə] - .
**that is to say from 1848 to 1873 .**
那 是 到 说 从 - 到 - .

也就是说，从 1848 年到 1873 年。

[wɒt] ['fru:tf(ə)l] ['efəts] , [wɒt] [ˌhɜ:rkjʊ'leɪniən][ 'leibə ] , [wɒt] [greɪt] [ɐtʃ'i:vmənts] , [wɒt] ['strʌglz] ,
**What fruitful efforts , what herculanean labors , what great achievements , what struggles ,**
什么 卓有成效 努力 , 什么 赫库兰尼安 劳动 , 什么 伟大的 成就 , 什么 斗争 ,

多么卓有成效的努力，多么艰辛的劳动，多么伟大的成就，多么艰苦卓绝的斗争！

[ di'fi:t ] [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'rɪə(r)] !
**defeats and triumphs were crowded within the compass of that career !**
失败 和 胜利 是 挤 之内 这 罗盘 的 那 职业 !

他的职业生涯中充满了失败和成功！

[ðə; ði]['pɪəriəd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌvəd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði]
**The period which it covered was one of the most remarkable , if not the**
这 时期 哪个 它 涵盖 曾是 一 的 这 最多 卓越 , 如果 不是 这
[məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ,
**most remarkable ,**
最多 卓越 ,

它所涵盖的时期即使不是最杰出的，也是最杰出的时期之一。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv][kə'neɪdiən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| in | the | whole | range | of | Canadian | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | 范围 | 的 | 加拿大 | 历史 | . |

贯穿加拿大历史的各个时期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wɪtʃ] [ 'witnis ] ['meni] [greɪt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['tʃeɪndʒɪz] , ['meni] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] ,

| It | was | a | period | which | witnessed | many | great | constitutional | changes | , | many | transformations | of | parties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 时期 | 哪个 | 目击者 | 许多 | 伟大的 | 宪法 | 变化 | , | 许多 | 转变 | 的 | 各方 | , |

这是一个见证了许多重大宪政变革和政党更迭的时期。

['meni] [fɪəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['strʌglz] .

| many | fierce | political | struggles | . |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 凶猛的 | 政治的 | 斗争 | . |

许多激烈的政治斗争。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

| It | saw | the | beginning | and | the | end | of | the | Union | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 锯 | 这 | 开始 | 和 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 联盟 | , |

它见证了联邦的建立和终结。

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['gʌvənmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ 'witnis ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

| it | marked | the | triumph | of | the | long | struggle | for | responsible | government | , | it | witnessed | the | birth | of | Confederation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 标记 | 这 | 胜利 | 的 | 这 | 长的 | 斗争 | 为了 | 负责任的 | 政府 | , | 它 | 目击者 | 这 | 出生 | 的 | 联盟 | . |

它标志着争取责任政府的长期斗争取得了胜利，它见证了联邦的诞生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd]['fiːkənd][ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [mə'mentəs] [dɪ'veləpmənts] ,

| It | was | a | period | fecund | of | great | events | and | momentous | developments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 时期 | 多产的 | 的 | 伟大的 | 活动 | 和 | 意义重大 | 发展 | , |

这是一个充满重大事件和重大发展的时期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['pɪəriəd] ['rendəd] ['nəʊtəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['steɪtsmən] [huːz] [nems] [mʌst; məst][fər'evə(r)][biː; bi] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn][kə'neɪdiən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| it | was | also | a | period | rendered | notable | by | the | long | succession | of | great | statesmen | whose | names | must | forever | be | illustrious | in | Canadian | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 还 | 一个 | 时期 | 渲染 | 值得注意的 | 经过 | 这 | 长的 | 演替 | 的 | 伟大的 | 政治家 | 谁 | 姓名 | 必须 | 永远 | 是 | 杰出 | 在 | 加拿大 | 历史 | . |

这一时期也因涌现出众多伟大的政治家而变得引人注目，他们的名字必将永远在加拿大历史上熠熠生辉。

['djʊərɪŋ][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] [kɑː'tiːə] [pleɪd] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]['priː] - ['emɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| During | all | of | that | period | Cartier | played | an | active | part | and | at | times | occupied | a | pre | - | eminent | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 全部 | 的 | 那 | 时期 | 卡地亚 | 玩 | 一个 | 积极的 | 部分 | 和 | 在 | 时代 | 占领 | 一个 | 预 | - | 杰出 | 位置 | . |

在那段时期，卡地亚发挥了积极作用，有时甚至占据了主导地位。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] , [kɑː'tiːə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['zeləs] [rɪ'fɔːmə(r)] .

| At | the | beginning | of | his | career | , | Cartier | was | a | zealous | reformer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 他的 | 职业 | , | 卡地亚 | 曾是 | 一个 | 热心 | 改革者 | . |

卡地亚在其职业生涯初期是一位热忱的改革者。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [laɪk][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)]['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| In | his | youth | like | so | many | other | ardent | spirits | of | the | time | he | came | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 青年 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 其他 | 热心 | 烈酒 | 的 | 这 | 时间 | 他 | 来了 | 在下面 | 这 |

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ˌpæpɪ'nəʊ] ,

| influence | of | Louis | Joseph | Papineau | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 的 | 路易斯 | 约瑟夫 | 帕皮诺 | , |

年轻时，他像当时许多其他充满热情的年轻人一样，受到了路易·约瑟夫·帕皮诺的影响。

[wen] [ðæt] [greɪt] [ frentʃ ] [kə'neɪdiən] ['trɪbjuːn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɒmprəbl] ['eləkwəns] ,

| when | that | great | French | Canadian | tribune | , | with | his | incomparable | eloquence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 伟大的 | 法语 | 加拿大 | 论坛 | , | 和 | 他的 | 无与伦比 | 口才 | , |

那位伟大的法裔加拿大辩论家，以其无与伦比的雄辩，

[wɒz; wəz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'genst] [ðəʊz] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli]

| was | thundering | against | those | administrative | abuses | which | were | directly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 雷鸣 | 反对 | 那些 | 行政 | 滥用 | 哪个 | 是 | 直接地 |

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

| responsible | for | the | troubles | of | the | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负责任的 | 为了 | 这 | 麻烦 | 的 | 这 | 时期 | . |

他强烈谴责那些直接导致当时动荡局势的行政滥用行为。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌpæpɪ'nəʊ] [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [kɑː'tiːə] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði]

| Nor | was | Papineau | alone | in | his | opposition | to | what | Cartier | described | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 帕皮诺 | 独自的 | 在 | 他的 | 反对 | 到 | 什么 | 卡地亚 | 描述 | 作为 | 这 |

['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] [wɪtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ænd; ənd][ɪk'splɔɪt]

| action | of | a | minority | which | sought | to | dominate | the | majority | and | exploit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | 的 | 一个 | 少数民族 | 哪个 | 寻求 | 到 | 支配 | 这 | 多数 | 和 | 开发 |

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['ɪntrəsts] .

| the | government | in | its | own | interests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 在 | 它是 | 自己的 | 兴趣 | . |

帕皮诺并非唯一反对卡蒂埃所描述的那种少数人试图支配多数人并利用政府谋取自身利益的行为的人。

[ˌpæpɪ'nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] [hæd; həd][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] -

| Papineau | , | it | should | be | remembered | had | the | support | of | leading | English | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕皮诺 | , | 它 | 应该 | 是 | 记得 | 有 | 这 | 支持 | 的 | 领导 | 英语 | - |

['spiːkɪŋ] [kə'neɪdiənz] ,

| speaking | Canadians | , |
|---|---|---|
| 请讲 | 加拿大人 | , |

应该记住，帕皮诺得到了加拿大英语界一些重要人物的支持。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['nelsn] , ['ɑːftəwədz] [meə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] ;

| such | as | the | distinguished | Wolfred | Nelson | , | afterwards | Mayor | of | Montreal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 杰出的 | - | 纳尔逊 | , | 然后 | 市长 | 的 | 蒙特利尔 | ; |

例如杰出的沃尔弗雷德·纳尔逊，他后来成为蒙特利尔市长；

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nəʊtwɜːðɪ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn]

| in | fact | it | is | a | noteworthy | historical | feature | that | some | of | the | leading | figures | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 它 | 是 | 一个 | 值得注意 | 历史 | 特征 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 领导 | 数据 | 在 |

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪn]['ləʊə(r)]['kænədə][wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] -

| the | struggle | for | responsible | government | in | Lower | Canada | were | English | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 为了 | 负责任的 | 政府 | 在 | 降低 | 加拿大 | 是 | 英语 | - |

['spiːkɪŋ] .

| speaking | . |
|---|---|
| 请讲 | . |

事实上，值得注意的历史特点是，下加拿大争取责任政府斗争中的一些领导人物是讲英语的。

['kɑːrtieɪz] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn]

| Cartier's | participation |
|---|---|
| 卡地亚的 | 参与 |

卡地亚的参与

[ [ˌpiː ˈdʒiː][naɪn] ]
[ Pg 9 ]
[ 页 9 ]

[第9页]

[ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][djuː][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ænd; ənd][ɪmˌpetʃu'ɒsəti][ɒv; əv] [juːθ]
in 在 | the 这 | rising 上升 | of 的 | 1837 - | was 曾是 | due 到期的 | to 到 | the 这 | ardor 热情 | and 和 | impetuosity 冲动 | of 的 | youth 青年

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [kən'vikʃənz] [hiː; hi][held] [ðæt][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['iːvəlz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]
and 和 | the 这 | sincere 真诚 | convictions 定罪 | he 他 | held 握住 | that 那 | the 这 | prevailing 盛行 | evils 罪恶 | called 称为 | for 为了

['dræstɪk] ['meʒəz] .
drastic 剧烈 | measures 措施 | .

1837 年的起义是由于青年人的热情和冲动，以及他真诚地相信当时的种种弊端需要采取激烈的措施。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [kən'vɪnst] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ɑːmz] ;
His 他的 | experience 经验 | convinced 确信 | him 他 | of 的 | the 这 | folly 蠢事 | of 的 | an 一个 | appeal 上诉 | to 到 | arms 武器 | ;

他的经历让他确信诉诸武力是愚蠢的；

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['iːvəlz][mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] ,
he 他 | realized 已实现 | that 那 | the 这 | remedy 补救 | for 为了 | existing 现存的 | evils 罪恶 | must 必须 | be 是 | sought 寻求 | ,

他意识到必须寻求解决现有弊端的办法，

[nɒt] [θruː] [ɑːmd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'kɔnstitjuːt ] [ɔː'θɒrətiz] , [bʌt; bət] [θruː]
not 不是 | through 通过 | armed 武装 | resistance 反抗 | to 到 | the 这 | constituted 构成 | authorities 当局 | , , | but 但 | through 通过

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ledʒɪslətɪv] ['ækʃ(ə)n] .
constitutional 宪法 | agitation 搅动 | and 和 | legislative 立法 | action 行动 | .

不是通过武装抵抗合法当局，而是通过宪法运动和立法行动。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv] [lɑːfənteɪnz] ['pɒləsi] ,
He 他 | became 成为 | a 一个 | staunch 坚定 | supporter 支持者 | of 的 | LaFontaine's 拉方丹的 | policy 政策 | ,

他成为拉方丹政策的坚定支持者。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪst] [kæm'peɪn] ['spiːtʃɪz] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
and 和 | one 一 | of 的 | his 他的 | earliest 最早 | campaign 活动 | speeches 演讲 | was 曾是 | made 制成 | in 在 | advocacy 倡导 | of 的 | the 这

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌmɪnɪ'stɪərɪəl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kraɪsɪs] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
principle 原则 | of 的 | ministerial 部长 | responsibility 责任 | during 期间 | the 这 | crisis 危机 | resulting 结果 | from 从 | the 这

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɑːfɑːn'teɪn] - ['bɔːldwɪn] ['gʌvənmənt] [ɪn] - .
resignation 辞职 | of 的 | the 这 | LaFontaine 拉方丹 | - - | Baldwin 鲍德温 | Government 政府 | in 在 | 1844 - | .

他最早的竞选演讲之一，是在 1844 年拉方丹-鲍德温政府辞职引发的危机期间，倡导部长责任原则的。

[ɪn] - , [wen] [kɑː'tiːə] [fɜːst] ['entəd] ['pɑːləmənt] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l]
In 在 | 1848 - | , , | when 什么时候 | Cartier 卡地亚 | first 第一的 | entered 进入 | Parliament 议会 | , , | the 这 | struggle 斗争 | for 为了 | responsible 负责任的

['gʌvənmənt] ,
government 政府 | , ,

1848年，卡蒂埃首次进入议会时，争取责任政府的斗争开始了。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:] [greɪt] ['steɪtsmən] , ['lu:ɪs] ['hɪpə,laɪt] [,lɑ:fɑ:n'teɪn]
**thanks** **to** **the** **efforts** **of** **those** **two** **great** **statesmen** **,** **Louis** **Hypolite** **LaFontaine**
谢谢 到 这 努力 的 那些 二 伟大的 政治家 , 路易斯 下巴 拉方丹
[ænd; ənd] ['rɒbət] ['bɔ:ldwɪn] ,
**and** **Robert** **Baldwin** **,**
和 罗伯特 鲍德温 ,

多亏了这两位伟大的政治家路易·伊波利特·拉方丹和罗伯特·鲍德温的努力，

[hu:z] [nems] [wɪl] [fər'evə(r)][bi:; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnə(r)][baɪ][ɔ:l] [kə'neɪdiənz] ,
**whose** **names** **will** **forever** **be** **held** **in** **the** **highest** **honor** **by** **all** **Canadians** **,**
谁 姓名 将要 永远 是 握住 在 这 最高 荣誉 经过 全部 加拿大人 ,

他们的名字将永远受到全体加拿大人的最高敬意。

[hæd; həd] [bi:n] [fɔ:t] [ænd; ənd] [wʌn] .
**had** **been** **fought** **and** **won** **.**
有 到过 战斗 和 韩元 .

已经打赢了。

[wen] ['dʒʌstɪs][hæd; həd] [bi:n] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] ['remədid] [baɪ][ðə; ði]
**When** **justice** **had** **been** **secured** **and** **existing** **abuses** **remedied** **by** **the**
什么时候 正义 有 到过 安全 和 现存的 滥用 已补救 经过 这
['grɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['gʌvənmənt] , [kɑ:'ti:ə] [bɪ'keɪm] ,
**granting** **of** **responsible** **government** **,** **Cartier** **became** **,**
授予 的 负责任的 政府 , 卡地亚 成为 ,

当正义得到伸张，现有的弊端通过赋予政府责任得到纠正之后，卡地亚成为了.....

[ænd; ənd]['evə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rmɪst] [sə'pɔ:təz] [ænd; ənd]
**and** **ever** **afterwards** **continued** **to** **be** **one** **of** **the** **warmest** **supporters** **and**
和 曾经 然后 持续 到 是 一 的 这 最温暖 支持者 和
[məʊst] ['zeləs] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [,ɪnstɪ'tju:ʃənz] ,
**most** **zealous** **champions** **of** **British** **institutions** **,**
最多 热心 冠军 的 英国 机构 ,

此后，他一直是英国制度最热情的支持者和最热忱的拥护者之一。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'nekʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
**a** **strong** **advocate** **of** **the** **maintenance** **of** **British** **connection** **and** **a**
一个 强的 提倡 的 这 维护 的 英国 联系 和 一个
['pæʃənət] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] .
**passionate** **lover** **of** **the** **British** **flag** **.**
热情的 情人 的 这 英国 旗帜 .

他是维护英国联系的坚定拥护者，也是英国国旗的狂热爱好者。

[kɑ:'ti:ə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['destɪnd] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] [,lɑ:fɑ:n'teɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:k] [ɒv; əv]
**Cartier** **was** **the** **destined** **successor** **of** **LaFontaine** **in** **the** **great** **work** **of**
卡地亚 曾是 这 注定 接班人 的 拉方丹 在 这 伟大的 工作 的
[,ri:kən'strʌkʃn] ,
**reconstruction** **,**
重建 ,

卡地亚注定要继承拉方丹的衣钵，继续进行这项伟大的重建工作。

[,pæsɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [kən,sɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd] [wen] [,lɑ:fɑ:n'teɪn] [rɪ'taɪəd] [ɪn] - ,
**pacification** **,** **and** **conciliation** **,** **and** **when** **LaFontaine** **retired** **in** **1851** **,**
和解 , 和 和解 , 和 什么时候 拉方丹 退休 在 - ,

平息事态，调解纷争，以及拉方丹于1851年退休后，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['leɪtə(r)][baɪ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['emɪnənt] [ frentʃ ] - [kə'neɪdiən]
**and** **was** **followed** **a** **few** **years** **later** **by** **that** **other** **eminent** **French** **-** **Canadian**
和 曾是 随后 一个 很少 年 之后 经过 那 其他 杰出 法语 - 加拿大
['steɪtsmən] ,
**statesman** **,**
政治家 ,

几年后，另一位杰出的法裔加拿大政治家也加入了这一行列。

[aʊ'guːst] ['nɔːbət] ['mɔːrɪn] , ['kɑːrtieɪz] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['prɒvɪns]
**Auguste** **Norbert** **Morin** **,** **Cartier's** **path** **to** **the** **leadership** **of** **his** **native** **province**
奥古斯特 诺伯特 莫兰 , 卡地亚的 小路 到 这 领导 的 他的 本国的 省
[wɒz; wəz][klɪə(r)] .
**was** **clear** **.**
曾是 清除 .

奥古斯特·诺伯特·莫兰·卡蒂埃通往其家乡省份领导地位的道路是清晰的。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌʌndɪ'spjuːtɪd]['liːdə(r)] : [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [wel]
**For** **years** **he** **was** **the** **undisputed** **leader** **:** **his** **voice** **,** **as** **has** **been** **well**
为了 年 他 曾是 这 无可争议 领导者 : 他的 嗓音 , 作为 有 到过 出色地
[sed] ,
**said** **,**
说 ,

多年来，他一直是无可争议的领导者：正如人们所说，他的声音……

[wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] .
**was** **the** **voice** **of** **Quebec** **.**
曾是 这 嗓音 的 魁北克 .

是魁北克之声。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['gʌvənmənt] ['hævɪŋ] [biːn] [wʌn] ,
**The** **struggle** **for** **responsible** **government** **having** **been** **won** **,**
这 斗争 为了 负责任的 政府 拥有 到过 韩元 ,

争取责任政府的斗争已经胜利，

[æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv] [mɑːkt] [ɪn'dʌstrɪəl] [ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ['fɒləʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
**an** **era** **of** **marked** **industrial** **expansion** **and** **development** **followed** **under** **the**
一个 时代 的 标记 工业的 扩张 和 发展 随后 在下面 这
['juːniən] .
**Union** **.**
联盟 .

在联邦统治下，随后进入了工业显著扩张和发展的时代。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['bɪldɪŋ] , [ɒv; əv][kə'næl] [kən'strʌkʃn] , [ɒv; əv][ðə; ði]
**It** **was** **an** **era** **of** **railway** **building** **,** **of** **canal** **construction** **,** **of** **the**
它 曾是 一个 时代 的 铁路 建筑 , 的 运河 建造 , 的 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['pʌblɪk] [wɜːks] .
**establishment** **of** **great** **public** **works** **.**
建立 的 伟大的 民众 作品 .

这是一个铁路建设、运河建设和大型公共工程兴建的时代。

[kɑː'tiːə] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['præktɪkl] ['kwɒlətiz] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɪznəs] [ə'bɪlətiz] , [hɪz; ɪz]['mɑːstəri]
**Cartier** **,** **owing** **to** **his** **practical** **qualities** **,** **his** **great** **business** **abilities** **,** **his** **mastery**
卡地亚 , 欠款 到 他的 实际的 品质 , 他的 伟大的 商业 能力 , 他的 精通
[ɒv; əv]['diːteɪlz] ,
**of** **details** **,**
的 细节 ,

卡地亚凭借其务实的品质、卓越的商业才能和对细节的掌控，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'mɪnɪstrətɪv] [kə'pæsitiz] , [wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]
**and** **his** **administrative** **capacities** **,** **was** **eminently** **qualified** **to** **obtain** **a**
和 他的 行政 容量 , 曾是 非常 合格的 到 获得 一个
['liːdɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] .
**leading** **position** **during** **such** **a** **period** **.**
领导 位置 期间 这样的 一个 时期 .

凭借他的行政能力，他完全有资格在那个时期获得领导职位。

[hiː; hi] [əˈtʃiːvd] [dɪˈstɪŋkʃn] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈfɔːmə(r)] , [æz; əz][æn; ən][ˈeɪb(ə)l][ədˈmɪnɪstreɪtə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]

| He | achieved | distinction | as | a | reformer | , | as | an | able | administrator | , | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已达成 | 区别 | 作为 | 一个 | 改革者 | , | 作为 | 一个 | 有能力的 | 行政人员 | , | 作为 | 一个 |

[ˈledʒɪsleɪtə(r)] ,

| legislator | , |
|---|---|
| 立法者 | , |

他作为改革家、能干的管理者和立法者都取得了卓越成就。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈstrʌktɪv] [ˈsteɪtsmən] .

| and | as | a | constructive | statesman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 建设性的 | 政治家 | . |

以及作为一位建设性的政治家。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ækts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪəriəd]

| His | name | is | attached | to | some | of | the | most | important | Acts | of | a | period |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 是 | 随附的 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 重要的 | 使徒行传 | 的 | 一个 | 时期 |

[prəˈlɪfɪk][ɒv; əv][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] .

| prolific | of | important | legislation | . |
|---|---|---|---|---|
| 多产的 | 的 | 重要的 | 立法 | . |

他的名字与一些最重要的法案联系在一起，而那段时期也是重要立法层出不穷的时期。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃn] [sʌtʃ] [ˈmeʒəz] [æz; əz][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn]

| It | is | sufficient | to | mention | in | this | connection | such | measures | as | the | construction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 充足的 | 到 | 提到 | 在 | 这 | 联系 | 这样的 | 措施 | 作为 | 这 | 建造 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɒntriˈɔːl] [ænd; ənd] [ˈpɔːtlənd] [ˈreɪlweɪ] ,

| of | the | Montreal | and | Portland | Railway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 蒙特利尔 | 和 | 波特兰 | 铁路 | , |

在此，只需提及修建蒙特利尔和波特兰铁路等措施即可。

[ðə; ði] [ˌdiːˌsentrəlaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuˈdɪʃəri] , [ðə; ði] [ˌkəʊdɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd]

| the | decentralization | of | the | judiciary | , | the | codification | of | the | civil | laws | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 去中心化 | 的 | 这 | 司法 | , | 这 | 编纂 | 的 | 这 | 民用 | 法律 | 和 |

[ɒv; əv][ˈsɪv(ə)l][prəˈsiːdʒə(r)] ,

| of | civil | procedure | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 民用 | 程序 | , |

司法权力下放、民法和民事诉讼法的编纂，

[ðə; ði][ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [lɔː] , [ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ækt][ɒv; əv][ˈləʊə(r)][ˈkænədə] ,

| the | modification | of | the | criminal | law | , | the | Municipal | Act | of | Lower | Canada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修改 | 的 | 这 | 刑事 | 法律 | , | 这 | 市政 | 行为 | 的 | 降低 | 加拿大 | , |

对刑法的修改，《下加拿大市政法》，

[ðə; ði][ækt] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌredʒɪˈstreɪʃ(ə)n][ˈɑː.fɪsɪz] , [ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪˈnjɔːrɪəl] [ˈtenjə(r)] ,

| the | Act | relating | to | registration | offices | , | the | abolition | of | the | seigniorial | tenure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 相关 | 到 | 登记 | 办公室 | , | 这 | 废除 | 的 | 这 | 领主 | 任期 | , |

关于登记处和废除领主保有权的法案

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ˈɒtəwə] [æz; əz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ˈkænədə] , [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| the | choice | of | Ottawa | as | the | Capital | of | Canada | , | the | construction | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选择 | 的 | 渥太华 | 作为 | 这 | 首都 | 的 | 加拿大 | , | 这 | 建造 | 的 | 这 |

[grænd] [trʌŋk] [ˈreɪlweɪ]

| Grand | Trunk | Railway |
|---|---|---|
| 盛大 | 树干 | 铁路 |

选择渥太华作为加拿大首都，以及修建大干线铁路

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ænd; ənd][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

| **and** | **the** | **Victoria** | **Bridge** | **,** | **the** | **organization** | **of** | **the** | **educational** | **system** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 维多利亚 | 桥 | , | 这 | 组织 | 的 | 这 | 教育 | 系统 | 的 |

['ləʊə(r)]['kænədə] ,

| **Lower** | **Canada** | **,** |
|---|---|---|
| 降低 | 加拿大 | , |

以及维多利亚桥，下加拿大的教育体系组织，

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]

| **the** | **improvement** | **and** | **deepening** | **of** | **the** | **St** | **.** | **Lawrence** | **,** | **the** | **building** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改进 | 和 | 加深 | 的 | 这 | 英石 | . | 劳伦斯 | , | 这 | 建筑 | 的 |

[kə'nælz] ,

| **canals** | **,** |
|---|---|
| 运河 | , |

圣劳伦斯河的治理和疏浚，以及运河的修建，

[ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| **the** | **union** | **of** | **the** | **provinces** | **of** | **British** | **North** | **America** | **,** | **the** | **acquisition** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 的 | 这 | 省份 | 的 | 英国 | 北 | 美国 | , | 这 | 获得 | 的 | 这 |

[nɔːθ] - [west] ['teritəriz] ,

| **North** | **-** | **West** | **Territories** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 北 | - | 西方 | 领土 | , |

英属北美各省的联合，以及西北地区的获得

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəkə'ləʊnjəl] ['reɪlweɪ] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns]

| **the** | **construction** | **of** | **the** | **Intercolonial** | **Railway** | **,** | **the** | **establishment** | **of** | **the** | **Province** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建造 | 的 | 这 | 殖民地间 | 铁路 | , | 这 | 建立 | 的 | 这 | 省 |

[ɒv; əv][ˌmænɪ'təʊbə] ,

| **of** | **Manitoba** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 曼尼托巴省 | , |

修建跨殖民地铁路，建立曼尼托巴省，

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ['ɪntuː][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

| **the** | **admission** | **of** | **British** | **Columbia** | **into** | **Confederation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入学 | 的 | 英国 | 哥伦比亚 | 进入 | 联盟 | , |

不列颠哥伦比亚省加入加拿大联邦

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'lɪʃə] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən]

| **the** | **establishment** | **of** | **the** | **militia** | **system** | **and** | **the** | **initiation** | **of** | **the** | **Canadian** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建立 | 的 | 这 | 民兵 | 系统 | 和 | 这 | 引发 | 的 | 这 | 加拿大 |

[pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] .

| **Pacific** | **Railway** | **.** |
|---|---|---|
| 太平洋 | 铁路 | . |

民兵制度的建立和加拿大太平洋铁路的开工。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðæt] ['æbsəluːt] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz][ di'mɑːnd, -'mænd ][ɒv; əv]

| **It** | **would** | **not** | **be** | **in** | **accordance** | **with** | **that** | **absolute** | **truth** | **which** | **is** | **demanded** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 在 | 根据 | 和 | 那 | 绝对 | 真相 | 哪个 | 是 | 要求 | 的 |

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| **history** | **,** |
|---|---|
| 历史 | , |

这不符合历史所要求的绝对真理。

[tuː; tə]['iːv(ə)n][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [tuː; tə] [kɑː'tiːə] [ə'ləʊn][ɪz] [djuː] [ðə; ði]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]

| **to** | **even** | **infer** | **that** | **to** | **Cartier** | **alone** | **is** | **due** | **the** | **credit** | **for** | **the** | **passage** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 甚至 | 推断 | 那 | 到 | 卡地亚 | 独自的 | 是 | 到期的 | 这 | 信用 | 为了 | 这 | 通道 | 的 |

[ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['meʒəz] .

| **all** | **of** | **these** | **great** | **measures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这些 | 伟大的 | 措施 | . |

甚至不能断言所有这些伟大举措的通过都应归功于卡地亚一人。

['meni] ['emɪnənt] [men] [kən'trɪbju:tɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['efəts] [tu:; tə][ðeə(r)] [ə'tʃi:vmənt] .

| Many | eminent | men | contributed | by | their | efforts | to | their | achievement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 杰出 | 男人 | 贡献 | 经过 | 他们的 | 努力 | 到 | 他们的 | 成就 | . |

许多杰出人士通过他们的努力为他们的成就做出了贡献。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kɑ:'ti:ə] [meɪ] ['feəli] [bi:; bi] [ə'dʒʌdʒd] [ðə; ði]['merɪt] [wɪ'ðaʊt] [ di'trækt ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| But | to | Cartier | may | fairly | be | adjudged | the | merit | without | detracting | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 卡地亚 | 可能 | 相当 | 是 | 判决 | 这 | 优点 | 没有 | 减损 | 从 | 这 |

['merɪts][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

| merits | of | others | , |
|---|---|---|---|
| 优点 | 的 | 其他的 | , |

但卡地亚的成就或许可以被公正地评判，而不会贬低其他人的成就。

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən][æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

| of | having | taken | an | active | part | in | the | achievement | of | all | of | these | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 拥有 | 已采取 | 一个 | 积极的 | 部分 | 在 | 这 | 成就 | 的 | 全部 | 的 | 这些 | 重要的 |

['meʒəz] ,

| measures | , |
|---|---|
| 措施 | , |

积极参与了所有这些重要措施的实施，

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [tu:; tə][ðeə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,

| of | having | devoted | his | great | energies | and | abilities | to | their | accomplishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 拥有 | 奉献 | 他的 | 伟大的 | 能量 | 和 | 能力 | 到 | 他们的 | 成就 | , |

他倾注了巨大的精力和才能去完成这些事，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pleɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

| and | of | having | played | a | determining | part | in | the | achievement | of | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 拥有 | 玩 | 一个 | 确定 | 部分 | 在 | 这 | 成就 | 的 | 一些 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

并在其中一些目标的实现过程中发挥了决定性作用。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['meʒəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]

| Some | of | these | measures | were | of | material | benefit | to | the | progress | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 措施 | 是 | 的 | 材料 | 益处 | 到 | 这 | 进步 | 的 |

[ðə; ði] ['kʌntri] .

| the | country | . |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | . |

其中一些措施对国家发展产生了实质性的好处。

[ðə; ði]['li:g(ə)l][rɪ'fɔ:rmz][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kɑ:'ti:ə] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði]['səʊl]['kredɪt] ,

| The | legal | reforms | for | which | Cartier | is | entitled | to | the | sole | credit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合法的 | 改革 | 为了 | 哪个 | 卡地亚 | 是 | 标题 | 到 | 这 | 唯一 | 信用 | , |

卡地亚理应独享这些法律改革的功劳。

['kɒnstɪtju:t] [ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['mɒnjumənt][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪz] ['steɪtsmənʃɪp] .

| constitute | in | themselves | a | monument | to | his | wise | statesmanship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构成 | 在 | 他们自己 | 一个 | 纪念碑 | 到 | 他的 | 明智的 | 政治家风范 | . |

本身就是他英明政治家风范的丰碑。

['ʌðə(r)] ['meʒəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [pɑ:t] , [sʌtʃ] [æz; əz][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

| Other | measures | in | which | he | played | a | determining | part | , | such | as | Confederation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 措施 | 在 | 哪个 | 他 | 玩 | 一个 | 确定 | 部分 | , | 这样的 | 作为 | 联盟 | , |

[wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['i:pɒk] - ['meɪkɪŋ] ['kærəktə(r)] ,

| were | of | an | epoch | - | making | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 一个 | 时代 | - | 制作 | 特点 | , |

他参与决定的其他举措，例如邦联的建立，都具有划时代的意义。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['kænədəz] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [wel] - ['bi:ɪŋ] .

| in | connection | with | Canada's | national | development | and | well | - | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 联系 | 和 | 加拿大的 | 国家的 | 发展 | 和 | 出色地 | - | 存在 | . |

与加拿大的国家发展和福祉息息相关。

[æz; əz][æn; ən] ['emɪnənt] [ frentʃ ] - [kə'neɪdiən]['raɪtə(r)] , [ðə; ði] [leɪt] ['senətə(r)] - , [hæz; həz] [wel]

| As | an | eminent | French | - | Canadian | writer | , | the | late | Senator | Tassé | , | has | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 杰出 | 法语 | - | 加拿大 | 作家 | , | 这 | 晚的 | 参议员 | - | , | 有 | 出色地 |

[ ri'mɑ:k ] ,

| remarked | , |
|---|---|
| 评论 | , |

正如杰出的法裔加拿大作家、已故参议员塔塞所精辟指出的那样：

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['meʒəz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪ'mɔ:təlaɪz]

| more | than | one | of | these | measures | would | have | been | sufficient | to | immortalize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一 | 的 | 这些 | 措施 | 会 | 有 | 到过 | 充足的 | 到 | 永垂不朽 |

[kɑ:'ti:ə] .

| Cartier | . |
|---|---|
| 卡地亚 | . |

采取其中不止一项措施就足以使卡地亚永垂不朽。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [tu:; tə][ju:z]['senətə(r)] - [wɜ:dz] , [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]

| He | was | , | to | use | Senator | Tassé's | words | , | at | one | and | the | same | time | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , | 到 | 使用 | 参议员 | - | 字 | , | 在 | 一 | 和 | 这 | 相同的 | 时间 | 一个 |

['ledʒɪsleɪtə(r)] ,

| legislator | , |
|---|---|
| 立法者 | , |

用塔塞参议员的话来说，他既是立法者，又是议员。

[ə; eɪ]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] , [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['kɒŋkərə(r)] .

| a | founder | of | constitutions | , | a | peaceful | conqueror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 创始人 | 的 | 宪法 | , | 一个 | 和平 | 征服者 | . |

宪法的缔造者，和平的征服者。

[kɑ:'ti:ə] [ænd; ənd] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n]

| Cartier | and | Confederation |
|---|---|---|
| 卡地亚 | 和 | 联盟 |

卡地亚与联邦

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [kɑ:'ti:ə] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] ,

| The | greatest | work | in | which | Cartier | participated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 工作 | 在 | 哪个 | 卡地亚 | 参与 | , |

卡地亚参与的最伟大的作品

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fri:li] [ək'nɒlɪdʒd] [hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [pɑ:t] ,

| and | in | which | it | is | freely | acknowledged | he | played | a | determining | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 它 | 是 | 自由 | 已确认 | 他 | 玩 | 一个 | 确定 | 部分 | , |

人们普遍承认，他在这件事上发挥了决定性作用。

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][kən,fedə'reɪʃ(ə)n] .

| was | of | course | the | establishment | of | Confederation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 的 | 课程 | 这 | 建立 | 的 | 联盟 | . |

当然，这指的是邦联的建立。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['ju:niən][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] [dɪd][nɒt]

| The | idea | of | a | union | of | all | the | provinces | of | British | North | America | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 一个 | 联盟 | 的 | 全部 | 这 | 省份 | 的 | 英国 | 北 | 美国 | 做过 | 不是 |

[ə'rɪdʒɪneɪt] [wɪð] [kɑ:'ti:ə] ,

| originate | with | Cartier | , |
|---|---|---|---|
| 起源 | 和 | 卡地亚 | , |

将所有英属北美省份联合起来的想法并非卡地亚首创。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [mək'dɒn(ə)ld] , ['tʌpə] , ['tili] , [braʊn] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]
**any more than it originated with Macdonald , Tupper , Tilley , Brown or the other**
任何 更多的 比 它 起源于 和 麦克唐纳 , 塔珀 , 蒂利 , 棕色的 或者 这 其他
[greɪt] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
**great Fathers of Confederation .**
伟大的 父亲们 的 联盟 .

它并非起源于麦克唐纳、塔珀、蒂利、布朗或其他伟大的联邦之父。

[prə'poʊzlz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ,
**Proposals to that effect had been made long before ,**
提案 到 那 影响 有 到过 制成 长的 前 ,

早在很久以前就有人提出过类似的建议。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɪn] ['meni] [maɪndz][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]
**and the idea was one that had arisen in many minds as a desirable**
和 这 主意 曾是 一 那 有 出现 在 许多 思想 作为 一个 理想
[ˌkɒnsə'meɪʃn] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪ'ɒtɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðen]
**consummation and as a remedy for the chaotic conditions which then**
圆房 和 作为 一个 补救 为了 这 混乱 状况 哪个 然后
[prɪ'veɪld] .
**prevailed .**
最终获胜 .

这个想法在许多人的心中都产生了，它既是一种理想的结局，也是对当时混乱状况的一种补救措施。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑ:tɪli] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [kɑ:'ti:ə] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
**But the idea was one that was heartily supported by Cartier from a**
但 这 主意 曾是 一 那 曾是 衷心地 有 经过 卡地亚 从 一个
['veri] ['ɜ:li] ['pɪəriəd] ,
**very early period ,**
非常 早期的 时期 ,

但卡地亚很早就大力支持这个想法。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:'ti:ə] - [mək'dɒn(ə)ld] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hed] [ɪn]
**and to the Cartier - Macdonald Government of which he became the head in**
和 到 这 卡地亚 - 麦克唐纳 政府 的 哪个 他 成为 这 头 在
- [æz; əz] [praɪm]
**1858 as Prime**
- 作为 主要的

并于1858年成为卡蒂埃-麦克唐纳政府的首脑。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[第11页]

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ju'naɪtɪd]['kænədə][mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði]
**Minister of United Canada must be given the credit of having taken the**
部长 的 团结的 加拿大 必须 是 给定 这 信用 的 拥有 已采取 这
[fɜ:st] ['præktɪkl] [steps] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
**first practical steps to bring about Confederation .**
第一的 实际的 步骤 到 带来 关于 联盟 .

加拿大联合部长应该因采取了促成联邦成立的第一步实际措施而受到赞扬。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz][ɒv; əv] [ðæt] ['gʌvərnmənts] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ju:niən][ɒv; əv][ðə; ði]
**One of the items of that government's programme was the union of the**
一 的 这 项目 的 那 政府的 程序 曾是 这 联盟 的 这
['brɪtɪʃ] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] ['prɒvɪnsɪz] ,
**British North American provinces ,**
英国 北 美国人 省份 ,

该届政府的施政纲领之一是合并英属北美各省。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

| and | soon | after | the | close | of | the | session | of | 1858 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 后 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 会议 | 的 | - | , |

1858 年会议结束后不久，

[ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θriː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [kɑː'tiːə] [hɪm'self] ,

| a | delegation | composed | of | three | members | of | the | Government | , | Cartier | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 代表团 | 由 | 的 | 三 | 成员 | 的 | 这 | 政府 | , | 卡地亚 | 他自己 | , |

[ə; eɪ] . [tiː] . [gɔːlt] ,

| A | . | T | . | Galt | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | T | . | 高尔特 | , |

代表团由三名政府成员、卡地亚本人、AT Galt 组成。

[ænd; ənd][dʒɒn] [rəʊz] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['mætə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]

| and | John | Rose | went | to | England | to | press | the | matter | upon | the | Imperial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 玫瑰 | 去 | 到 | 英格兰 | 到 | 按 | 这 | 事情 | 之上 | 这 | 帝国 |

['gʌvənmənt] .

| Government | . |
|---|---|
| 政府 | . |

约翰·罗斯前往英国，向帝国政府施压，要求解决此事。

[ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] [kɑː'tiːə] ,

| A | memorandum | submitted | to | the | Imperial | authorities | and | signed | by | Cartier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 备忘录 | 提交 | 到 | 这 | 帝国 | 当局 | 和 | 签名 | 经过 | 卡地亚 | , |

一份提交给帝国当局并由卡地亚签署的备忘录，

[gɔːlt][ænd; ənd] [rəʊz] [ɜːrdʒd][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [teɪk] [steps] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

| Galt | and | Rose | urged | the | Imperial | Government | to | take | steps | to | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高尔特 | 和 | 玫瑰 | 敦促 | 这 | 帝国 | 政府 | 到 | 拿 | 步骤 | 到 | 有 | 一个 |

['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['prɒvɪnsɪz] [tuː; tə]

| meeting | of | delegates | from | all | the | British | North | American | provinces | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 的 | 代表们 | 从 | 全部 | 这 | 英国 | 北 | 美国人 | 省份 | 到 |

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| consider | the | question | of | Confederation | and | to | report | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 问题 | 的 | 联盟 | 和 | 到 | 报告 | 之上 | 它 | . |

高尔特和罗斯敦促帝国政府采取措施，召集所有英属北美省份的代表开会，讨论邦联问题并提交报告。

[ðəʊ] [ðə; ði] [steps] ['teɪkən][ɪn] - [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] ,

| Though | the | steps | taken | in | 1858 | had | no | immediate | result | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 步骤 | 已采取 | 在 | - | 有 | 不 | 即时 | 结果 | , |

尽管1858年采取的措施没有立即产生效果，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɑː'tiːə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] ,

| the | fact | remains | that | the | Government | of | which | Cartier | was | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 遗迹 | 那 | 这 | 政府 | 的 | 哪个 | 卡地亚 | 曾是 | 这 | 头 | , |

事实仍然是，卡地亚担任首脑的政府

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nɔːθ]

| was | the | first | to | take | up | the | question | of | the | union | of | the | British | North |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 拿 | 向上 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 联盟 | 的 | 这 | 英国 | 北 |

[ə'merɪkən] ['prɒvɪnsɪz] ,

| American | provinces | , |
|---|---|---|
| 美国人 | 省份 | , |

他是第一个提出英属北美各省合并问题的人。

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

那，

[æz; əz][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['tɒməs] [dɑ:r'si:][mək'gi:] [ ri'mɑ:k ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [spi:tʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

| as | the | lamented | Thomas | D'Arcy | McGee | remarked | in | his | great | speech | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 哀叹 | 托马斯 | 达西 | 麦基 | 评论 | 在 | 他的 | 伟大的 | 演讲 | 期间 | 这 |

[kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'beɪt] " [ðə; ði][fɜ:st]['ri:əl][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ,

| Confederation | debate | " | the | first | real | stage | of | the | success | of | Confederation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 辩论 | " | 这 | 第一的 | 真实的 | 阶段 | 的 | 这 | 成功 | 的 | 联盟 | , |

正如已故的托马斯·达西·麦吉在邦联辩论期间发表的伟大演讲中所说，“邦联成功的第一个真正阶段”，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [ɪn] [menz] [maɪndz] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

| the | thing | that | gave | importance | to | the | theory | in | men's | minds | , | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 那 | 给予 | 重要性 | 到 | 这 | 理论 | 在 | 男士 | 思想 | , | 曾是 | 这 |

[,memə'rændəm] [ɒv; əv] - ,

| memorandum | of | 1858 | , |
|---|---|---|---|
| 备忘录 | 的 | - | , |

真正使这一理论在人们心中占据重要地位的是1858年的备忘录。

[saɪnd] [baɪ] [kɑ:'ti:ə] , [gɔ:lt][ænd; ənd] [rəʊz] .

| signed | by | Cartier | , | Galt | and | Rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 签名 | 经过 | 卡地亚 | , | 高尔特 | 和 | 玫瑰 | . |

由卡地亚、高尔特和罗斯签名。

[ðə; ði] [,rekəmen'deɪʃn] [ɪn] [ðæt] [,memə'rændəm] " [sed] [mək'gi:] ,

| The | recommendation | in | that | memorandum | " | said | McGee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推荐 | 在 | 那 | 备忘录 | " | 说 | 麦基 | , |

麦基说：“那份备忘录中的建议是……”

" [leɪd] ['dɔ:mənt] [ʌn'tɪl] [rɪ'vaɪvd] [baɪ][ðə; ði] [,kɒnstɪ'tju:ʃənl] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði]

| " | laid | dormant | until | revived | by | the | Constitutional | Committee | which | led | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 铺设 | 休眠 | 直到 | 复活 | 经过 | 这 | 宪法 | 委员会 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 |

[,kəʊə'lɪʃ(ə)n] ,

| coalition | , |
|---|---|
| 联盟 | , |

“该议题一直处于休眠状态，直到宪法委员会将其重新启动，最终促成了联合政府的成立。”

[wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪ'bek] ['kɒnfərəns] ,

| which | led | to | the | Quebec | Conference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 魁北克 | 会议 | , |

这就促成了魁北克会议的召开。

[wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði][drɑ:ft][ɒv; əv][ðə; ði][,kɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [naʊ] [ɒn]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] ,

| which | led | to | the | draft | of | the | Constitution | now | on | our | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 草稿 | 的 | 这 | 宪法 | 现在 | 在 | 我们的 | 桌子 | , |

这就促成了现在摆在我们面前的宪法草案的诞生。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] " ['ædɪd] [mək'gi:] [wɪð] [ə'ʃʊərəns] " [wɪl] [li:d] , [ai][,eɪ 'em][feɪn][tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

| and | which | " | added | McGee | with | assurance | " | will | lead | , | I | am | fain | to | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | " | 额外 | 麦基 | 和 | 保证 | " | 将要 | 带领 | , | 我 | 是 | 欣然 | 到 | 相信 | , |

“而且，”麦基自信地补充道，“我相信这将会导致……”

[tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən][ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['prɒvɪnsɪz] , " — [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ]

| to | the | union | of | all | these | provinces | , | " | — | an | assurance | , | which | was | not | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 联盟 | 的 | 全部 | 这些 | 省份 | , | " | — | 一个 | 保证 | , | 哪个 | 曾是 | 不是 | 长的 |

['ɑ:ftəwədz] ['hæpɪli] [fʊl'fɪld] .

| afterwards | happily | fulfilled | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 快乐地 | 已完成 | . |

所有这些省份的联合——这一保证不久后便圆满实现。

[kɑ:'ti:ə] [wɒz; wəz][ðə; ði]['li:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪ'bek] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][,kəʊə'lɪʃ(ə)n] ['mɪnɪstri] .

| Cartier | was | the | leader | of | the | Quebec | wing | of | the | Coalition | Ministry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡地亚 | 曾是 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 魁北克 | 翼 | 的 | 这 | 联盟 | 部 | . |

卡蒂埃是联合政府魁北克派的领导人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪgət] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːlətaʊn] ['kɒnfərəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

| He | was | a | delegate | to | the | Charlottetown | Conference | , | as | well | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 代表 | 到 | 这 | 夏洛特敦 | 会议 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 |

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪ'bek] ['kɒnfərəns] .

| member | of | the | Quebec | Conference | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 魁北克 | 会议 | . |

他曾是夏洛特敦会议的代表，也是魁北克会议的成员。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt][ɪn][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'beɪts] ,

| He | took | a | leading | part | in | the | Confederation | debates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 领导 | 部分 | 在 | 这 | 联盟 | 辩论 | , |

他在邦联辩论中发挥了主导作用，

['eɪbli] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæks] [meɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| ably | defending | the | measure | against | the | attacks | made | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能够 | 防守 | 这 | 措施 | 反对 | 这 | 攻击 | 制成 | 之上 | 它 | . |

有力地捍卫了这项措施，使其免受攻击。

[wɪð] [mək'dɒn(ə)ld] ,

| With | Macdonald | , |
|---|---|---|
| 和 | 麦克唐纳 | , |

与麦克唐纳一起，

[braʊn] [ænd; ənd][gɔːlt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ diˈpjuːt ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ]

| Brown | and | Galt | he | was | deputed | after | the | scheme | had | been | adopted | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 和 | 高尔特 | 他 | 曾是 | 委派 | 后 | 这 | 方案 | 有 | 到过 | 已采用 | 经过 |

[ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt]

| the | Legislature | to | go | to | England | to | confer | with | Her | Majesty's | Government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立法机关 | 到 | 去 | 到 | 英格兰 | 到 | 授予 | 和 | 她 | 陛下的 | 政府 |

;
;
;

布朗和高尔特在立法机关通过该方案后，被委派前往英国与女王陛下的政府进行磋商；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [huː] [sæt][ɪn] ['kɒnfərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| he | was | also | one | of | the | delegates | who | sat | in | Conference | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 还 | 一 | 的 | 这 | 代表们 | WHO | 卫星 | 在 | 会议 | 从 | 这 |

4th [tuː; tə][ðə; ði] 24th [dɪ'sembə(r)] ,

| 4th | to | the | 24th | December | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 4th | 到 | 这 | 24th | 十二月 | , |

他也是12月4日至24日参加会议的代表之一。

- , [æt; ət][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] ['pæləs] [həʊ'tel][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪəriːz]

| 1866 | , | at | the | Westminster | Palace | Hotel | in | London | , | and | at | which | a | series |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 在 | 这 | 威斯敏斯特 | 宫殿 | 酒店 | 在 | 伦敦 | , | 和 | 在 | 哪个 | 一个 | 系列 |

[ɒv; əv] - [ˌrezə'lʊʃən] ,

| of | 69 | resolutions | , |
|---|---|---|---|
| 的 | - | 决议 | , |

1866年，在伦敦威斯敏斯特宫酒店，通过了一系列69项决议：

[beɪst] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪ'bek] ['kɒnfərəns] , [wɜː(r); wə(r)]['faɪnəli] [pɑːst] .

| based | on | those | of | the | Quebec | Conference | , | were | finally | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基于 | 在 | 那些 | 的 | 这 | 魁北克 | 会议 | , | 是 | 最后 | 通过了 | . |

根据魁北克会议的决议，最终获得通过。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['kɒnfərəns] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'njuːd] ['ɜːli] [ɪn]['dʒænjuəri][ɒv; əv] - ,

| The | sittings | of | that | famous | conference | were | renewed | early | in | January | of | 1867 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 的 | 那 | 著名的 | 会议 | 是 | 更新 | 早期的 | 在 | 一月 | 的 | - | , |

那次著名会议于1867年1月初重新召开。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][drɑːft] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [lɔː]

| a | series | of | draft | bills | were | drawn | up | , | and | revised | by | the | Imperial | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 系列 | 的 | 草稿 | 账单 | 是 | 绘制 | 向上 | , | 和 | 修改 | 经过 | 这 | 帝国 | 法律 |

['ɒfɪsəz] ,

| officers | , |
|---|---|
| 警官 | , |

一系列法案草案被拟定，并由帝国法律官员进行了修改。

[ə; eɪ] [bɪl] [wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['pɑːləmənt] [ɪn] ['februəri] , [ænd; ənd][ɒn] [mɑːtʃ]

| a | bill | was | submitted | to | the | Imperial | Parliament | in | February | , | and | on | March |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 账单 | 曾是 | 提交 | 到 | 这 | 帝国 | 议会 | 在 | 二月 | , | 和 | 在 | 行进 |

29th ,

| 29th | , |
|---|---|
| 29th | , |

2月份，一项法案被提交给帝国议会；3月29日，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ækt] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'sent] .

| under | the | title | of | the | British | North | America | Act | , | it | received | the | royal | assent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 标题 | 的 | 这 | 英国 | 北 | 美国 | 行为 | , | 它 | 已收到 | 这 | 皇家 | 同意 | . |

该法案以《英属北美法案》的名义获得御准。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l][ɒn] [meɪ] 22nd , - ,

| A | royal | proclamation | issued | from | Windsor | Castle | on | May | 22nd | , | 1867 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 皇家 | 公告 | 发布 | 从 | 温莎 | 城堡 | 在 | 可能 | 22nd | , | - | , |

1867年5月22日，温莎城堡发布了一份皇家公告。

[ə'pɔɪntɪd] [dʒʊ'laɪ] 1st [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ækt][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [fɔːs] ,

| appointed | July | 1st | as | the | date | upon | which | the | Act | should | come | into | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任命 | 七月 | 1st | 作为 | 这 | 日期 | 之上 | 哪个 | 这 | 行为 | 应该 | 来 | 进入 | 力量 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

| and | the | following |
|---|---|---|
| 和 | 这 | 下列的 |

指定7月1日为该法案生效日期，以及以下事项

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[fɜːst][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ 'witnis ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [lɔːd] [mʌŋk] ,

| first | of | July | witnessed | the | birth | of | what | the | Governor | - | General | , | Lord | Monck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 七月 | 目击者 | 这 | 出生 | 的 | 什么 | 这 | 州长 | - | 一般的 | , | 主 | 蒙克 | , |

7月1日，总督蒙克勋爵诞下了.....

[wel] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [njuː] [ˌnæʃə'nælətɪ] " .

| well | designated | as | " | a | new | nationality | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 指定的 | 作为 | " | 一个 | 新的 | 国籍 | " | . |

被恰当地称为"一种新的国籍"。

[ðə; ði] [men] [huː] [ə'sembəld] [æt; ət] [kwɪ'bek] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 10th , - ,

| The | men | who | assembled | at | Quebec | on | October | 10th | , | 1864 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 组装 | 在 | 魁北克 | 在 | 十月 | 10th | , | - | , |

1864年10月10日聚集在魁北克的那些人，

[tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nɔːθ] [ə'merɪkən]

| to | devise | means | for | bringing | about | the | union | of | the | British | North | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 设计 | 方法 | 为了 | 带来 | 关于 | 这 | 联盟 | 的 | 这 | 英国 | 北 | 美国人 |

['prɒvɪnsɪz] ,

| provinces | , |
|---|---|
| 省份 | , |

制定促成英属北美各省联合的办法，

[hæd; həd] [mə'mentəs] ['prɔ:bləmz] [tu:; tə] [sɒlv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]

| had | momentous | problems | to | solve | , | but | they | were | all | men | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 意义重大 | 问题 | 到 | 解决 | , | 但 | 他们 | 是 | 全部 | 男人 | 的 | 这 | 最多 |

['ɑ:d(ə)nt] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

| ardent | patriotism | , |
|---|---|---|
| 热心 | 爱国主义 | , |

他们面临着重大的难题需要解决，但他们都是拥有最炽热爱国情怀的人。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔ:dɪst] [v'ju:z] ,

| of | the | broadest | views | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最广泛的 | 浏览 | , |

从最广泛的角度来看，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜ:m] [dɪ,tɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃu:] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:k]

| and | with | a | firm | determination | to | carry | to | a | successful | issue | the | great | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 公司 | 决心 | 到 | 携带 | 到 | 一个 | 成功的 | 问题 | 这 | 伟大的 | 工作 |

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'trʌstɪd] .

| with | which | they | had | been | entrusted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 受托 | . |

他们决心将受托的伟大工作圆满完成。

[haʊ] [ðeɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [tɑ:sk] [wi:; wi] [ɔ:l] [nəʊ] .

| How | they | succeeded | in | their | task | we | all | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 成功了 | 在 | 他们的 | 任务 | 我们 | 全部 | 知道 | . |

我们都知道他们是如何成功完成任务的。

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [wel] [ ri'mɑ:k ] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ bai'ɔgrəfə ] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] [dʒɒn] [ə; eɪ] .

| It | has | been | well | remarked | by | one | of | the | biographers | of | Sir | John | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 出色地 | 评论 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 传记作家 | 的 | 先生 | 约翰 | 一个 | . |

[mək'dɒn(ə)ld] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [men] [bɪ'saɪdz] [mək'dɒn(ə)ld] [hu:] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

| Macdonald | that | there | are | three | men | besides | Macdonald | who | in | the | establishment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克唐纳 | 那 | 那里 | 是 | 三 | 男人 | 除了 | 麦克唐纳 | WHO | 在 | 这 | 建立 |

[ɒv; əv] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm] [ðæt]

| of | Confederation | and | in | securing | the | large | results | which | followed | from | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 联盟 | 和 | 在 | 确保 | 这 | 大的 | 结果 | 哪个 | 随后 | 从 | 那 |

['i:pɒk] - ['meɪkɪŋ] ['meʒə(r)] ,

| epoch | - | making | measure | , |
|---|---|---|---|---|
| 时代 | - | 制作 | 措施 | , |

约翰·A·麦克唐纳爵士的一位传记作者曾精辟地指出，除了麦克唐纳之外，还有三个人在建立联邦以及确保这一划时代举措所带来的巨大成果方面发挥了重要作用。

[dɪ'mɑ:nd] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

| demand | special | mention | . |
|---|---|---|---|
| 要求 | 特别的 | 提到 | . |

要求特别提及。

[ðəʊz] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒɔ:dʒ] [eɪ'tjɛn] [kɑ:'ti:ə] , [tʃɑ:lz] ['tʌpə] ,

| Those | men | were | George | Etienne | Cartier | , | Charles | Tupper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 男人 | 是 | 乔治 | 艾蒂安 | 卡地亚 | , | 查尔斯 | 塔珀 | , |

这些人是乔治·艾蒂安·卡蒂埃、查尔斯·图珀

[ænd; ənd] ['lenəd] ['tili] . [ [wʌn] ] ['dʒʌstɪs] [dɪ'mɑ:ndz] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] [braʊn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsəʊ] [bi:; bi]

| and | Leonard | Tilley | . | [ | 1 | ] | Justice | demands | that | George | Brown | should | also | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伦纳德 | 蒂利 | . | [ | 1 | ] | 正义 | 需求 | 那 | 乔治 | 棕色的 | 应该 | 还 | 是 |

[nemd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ,

| named | amongst | the | great | Fathers | of | Confederation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命名 | 在 | 这 | 伟大的 | 父亲们 | 的 | 联盟 | , |

还有伦纳德·蒂利。[1] 正义要求乔治·布朗也应该被列入伟大的联邦之父之列，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['emɪnənt] ['lɪbərəl] ['steɪtsmən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| for | without | the | co | - | operation | of | that | eminent | Liberal | statesman | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 没有 | 这 | 合作 | - | 手术 | 的 | 那 | 杰出 | 自由派 | 政治家 | 它 | 是 |

['kwestʃənəb(ə)l] ['weðə(r)] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]

| questionable | whether | Confederation | under | the | circumstances | could | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得怀疑 | 无论 | 联盟 | 在下面 | 这 | 情况 | 可以 | 有 | 到过 |

[ɪˈfektɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

| effected | at | that | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 受影响 | 在 | 那 | 时间 | . |

如果没有这位杰出的自由党政治家的合作，当时的形势是否能够实现邦联，还很难说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] [braʊn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [prəˈpoʊzlz] [wɪtʃ] ['rendəd] [ðə; ði][ˌkəʊəˈlɪʃ(ə)n]

| It | was | George | Brown | who | made | the | proposals | which | rendered | the | coalition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 乔治 | 棕色的 | WHO | 制成 | 这 | 提案 | 哪个 | 渲染 | 这 | 联盟 |

['mɪnɪstri] ['pɒsəb(ə)l] ,

| ministry | possible | , |
|---|---|---|
| 部 | 可能的 | , |

正是乔治·布朗提出的建议，才使得联合政府的组建成为可能。

[ænd; ənd][baɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ɔːl] ['pɑːti] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ['kraɪsɪs]

| and | by | sinking | all | party | considerations | and | personal | differences | in | a | grave | crisis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 下沉 | 全部 | 派对 | 考虑因素 | 和 | 个人的 | 差异 | 在 | 一个 | 严重 | 危机 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| of | his | country's | history | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 该国的 | 历史 | , |

他将一切党派考量和个人分歧置于国家历史上的重大危机之上，

[hiː; hi] [pəˈfɔːmd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ækt][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

| he | performed | a | signal | act | of | patriotism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 执行 | 一个 | 信号 | 行为 | 的 | 爱国主义 | , |

他做出了一个具有象征意义的爱国行为。

[wɪtʃ] [ɪnˈtaɪtlz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɒn] ['kænədəz] [rəʊl][ɒv; əv]['ɒnə(r)] .

| which | entitles | his | name | to | a | high | place | on | Canada's | roll | of | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有权 | 他的 | 姓名 | 到 | 一个 | 高的 | 地方 | 在 | 加拿大的 | 卷 | 的 | 荣誉 | . |

这使他的名字在加拿大荣誉榜上占据了很高的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['les(ə)n][ɪn]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ɪn] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə]

| It | was | in | fact | a | striking | lesson | in | patriotism | and | in | devotion | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 事实 | 一个 | 引人注目 | 课 | 在 | 爱国主义 | 和 | 在 | 虔诚 | 到 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

这实际上是一堂关于爱国主义和对国家忠诚的深刻课程。

[tuː; tə][faɪnd][men] [laɪk][məkˈdɒn(ə)ld][ænd; ənd] [kɑːˈtiːə] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [braʊn] [ɒn]

| to | find | men | like | Macdonald | and | Cartier | on | the | one | hand | , | and | Brown | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 男人 | 喜欢 | 麦克唐纳 | 和 | 卡地亚 | 在 | 这 | 一 | 手 | , | 和 | 棕色的 | 在 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| the | other | , |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | , |

一方面要找到像麦克唐纳和卡蒂埃这样的人，另一方面又要找到像布朗这样的人。

[fərˈget] [ɔːl][pɑːst] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['bɪtə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ ˌæniˈmɔsəti ] ,

| forgetting | all | past | differences | and | even | bitter | personal | animosities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 全部 | 过去的 | 差异 | 和 | 甚至 | 苦的 | 个人的 | 敌意 | , |

忘却过去所有的分歧，甚至是刻骨的私人恩怨，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊns(ə)l] [bɔ:d] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk]

| and | sitting | at | the | same | council | board | to | devise | means | by | which | the | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐着 | 在 | 这 | 相同的 | 理事会 | 木板 | 到 | 设计 | 方法 | 经过 | 哪个 | 这 | 民众 |

['ɪntrəsts] [mait] [bi:; bi] [sɜ:vd] [æt; ət][ə; eɪ][məʊst]['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃə(r)] .

| interests | might | be | served | at | a | most | critical | juncture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 可能 | 是 | 服务 | 在 | 一个 | 最多 | 批判的 | 契机 | . |

他们坐在同一个委员会里，共同商讨在最关键的时刻如何维护公众利益。

[nɔ:(r)] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv][kən,fedə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][sɜ:(r)][ə; eɪ] . [ti:] . [gɔ:lt][bi:; bi]

| Nor | , | amongst | the | leading | Fathers | of | Confederation | must | Sir | A | . | T | . | Galt | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | , | 在 | 这 | 领导 | 父亲们 | 的 | 联盟 | 必须 | 先生 | 一个 | . | T | . | 高尔特 | 是 |

[fə'gɒtn] ,

| forgotten | , |
|---|---|
| 被遗忘的 | , |

此外，在众多联邦之父中，也绝不能忘记A·T·高尔特爵士。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['steɪtsmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['zeləs] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv]

| for | that | distinguished | statesman | was | a | most | zealous | advocate | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 杰出的 | 政治家 | 曾是 | 一个 | 最多 | 热心 | 提倡 | 的 |

[kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ,

| Confederation | , |
|---|---|
| 联盟 | , |

因为这位杰出的政治家是邦联最热忱的拥护者。

['həʊldɪŋ] [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ]['ju:niən][wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] , [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [drɪft]['ɪntu:]

| holding | that | unless | a | union | was | effected | , | the | provinces | would | inevitably | drift | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 那 | 除非 | 一个 | 联盟 | 曾是 | 受影响 | , | 这 | 省份 | 会 | 不可避免地 | 漂移 | 进入 |

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| the | United | States | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 各州 | . |

认为除非实现联合，否则各省将不可避免地并入美国。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [,pɑ:lə'mentri] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [hi:; hi] ['strɒŋli] [ 'ædvəkeit, 'ædvəkət ][ðə; ði]['fedərəl]

| During | the | parliamentary | session | of | 1858 | he | strongly | advocated | the | federal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 议会 | 会议 | 的 | - | 他 | 强烈 | 倡导者 | 这 | 联邦 |

['ju:niən][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] ['prɒvɪnsɪz] ,

| union | of | all | the | British | North | American | provinces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 的 | 全部 | 这 | 英国 | 北 | 美国人 | 省份 | , |

在1858年的议会会议期间，他强烈主张所有英属北美省份组成联邦。

[ænd; ənd][æz; əz][hæz; həz] [bi:n] ['dʒʌstli] [sed] ,

| and | as | has | been | justly | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 有 | 到过 | 公正地 | 说 | , |

正如有人所言，

[ðə; ði] [,rezə'lʊʃən] [wɪtʃ] [gɔ:lt] [ðen] [mu:vd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ju:niən] ,

| the | resolutions | which | Galt | then | moved | in | favor | of | such | a | union | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 决议 | 哪个 | 高尔特 | 然后 | 已搬 | 在 | 偏爱 | 的 | 这样的 | 一个 | 联盟 | , |

随后，高尔特提出了支持这种联盟的决议，

[ɪn'taɪt(ə)l][hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][prə'məʊtərz][ɒv; əv][kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ [,tu:'tu:] ] .

| entitle | him | to | a | high | place | amongst | the | promoters | of | Confederation | [ | 2 | ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 他 | 到 | 一个 | 高的 | 地方 | 在 | 这 | 发起人 | 的 | 联盟 | [ | 2 | ] | . |

这使他在邦联的倡导者中占据了很高的地位[2]。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] - [tu:] ['steɪtsmən] [hu:] [ə'sembəld] [æt; ət] [kwɪ'bek] [ɪn] - [ænd; ənd] [freɪmd]

| Of | the | thirty | - | two | statesmen | who | assembled | at | Quebec | in | 1864 | and | framed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 三十 | - | 二 | 政治家 | WHO | 组装 | 在 | 魁北克 | 在 | - | 和 | 框 |

[ðə; ði] [kwɪ'bek] [,rezə'lʊʃən] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ,

| the | Quebec | resolutions | which | formed | the | basis | of | Confederation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魁北克 | 决议 | 哪个 | 形成 | 这 | 基础 | 的 | 联盟 | , |

1864年，32位政治家齐聚魁北克，制定了构成加拿大联邦基础的《魁北克决议》。

[bʌt; bət][wʌn] [ sə'vaiv ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
**but** **one** **survives** **to** **-** **day** **,**
但 一 幸存 到 - 天 ,

但如今仍有一人幸存。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑː'tiːə] [sen'tiːnəri] ['muːvmənt] [hæz; həz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðæt] [greɪt]
**and** **the** **Cartier** **Centenary** **movement** **has** **the** **privilege** **of** **having** **that** **great**
和 这 卡地亚 百年纪念 移动 有 这 特权 的 拥有 那 伟大的
['steɪtsmən] [huːz] [neɪm] [wɪl] [fər'evə(r)][biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][mək'dɒn(ə)ld][ænd; ənd]
**statesman** **whose** **name** **will** **forever** **be** **linked** **with** **the** **names** **of** **Macdonald** **and**
政治家 谁 姓名 将要 永远 是 链接 和 这 姓名 的 麦克唐纳 和
[kɑː'tiːə] ,
**Cartier** **,**
卡地亚 ,

卡地亚百年庆典活动有幸邀请到这位伟大的政治家，他的名字将永远与麦克唐纳和卡地亚的名字联系在一起。

[æz; əz][ɪts]['peɪtrən] .
**as** **its** **patron** **.**
作为 它是 赞助人 .

作为其赞助人。

[stɪl]
**Still**
仍然

仍然

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **13** **]**
[ 页 - ]

[第13页]

[heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːti] [ɪn][hɪz; ɪz] 92nd [jɪə(r)] ,
**hale** **and** **hearty** **in** **his** **92nd** **year** **,**
哈尔 和 爽朗 在 他的 92nd 年 ,

92岁高龄，身体依然健康强壮。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['tʌpə] [ in'dʒɔi ][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ɔːl] [kə'neɪdiənz] .
**Sir** **Charles** **Tupper** **enjoys** **the** **veneration** **and** **esteem** **of** **all** **Canadians** **.**
先生 查尔斯 塔珀 享受 这 崇敬 和 尊重 的 全部 加拿大人 .

查尔斯·图珀爵士深受全体加拿大人的尊敬和爱戴。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['dʒʌstli] [sed] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn][ə; eɪ] . [mək'dɑːnəldz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] ,
**It** **has** **been** **justly** **said** **by** **Sir** **John** **A** **.** **Macdonald's** **biographer** **,**
它 有 到过 公正地 说 经过 先生 约翰 一个 . 麦当劳 传记作家 ,

正如约翰·A·麦克唐纳爵士的传记作者所言，这话说得恰如其分：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] " [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə][tuː; tə][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ;
**that** **in** **the** **"** **reconciliation** **of** **Nova** **Scotia** **to** **Confederation** **;**
那 在 这 " 和解 的 新星 斯科舍省 到 联盟 ;

在"新斯科舍省与联邦和解"中；

[ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['hæzədəs] ['reɪlweɪ] ['pɒləsi] ;
**in** **carrying** **out** **a** **great** **expensive** **and** **hazardous** **railway** **policy** **;**
在 携带 出去 一个 伟大的 昂贵的 和 危险 铁路 政策 ;

在执行一项耗资巨大且风险极高的铁路政策时；

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['fɪsk(ə)l] ['sɪstəm] ;
**in** **the** **establishment** **of** **a** **national** **fiscal** **system** **;**
在 这 建立 的 一个 国家的 财 系统 ;

在建立国家财政体系方面；

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [kə'neɪdiən][ɪk'spænʃ(ə)n][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [kəm'pliːt] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

| in | making | Canadian | expansion | compatible | with | complete | allegiance | to | the | Empire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 制作 | 加拿大 | 扩张 | 兼容的 | 和 | 完全的 | 忠诚 | 到 | 这 | 帝国 | , |

使加拿大扩张与对帝国的完全效忠相兼容，

[ðə; ði][eɪd] [wɪtʃ] [mək'dɒn(ə)ld] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['tʌpə] , [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi]

| the | aid | which | Macdonald | received | from | Sir | Charles | Tupper | , | can | scarcely | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 援助 | 哪个 | 麦克唐纳 | 已收到 | 从 | 先生 | 查尔斯 | 塔珀 | , | 能 | 几乎 | 是 |

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

| exaggerated | . |
|---|---|
| 夸张的 | . |

麦克唐纳从查尔斯·图珀爵士那里得到的帮助，怎么夸大都不为过。

[ɪn][hɪm] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd]['paʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['plætfɔːm] ['spiːkə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː'naɪtɪd]

| In | him | great | natural | ability | and | power | as | a | platform | speaker | were | united |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他 | 伟大的 | 自然的 | 能力 | 和 | 力量 | 作为 | 一个 | 平台 | 扬声器 | 是 | 团结的 |

[wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɒptɪmɪzəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

| with | a | splendid | optimism | about | his | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 灿烂 | 乐观 | 关于 | 他的 | 国家 | , |

他天生具有出色的演讲才能和感染力，同时对自己的国家充满乐观精神。

[ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] ,

| a | courage | that | feared | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 勇气 | 那 | 害怕 | 没有什么 | , |

无所畏惧的勇气

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezəluːtnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [dɪ'spaɪzd] ['eni]['ɒbstək(ə)lz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| and | a | resoluteness | of | purpose | which | despised | any | obstacles | with | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 决心 | 的 | 目的 | 哪个 | 被鄙视的 | 任何 | 障碍 | 和 | 哪个 | 他 |

[kʊd; kəd][biː; bi] [kən'frʌntɪd] . " [ [θriː] ]

| could | be | confronted | . | " | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 面对 | . | " | [ | 3 | ] |

他意志坚定，不畏惧任何可能遇到的障碍。[3]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪnɪmaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['fɑːðəz] [ɒv; əv]

| It | is | not | minimizing | the | services | of | any | of | the | other | illustrious | Fathers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 最小化 | 这 | 服务 | 的 | 任何 | 的 | 这 | 其他 | 杰出 | 父亲们 | 的 |

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

| Confederation | , |
|---|---|
| 联盟 | , |

这并非贬低其他杰出的联邦之父们的贡献。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [kɑː'tiːə] [pleɪd] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] , [ɪn][fækt][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [pɑːt] ,

| to | say | that | Cartier | played | a | leading | , | in | fact | a | determining | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | 卡地亚 | 玩 | 一个 | 领导 | , | 在 | 事实 | 一个 | 确定 | 部分 | , |

可以说，卡地亚发挥了主导作用，甚至是决定性作用。

[ɪn][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['meʒə(r)] .

| in | the | achievement | of | that | measure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 成就 | 的 | 那 | 措施 | . |

在实现该措施的过程中。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɒliːgz] [hæv; həv] ['dʒenərəsli] [ 'testifai ] [tuː; tə][ðə; ði]['priː] - ['emɪnənt] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ]

| His | great | colleagues | have | generously | testified | to | the | pre | - | eminent | services | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伟大的 | 同事 | 有 | 慷慨地 | 作证 | 到 | 这 | 预 | - | 杰出 | 服务 | 哪个 |

[hiː; hi] ['rendəd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

| he | rendered | at | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 渲染 | 在 | 那 | 时间 | . |

他那些杰出的同事们都慷慨地证明了他当时所作出的卓越贡献。

" [kɑː'tiːə] [wɒz; wəz][æz; əz][bəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .

| " | Cartier | was | as | bold | as | a | lion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡地亚 | 曾是 | 作为 | 大胆的 | 作为 | 一个 | 狮子 | . |

卡地亚胆识过人，如同雄狮一般。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪ] ['wɒntɪd] : [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

| He | was | just | the | man | I | wanted | : | but | for | him | Confederation | should | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 这 | 男人 | 我 | 通缉 | : | 但 | 为了 | 他 | 联盟 | 应该 | 不是 |

[hæv; həv] [biːn] ['kærɪd] ,

| have | been | carried | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 携带 | , |

他正是我想要的那种人：但对他来说，邦联就不应该存在。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn][ə; eɪ] . [mək'dɒn(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [deɪ]

| " | was | the | emphatic | declaration | made | by | Sir | John | A | . | Macdonald | on | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 强调 | 宣言 | 制成 | 经过 | 先生 | 约翰 | 一个 | . | 麦克唐纳 | 在 | 这 | 天 |

[wen] [hiː; hi] [ˌʌn'veɪld] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɒliːg] [æt; ət] ['ɒtəwə] .

| when | he | unveiled | the | statue | of | his | great | colleague | at | Ottawa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 揭幕 | 这 | 雕像 | 的 | 他的 | 伟大的 | 同事 | 在 | 渥太华 | . |

这是约翰·A·麦克唐纳爵士在渥太华为他伟大的同事的雕像揭幕时所作出的郑重声明。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] [tʌpɜ˞z] ['trɪbjuːt][ɪz] ['iːkwəli] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] .

| Sir | Charles | Tupper's | tribute | is | equally | eloquent | and | emphatic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 查尔斯 | 塔珀的 | 贡 | 是 | 同样地 | 雄辩 | 和 | 强调 | . |

查尔斯·图珀爵士的悼词同样雄辩有力、铿锵有力。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [hiː; hi] [sez] ,

| " | I | have | no | hesitation | , | " | he | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 犹豫 | , | " | 他 | 说道 | , |

“我毫不犹豫，”他说。

" [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [kɑː'tiːə] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

| " | in | saying | that | without | Cartier | there | would | have | been | no | Confederation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 说 | 那 | 没有 | 卡地亚 | 那里 | 会 | 有 | 到过 | 不 | 联盟 | , |

“可以说，如果没有卡地亚，就不会有邦联。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænədə] [əʊz] [hɪm][ə; eɪ] [det] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'peɪd] .

| and | therefore | Canada | owes | him | a | debt | that | can | never | be | repaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 加拿大 | 欠款 | 他 | 一个 | 债务 | 那 | 能 | 绝不 | 是 | 已偿还 | . |

因此，加拿大欠他一笔永远无法偿还的债。

" ['dɑːktər; draɪv]['pɑːkɪn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn][ə; eɪ] . [mək'dɒn(ə)ld] , [ɪn][ðə; ði] " [m'eɪkəz] [ɒv; əv]

| " | Dr | Parkin | in | his | life | of | Sir | John | A | . | Macdonald | , | in | the | " | Makers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | 帕金 | 在 | 他的 | 生活 | 的 | 先生 | 约翰 | 一个 | . | 麦克唐纳 | , | 在 | 这 | " | 创客 | 的 |

['kænədə] " ['sɪəriːz] ,

| Canada | " | series | , |
|---|---|---|---|
| 加拿大 | " | 系列 | , |

“帕金博士在《加拿大缔造者》系列丛书中所著的约翰·A·麦克唐纳爵士传记中……”

['ɔːlsəʊ] [peɪz] [ə; eɪ][dʒʌst] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [kɑː'tiːə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]

| also | pays | a | just | tribute | to | Cartier | for | his | work | in | connection | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 支付 | 一个 | 只是 | 贡 | 到 | 卡地亚 | 为了 | 他的 | 工作 | 在 | 联系 | 和 |

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sez] :

| Confederation | when | he | says | : |
|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 什么时候 | 他 | 说道 | : |

他还对卡地亚在联邦建设中所做出的贡献给予了应有的赞扬，他说：

" [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:rtieɪz] ['lɔɪəl] [help] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l] , [wen] [ðə; ði]

| " | Without | Cartier's | loyal | help | , | it | would | scarcely | have | been | possible | , | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 卡地亚的 | 忠诚 | 帮助 | , | 它 | 会 | 几乎 | 有 | 到过 | 可能的 | , | 什么时候 | 这 |

['efət] [fɔ:(r); fə(r)]['ju:niən] [keɪm] ,

| effort | for | union | came | , |
|---|---|---|---|---|
| 努力 | 为了 | 联盟 | 来了 | , |

"如果没有卡地亚的忠诚帮助，当合并的努力到来时，这几乎是不可能的。"

[tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] - [kə'neɪdiənz] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [swˈɒləʊd] [ʌp]

| to | allay | the | anxiety | of | the | French | - | Canadians | lest | they | should | be | swallowed | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 巷 | 这 | 焦虑 | 的 | 这 | 法语 | - | 加拿大人 | 免得 | 他们 | 应该 | 是 | 吞咽 | 向上 |

,

,

,

为了缓解法裔加拿大人担心被吞并的焦虑，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][bi:; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [prə'pəʊzd] [kən'fedərəsi] .

| and | their | individuality | be | lost | in | the | large | proposed | confederacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 个性 | 是 | 丢失的 | 在 | 这 | 大的 | 建议的 | 邦联 | . |

在拟议的大型邦联中，他们的个性将消失殆尽。

" ['kɑ:rtieɪz] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] , [wɒz; wəz][æn; ən]

| " | Cartier's | position | at | that | time | , | it | must | be | remembered | , | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡地亚的 | 位置 | 在 | 那 | 时间 | , | 它 | 必须 | 是 | 记得 | , | 曾是 | 一个 |

[ɪk'strɪ:mli] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] , [ɪn][fækt] ,

| extremely | difficult | one | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 极其 | 难的 | 一 | , | 在 | 事实 | , |

"必须记住，卡地亚当时的处境实际上非常艰难。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ðen] [ɪn'kaʊntəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

| it | is | the | difficulties | which | he | then | encountered | and | the | manner | in | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 困难 | 哪个 | 他 | 然后 | 遭遇 | 和 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 |

['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

| triumphed | over | them | , |
|---|---|---|---|
| 胜利 | 超过 | 他们 | , |

真正值得关注的是他当时遇到的困难以及他克服这些困难的方式。

[ðæt] [ɪn'taɪtld] [hɪm][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)]['kredɪt] .

| that | entitled | him | to | all | the | more | credit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 标题 | 他 | 到 | 全部 | 这 | 更多的 | 信用 | . |

这让他更值得称赞。

" ['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [ frentʃ ] - [kə'neɪdiən] ['steɪtsmən] " [æz; əz][æn; ən] ['emɪnənt] [ frentʃ ] - [kə'neɪdiən]

| " | Never | did | a | French | - | Canadian | statesman | " | as | an | eminent | French | - | Canadian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 做过 | 一个 | 法语 | - | 加拿大 | 政治家 | " | 作为 | 一个 | 杰出 | 法语 | - | 加拿大 |

['raɪtə(r)][hæz; həz] [ ri'mɑ:k ] ,

| writer | has | remarked | , |
|---|---|---|---|
| 作家 | 有 | 评论 | , |

正如一位杰出的法裔加拿大作家所言，"从未有过一位法裔加拿大政治家做到这一点"。

" [hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [kɑ:'ti:ə] [ə'sju:md] [ðə; ði]

| " | have | to | face | a | greater | responsibility | than | that | which | Cartier | assumed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 到 | 脸 | 一个 | 更大的 | 责任 | 比 | 那 | 哪个 | 卡地亚 | 假定 | 这 |

[deɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ɔ:(r)] [rɪ'fju:zɪŋ] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

| day | when | he | had | the | alternative | of | accepting | or | refusing | Confederation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 什么时候 | 他 | 有 | 这 | 选择 | 的 | 接受 | 或者 | 拒绝 | 联盟 | . |

"他们肩负的责任比卡蒂埃当年在接受或拒绝加入邦联时所承担的责任要大得多。"

['naɪðə(r)] [ˌpæpɪ'noʊ] [nɔ:(r)] [ˌlɑ:fɑ:n'teɪn] [hæd; həd][tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [sʌtʃ] [greɪv] ['ɪʃu:z] .

| Neither | Papineau | nor | LaFontaine | had | to | place | in | the | balance | such | grave | issues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 帕皮诺 | 也不 | 拉方丹 | 有 | 到 | 地方 | 在 | 这 | 平衡 | 这样的 | 严重 | 问题 | . |

帕皮诺和拉方丹都不必权衡如此重大的问题。

[ðeə(r)] [rəʊl] [wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] ['lɪbəti]
**Their role was reduced to demanding liberty**
他们的 角色 曾是 减少 到 要求 自由

他们的角色被简化为要求自由。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

[fɔ:(r); fə(r)] [kə'neɪdiənz] .
**for Canadians .**
为了 加拿大人 .

对加拿大人来说。

[kɑ:'ti:ə] [hæd; həd] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [ˌprɑ:blə'mætɪkl] ['fju:tʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd]
**Cartier had to choose between a problematical future and a recognized**
卡地亚 有 到 选择 之间 一个 有问题的 未来 和 一个 认可
[steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,
**state of affairs ,**
状态 的 事务 ,

卡地亚必须在充满问题的未来和既定的现状之间做出选择。

[wɪð] [wel] [dɪ'faɪnd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
**with well defined advantages .**
和 出色地 定义 优势 .

具有明确的优势。

[wʊd] [æz; əz] ['meni] [ˌgærən'ti:z] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi]
**Would as many guarantees be found in the edifice which was to be**
会 作为 许多 保证 是 成立 在 这 大厦 哪个 曾是 到 是
[kən'strʌktɪd] ?
**constructed ?**
建造 ?

即将建造的大楼能否提供同样多的保障?

[baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
**By accepting the confederation of the provinces , was it not leaving the**
经过 接受 这 联盟 的 这 省份 , 曾是 它 不是 离开 这
['sɜ:t(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ?
**certain for the uncertain ?**
肯定 为了 这 不确定 ?

接受各省联盟，岂不是从确定走向不确定吗?

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [maɪndz] ['æŋkʃəsli] [ wei ] . " [ [fɔ:r] ]
**Such were the questions which agitated minds anxiously weighed . " [ 4 ]**
这样的 是 这 问题 哪个 激动 思想 焦虑地 称重 . " [ 4 ]

这些问题令人们忧心忡忡，反复思量。[4]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [kwɪ'bek] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['ʌðə(r)]
**There was strong opposition to Confederation in Quebec as well as in other**
那里 曾是 强的 反对 到 联盟 在 魁北克 作为 出色地 作为 在 其他
['prɒvɪnsɪz] .
**provinces .**
省份 .

魁北克省以及其他省份都强烈反对加入联邦。

[kɑː'tiːə] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ə'tæks] [ɒv; əv] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]

| Cartier | had | to | face | the | powerful | attacks | of | redoubtable | and | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡地亚 | 有 | 到 | 脸 | 这 | 强大的 | 攻击 | 的 | 令人敬畏的 | 和 | 有能力的 |

[æn'tægənɪsts] [huː] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts]

| antagonists | who | maintained | that | Confederation | would | be | detrimental | to | the | interests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反派 | WHO | 维持 | 那 | 联盟 | 会 | 是 | 有害的 | 到 | 这 | 兴趣 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] - [kə'neɪdiənz] .

| of | the | French | - | Canadians | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 法语 | - | 加拿大人 | . |

卡蒂埃不得不面对强大而有能力的反对者的猛烈攻击，这些反对者坚持认为，联邦制将损害法裔加拿大人的利益。

[hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəsts] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentrəl]

| His | contention | was | that | with | general | interests | entrusted | to | a | central |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 争论 | 曾是 | 那 | 和 | 一般的 | 兴趣 | 受托 | 到 | 一个 | 中央 |

['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəsts] [tuː; tə]['ləʊk(ə)l] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ,

| government | and | local | interests | to | local | legislatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 和 | 当地的 | 兴趣 | 到 | 当地的 | 立法机构 | , |

他的论点是，中央政府负责维护公共利益，地方立法机构负责维护地方利益，

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] - [kə'neɪdiənz] [wʊd] [biː; bi]['æmpli] [ 'seifgɑːd ] .

| the | rights | of | the | French | - | Canadians | would | be | amply | safeguarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 权利 | 的 | 这 | 法语 | - | 加拿大人 | 会 | 是 | 充足的 | 受保护的 | . |

法裔加拿大人的权利将得到充分保障。

[kɑː'tiːə] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

| Cartier | maintained | his | position | in | the | face | of | the | most | determined | opposition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡地亚 | 维持 | 他的 | 位置 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 最多 | 决定 | 反对 |

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'genst] ['bɪtə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'tæks] .

| and | even | against | bitter | personal | attacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 反对 | 苦的 | 个人的 | 攻击 | . |

面对最坚决的反对，甚至面对恶毒的人身攻击，卡地亚依然坚持自己的立场。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]

| He | had | his | vindication | when | in | the | elections | of | 1867 | the | people | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 平反 | 什么时候 | 在 | 这 | 选举 | 的 | - | 这 | 人们 | 的 |

[kwɪ'bek] [rɪ'tɜːnd] [hɪm][tuː; tə] ['pɑːləmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['fɒləʊɪŋ] .

| Quebec | returned | him | to | Parliament | with | a | triumphant | following | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 魁北克 | 返回 | 他 | 到 | 议会 | 和 | 一个 | 凯 | 下列的 | . |

1867 年的选举中，魁北克人民以压倒性的胜利将他送回议会，证明了他的清白。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [sɪns] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ 'vindikeit ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]

| And | has | not | the | course | of | events | since | Confederation | vindicated | the | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 这 | 课程 | 的 | 活动 | 自从 | 联盟 | 证明无罪 | 这 | 位置 |

[wɪtʃ] [kɑː'tiːə] [ðen] [tʊk] ?

| which | Cartier | then | took | ? |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 卡地亚 | 然后 | 采取 | ? |

邦联成立以来的种种事件难道没有证明卡地亚当时所持立场的正确性吗?

[ðə; ði] [ frentʃ ] - [kə'neɪdiənz][hæv; həv][nɒt]['əʊnli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

| The | French | - | Canadians | have | not | only | enjoyed | the | fullest | freedom | in | the | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | - | 加拿大人 | 有 | 不是 | 仅有的 | 享受 | 这 | 最 | 自由 | 在 | 这 | 方向 |

[ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'feəz] ,

| of | provincial | affairs | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 省级 | 事务 | , |

法裔加拿大人不仅在省事务方面享有最大的自由，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪf] [ɒv; əv]

| **but** | **they** | **have** | **played** | **a** | **large** | **and** | **important** | **part** | **in** | **the** | **public** | **life** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 玩 | 一个 | 大的 | 和 | 重要的 | 部分 | 在 | 这 | 民众 | 生活 | 的 |

['kænədə] ,

| **Canada** | **,** |
|---|---|
| 加拿大 | , |

但它们在加拿大的公共生活中发挥了巨大而重要的作用。

[ə; eɪ] [ frentʃ ] - [kə'neɪdiən] [hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv]

| **a** | **French** | **-** | **Canadian** | **has** | **occupied** | **the** | **exalted** | **position** | **of** | **Prime** | **Minister** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法语 | - | 加拿大 | 有 | 占领 | 这 | 崇高 | 位置 | 的 | 主要的 | 部长 | 的 |

[ðə; ði] [də'mɪnjən] ,

| **the** | **Dominion** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 自治领 | , |

一位法裔加拿大人担任了加拿大自治领总理这一崇高职位。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒləsi] [ɔː(r)] [nɒt] ,

| **and** | **no** | **matter** | **whether** | **they** | **agree** | **with** | **his** | **policy** | **or** | **not** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 事情 | 无论 | 他们 | 同意 | 和 | 他的 | 政策 | 或者 | 不是 | , |

无论他们是否同意他的政策，

[ɔːl] [feə(r)] - ['maɪndɪd] [kə'neɪdiənz] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [sɜː(r)] ['wɪlfrɪd] ['lɔːrieɪ] ['pɜːsənəli] [fɪld] [ðæt]

| **all** | **fair** | **-** | **minded** | **Canadians** | **must** | **admit** | **that** | **Sir** | **Wilfrid** | **Laurier** | **personally** | **filled** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 公平的 | - | 有思想 | 加拿大人 | 必须 | 承认 | 那 | 先生 | 威尔弗里德 | 劳里埃 | 亲自 | 已填 | 那 |

[greɪt] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

| **great** | **office** | **with** | **the** | **utmost** | **distinction** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 办公室 | 和 | 这 | 极致 | 区别 | , |

所有公正的加拿大人都必须承认，威尔弗里德·劳雷尔爵士以卓越的才能亲自履行了这一重要职务。

[wɪð] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

| **with** | **credit** | **to** | **himself** | **and** | **to** | **his** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 信用 | 到 | 他自己 | 和 | 到 | 他的 | 国家 | . |

为自己和国家赢得荣誉。

['ʌndə(r)] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['frɪkʃ(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] [djuː] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [tuː; tə]

| **Under** | **Confederation** | **there** | **has** | **been** | **friction** | **at** | **times** | **due** | **in** | **most** | **cases** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 联盟 | 那里 | 有 | 到过 | 摩擦 | 在 | 时代 | 到期的 | 在 | 最多 | 案例 | 到 |

[ˌdemə'gɒgɪk] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['pɒpjələ(r)] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['reɪʃ(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

| **demagogic** | **appeals** | **to** | **popular** | **passion** | **and** | **racial** | **feeling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 煽动性的 | 上诉 | 到 | 受欢迎的 | 热情 | 和 | 种族 | 感觉 | , |

在邦联体制下，有时会出现摩擦，而这在大多数情况下是由于煽动民众情绪和种族情感的蛊惑人心之举造成的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

| **but** | **the** | **sound** | **common** | **sense** | **of** | **the** | **mass** | **of** | **the** | **people** | **has** | **always** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 声音 | 常见的 | 感觉 | 的 | 这 | 大量的 | 的 | 这 | 人们 | 有 | 总是 |

[ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] ,

| **asserted** | **itself** | **,** |
|---|---|---|
| 断言 | 本身 | , |

但是，广大人民群众的常识总是会发挥作用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌgʌvn'mentl] [ænd; ənd] ['ledʒɪslətɪv] [mə'ʃiːnəri] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɪ'læstɪk]

| **and** | **the** | **governmental** | **and** | **legislative** | **machinery** | **has** | **been** | **found** | **elastic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 政府 | 和 | 立法 | 机械 | 有 | 到过 | 成立 | 松紧带 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] ['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mɑːndz] .

| **enough** | **to** | **meet** | **ever** | **increasing** | **demands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 见面 | 曾经 | 增加 | 需求 | . |

政府和立法机制已被证明具有足够的灵活性，能够满足不断增长的需求。

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['trɪbjuːt][wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] [peɪd] [tuː; tə] [kɑː'tiːə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] ['fɑːðəz]

| A | notable | tribute | was | recently | paid | to | Cartier | and | the | other | great | Fathers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 值得注意的 | 贡 | 曾是 | 最近 | 有薪酬的 | 到 | 卡地亚 | 和 | 这 | 其他 | 伟大的 | 父亲们 |

[ɒv; əv][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] ,

| of | Confederation | by | that | distinguished | British | statesman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 联盟 | 经过 | 那 | 杰出的 | 英国 | 政治家 | , |

最近，那位杰出的英国政治家对卡地亚和其他伟大的联邦之父们致以了崇高的敬意。

['dɪpləmæt] , [ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] , [raɪt] [ɒn] . [dʒeɪmz] [braɪs] ,

| diplomat | , | and | author | , | Right | Hon | . | James | Bryce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外交官 | , | 和 | 作者 | , | 正确的 | 尊敬的 | . | 詹姆斯 | 布莱斯 | , |

外交官兼作家，尊敬的詹姆斯·布莱斯阁下

[wen] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðɪs] [klʌb] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ][hiː; hi] [sed] :

| when | in | addressing | this | Club | a | few | weeks | ago | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 解决 | 这 | 俱乐部 | 一个 | 很少 | 周 | 前 | 他 | 说 | : |

几周前他在向俱乐部发表讲话时说：

" [nɒt] [les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][mə'tɪəriəl]['prəʊgres][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]

| " | Not | less | remarkable | than | your | material | progress | has | been | the | growth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 较少的 | 卓越 | 比 | 你的 | 材料 | 进步 | 有 | 到过 | 这 | 生长 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['gʌvənmənt] ,

| your | constitutional | government | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 宪法 | 政府 | , |

"与你们物质进步同样显著的是你们宪政政府的发展，

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ɪts] ['ɜːli] [deɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt]['kænədə]

| although | in | its | early | days | there | were | not | wanting | people | to | show | that | Canada |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在 | 它是 | 早期的 | 天 | 那里 | 是 | 不是 | 想要 | 人们 | 到 | 展示 | 那 | 加拿大 |

[kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .

| could | never | be | a | great | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 绝不 | 是 | 一个 | 伟大的 | 国家 | . |

尽管在早期，人们并不希望看到加拿大成为一个伟大的国家。

[jɔː(r); jə(r)]['fedərəl] ['sɪstəm] [hæz; həz] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [sək'ses] [ænd; ənd] [wɪð]

| Your | federal | system | has | worked | on | the | whole | with | wonderful | success | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 联邦 | 系统 | 有 | 工作 | 在 | 这 | 所有的 | 和 | 精彩的 | 成功 | 和 | 和 |

['lɪt(ə)l]['frɪkʃ(ə)n] .

| little | friction | . |
|---|---|---|
| 小的 | 摩擦 | . |

你们的联邦制度总体上运行得非常成功，而且几乎没有摩擦。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɜːkt] [pə'hæps] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ai] [θɪŋk]

| It | has | worked | perhaps | better | than | anywhere | else | in | the | world | ; | I | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 工作 | 也许 | 更好的 | 比 | 任何地方 | 别的 | 在 | 这 | 世界 | ; | 我 | 思考 |

它可能比世界上任何其他地方都更有效；我认为

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

[ðə; ði]['əʊnli][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['iːkwəl] [sək'ses] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] .

| the | only | example | of | equal | success | is | that | of | Switzerland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 例子 | 的 | 平等的 | 成功 | 是 | 那 | 的 | 瑞士 | . |

唯一能与之媲美的例子是瑞士。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['prɒbləm][ɒv; əv] [tuː] ['reɪsɪz] ['lɪvɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

| You | have | had | the | great | problem | of | two | races | living | side | by | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 有 | 这 | 伟大的 | 问题 | 的 | 二 | 种族 | 活的 | 边 | 经过 | 边 | , |

你们面临着两个种族并肩生活的巨大难题，

[ɒv; əv] ['piːplz] ['dɪfrənt] [ɪn] [reɪs] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] , [huːm] [ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['sɪstəm] [wɒz; wəz]

| of | peoples | different | in | race | and | language | , | whom | the | federal | system | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 人民 | 不同的 | 在 | 种族 | 和 | 语言 | , | 谁 | 这 | 联邦 | 系统 | 曾是 |

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ju'naɪt] ,

| designed | to | unite | , |
|---|---|---|---|
| 设计 | 到 | 团结 | , |

联邦制度旨在将不同种族和语言的人们团结起来。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dɪstrɪkts][səʊ][dɪ'sɪmɪlə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]

| while | the | federation | of | districts | so | dissimilar | as | the | province | of | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 联邦 | 的 | 地区 | 所以 | 不同的 | 作为 | 这 | 省 | 的 | 英国 |

[kə'lʌmbiə] , [ðə; ðɪ] ['prɛəriz] ,

| Columbia | , | the | prairies | , |
|---|---|---|---|---|
| 哥伦比亚 | , | 这 | 草原 | , |

虽然像不列颠哥伦比亚省和草原地区这样由截然不同的地区组成的联邦，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mærɪtaɪm] ['prɒvɪnsɪz] [ʃəʊz] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə]['ləʊk(ə)l]

| and | the | Maritime | Provinces | shows | that | as | far | as | adaptation | to | local |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海上 | 省份 | 演出 | 那 | 作为 | 远的 | 作为 | 适应 | 到 | 当地的 |

[kən'dɪʃ(ə)nz][ɪz] [kən'sɜːnd] [ðə; ðɪ]['fedərəl] ['sɪstəm] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [sək'ses] .

| conditions | is | concerned | the | federal | system | has | been | an | unqualified | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 是 | 担心的 | 这 | 联邦 | 系统 | 有 | 到过 | 一个 | 不合格的 | 成功 | . |

海洋省份的情况表明，就适应当地情况而言，联邦制取得了毫无争议的成功。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sək'ses] [ɪz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ðɪ][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] [hæv; həv]

| And | this | success | is | a | tribute | to | the | capacity | of | the | men | who | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 成功 | 是 | 一个 | 贡 | 到 | 这 | 容量 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 有 |

['gʌvənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [freɪmd] [ðə; ðɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

| governed | as | well | as | to | those | who | framed | the | constitution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受统治 | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 那些 | WHO | 框 | 这 | 宪法 | . |

这一成功既是对执政者能力的肯定，也是对宪法制定者的肯定。

" [ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fedərəl] ['sɪstəm] [ɪn]['kænədə][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [braɪs]

| " | The | successful | working | of | the | federal | system | in | Canada | to | which | Mr | . | Bryce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 成功的 | 在职的 | 的 | 这 | 联邦 | 系统 | 在 | 加拿大 | 到 | 哪个 | 先生 | . | 布莱斯 |

[bɔː(r)] ['testɪməni] ,

| bore | testimony | , |
|---|---|---|
| 钻孔 | 见证 | , |

布莱斯先生作证证实了加拿大联邦制度的成功运作，

[ɪz][ə'nʌðə(r)] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪz][ænd; ənd][fɑː(r)] - ['saɪtɪd] ['steɪtsmənʃɪp] [ɒv; əv] [kɑː'tiːə]

| is | another | striking | proof | of | the | wise | and | far | - | sighted | statesmanship | of | Cartier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 其他 | 引人注目 | 证明 | 的 | 这 | 明智的 | 和 | 远的 | - | 目击者 | 政治家风范 | 的 | 卡地亚 |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['pʌblɪk][men] [huː] [freɪmd] ['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

| and | the | other | public | men | who | framed | our | constitution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 民众 | 男人 | WHO | 框 | 我们的 | 宪法 | . |

这再次有力地证明了卡地亚和其他制定我们宪法的公众人物的睿智和远见卓识。

['ʌðə(r)] [greɪt] ['meʒəz]

| Other | Great | Measures |
|---|---|---|
| 其他 | 伟大的 | 措施 |

其他重要措施

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ,

| Confederation | having | been | accomplished | , |
|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 拥有 | 到过 | 完成 | , |

邦联成立后，

['kɑːrtieɪz] ['enədʒiz] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] [ænd; ənd]

| Cartier's | energies | were | directed | to | measures | for | the | strengthening | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡地亚的 | 能量 | 是 | 指导 | 到 | 措施 | 为了 | 这 | 强化 | 和 |

[dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['fæbrɪk] .

| defence | of | the | national | fabric | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 防御 | 的 | 这 | 国家的 | 织物 | . |

卡地亚将精力投入到加强和捍卫国家结构的措施中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəkə'ləʊnjəl]

| He | was | largely | instrumental | in | determining | the | route | of | the | Intercolonial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 很大程度上 | 乐器演奏 | 在 | 确定 | 这 | 路线 | 的 | 这 | 殖民地间 |

['reɪlweɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['hævɪŋ] [ðæt] [rəʊd] ,

| Railway | , | and | in | having | that | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁路 | , | 和 | 在 | 拥有 | 那 | 路 | , |

他在确定洲际铁路的路线以及修建这条铁路方面发挥了重要作用。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['fæktə(r)][ɪn] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði]

| which | it | is | admitted | has | been | a | most | important | factor | in | consolidating | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 是 | 承认 | 有 | 到过 | 一个 | 最多 | 重要的 | 因素 | 在 | 巩固 | 这 |

[də'mɪnjən] , [kəm'plitɪd] .

| Dominion | , | completed | . |
|---|---|---|---|
| 自治领 | , | 完全的 | . |

众所周知，这是巩固自治领地最重要的因素之一，至此，自治领地已建成。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['meʒəz] [ɒv; əv] ['kɑːrtieɪz] ['pʌblɪk][kə'rɪə(r)] , [wɒz; wəz]

| One | of | the | most | important | measures | of | Cartier's | public | career | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 重要的 | 措施 | 的 | 卡地亚的 | 民众 | 职业 | , | 曾是 |

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ,

| undoubtedly | the | one | which | , |
|---|---|---|---|---|
| 无疑 | 这 | 一 | 哪个 | , |

卡地亚公众生涯中最重要的一项衡量标准无疑是：

[æz; əz]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] [dɪ'fens] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] [ɒn] [mɑːtʃ]

| as | Minister | of | Militia | and | Defence | , | he | presented | to | Parliament | on | March |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 部长 | 的 | 民兵 | 和 | 防御 | , | 他 | 呈现 | 到 | 议会 | 在 | 行进 |

31st ,

| 31st | , |
|---|---|
| 31st | , |

作为民兵和国防部长，他于3月31日向议会提交了报告。

- , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [mə'lɪʃə] ,

| 1868 | , | and | which | provided | for | the | organization | of | the | Canadian | Militia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 哪个 | 假如 | 为了 | 这 | 组织 | 的 | 这 | 加拿大 | 民兵 | , |

1868年，该法令规定了加拿大民兵的组织架构。

[ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊl] [mə'lɪʃə] ['sɪstəm] .

| a | measure | that | is | the | basis | of | our | whole | militia | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 措施 | 那 | 是 | 这 | 基础 | 的 | 我们的 | 所有的 | 民兵 | 系统 | . |

这是我们整个民兵制度的基础。

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kluːdɪd]['əʊnli][ðə; ði][fɔː(r)] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [kwɪ'bek]

| Confederation | , | as | you | know | , | originally | included | only | the | four | provinces | of | Quebec |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | , | 作为 | 你 | 知道 | , | 起初 | 包括 | 仅有的 | 这 | 四 | 省份 | 的 | 魁北克 |

, [ɒn'teərɪəʊ] ,

| , | Ontario | , |
|---|---|---|
| , | 安大略省 | , |

如你所知，加拿大联邦最初仅包括魁北克省、安大略省、

[njuː] ['brʌnzwɪk] [ænd; ənd]['nəʊvə]['skəʊʃə] .

| New | Brunswick | and | Nova | Scotia | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 布伦瑞克 | 和 | 新星 | 斯科舍省 | . |

新不伦瑞克省和新斯科舍省。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [kɑː'tiːə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][mək'dɒn(ə)ld] ,

| It | was | the | desire | of | Cartier | , | as | it | was | that | of | Macdonald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 欲望 | 的 | 卡地亚 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 那 | 的 | 麦克唐纳 | , |

这是卡地亚的愿望，也是麦克唐纳的愿望。

[tuː; tə] [siː] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd]['kænədə] , ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][tuː; tə][ðə; ði]

| to | see | established | a | united | Canada | , | stretching | from | the | Atlantic | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 已确立的 | 一个 | 团结的 | 加拿大 | , | 伸展 | 从 | 这 | 大西洋 | 到 | 这 |

[pə'sɪfɪk] ,

| Pacific | , |
|---|---|
| 太平洋 | , |

看到一个从大西洋延伸到太平洋的统一的加拿大建立起来，

[ə; eɪ] [greɪt] ['mærɪtaɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][lænd]['paʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] [iːst] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

| a | great | maritime | as | well | as | land | power | with | the | furthest | east | united | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 海上 | 作为 | 出色地 | 作为 | 土地 | 力量 | 和 | 这 | 最远 | 东方 | 团结的 | 到 | 这 |

['fɜːðɪst] [west] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] .

| furthest | west | by | a | great | transcontinental | railway | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最远 | 西方 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 跨大陆 | 铁路 | 系统 | . |

这是一个强大的海上和陆地强国，其最东端与最西端通过伟大的横贯大陆铁路系统连接起来。

[wen] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['prɒvɪnsɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ,

| When | the | union | of | the | four | provinces | had | been | accomplished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 联盟 | 的 | 这 | 四 | 省份 | 有 | 到过 | 完成 | , |

四省合并完成后，

[kɑː'tiːə] [wɒz; wəz] ['stedfɑːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Cartier | was | steadfast | in | his | efforts | to | secure | the | accomplishment | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡地亚 | 曾是 | 坚定不移 | 在 | 他的 | 努力 | 到 | 安全的 | 这 | 成就 | 的 | 这 |

['lɑːdʒə(r)][aɪ'dɪə] .

| larger | idea | . |
|---|---|---|
| 更大的 | 主意 | . |

卡地亚坚定不移地努力实现他的宏伟构想。

[hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]

| He | fully | realized | the | possibilities | of | the | great | West | and | the | importance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 完全 | 已实现 | 这 | 可能性 | 的 | 这 | 伟大的 | 西方 | 和 | 这 | 重要性 | 的 |

[sɪ'kjʊr] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ðæt] [vɑːst] ['terətri] ,

| securing | for | the | Dominion | that | vast | territory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确保 | 为了 | 这 | 自治领 | 那 | 广阔的 | 领土 | , |

他充分认识到广袤西部蕴藏的巨大潜力，以及为联邦夺取这片土地的重要性。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

| the | development | of | which | has | been | the | marvel | of | the | past | quarter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发展 | 的 | 哪个 | 有 | 到过 | 这 | 奇迹 | 的 | 这 | 过去的 | 四分之一 | 的 |

[ə; eɪ] ['sentʃəri] .

| a | century | . |
|---|---|---|
| 一个 | 世纪 | . |

它的发展堪称过去二十五年来的奇迹。

['lɑːdʒli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['efəts] , [ðə; ði] [greɪt] ['westən] ['terətri] [naʊ] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz]

| Largely | through | his | efforts | , | the | great | western | territory | now | forming | the | Provinces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很大程度上 | 通过 | 他的 | 努力 | , | 这 | 伟大的 | 西 | 领土 | 现在 | 成型 | 这 | 省份 |

[ɒv; əv][ˌmænɪ'təʊbə] ,

| of | Manitoba | , |
|---|---|---|
| 的 | 曼尼托巴省 | , |

很大程度上是在他的努力下，才形成了如今的曼尼托巴省西部大片领土。

[sə'skætʃəwən] [ænd; ənd] [æl'bɜ:tə] , [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] [ɒn]

| Saskatchewan | and | Alberta | , | was | secured | from | the | Hudson's | Bay | Company | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨斯喀彻温省 | 和 | 艾伯塔省 | , | 曾是 | 安全 | 从 | 这 | 哈德逊的 | 湾 | 公司 | 在 |

[məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tɜ:mz] .

| most | advantageous | terms | . |
|---|---|---|---|
| 最多 | 有利 | 条款 | . |

萨斯喀彻温省和艾伯塔省是从哈德逊湾公司以最优惠的条件获得的。

[wen] [wi:; wi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] ['terətri] , [ðə; ði] " ['grænəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] "

| When | we | realize | that | this | immensely | rich | territory | , | the | " | granary | of | the | Empire | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 意识到 | 那 | 这 | 非常 | 富有的 | 领土 | , | 这 | " | 粮仓 | 的 | 这 | 帝国 | " |

[wɒz; wəz]

| was |
|---|
| 曾是 |

当我们意识到这片极其富饶的领土，即"帝国的粮仓"时，我们就会明白这一点。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[ə'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [sʌm] [ɒv; əv] $1 , - , - ,

| acquired | for | the | Dominion | for | the | insignificant | sum | of | $1 | , | 500 | , | 000 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 为了 | 这 | 自治领 | 为了 | 这 | 微不足道 | 和 | 的 | $1 | , | - | , | - | , |

以区区150万美元的价格为自治领购得。

['lɑ:dʒli] [θru:] [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [kɑ:'ti:ə] ['kɒndʌktid] [ɪn] ['ɪŋgland] ,

| largely | through | the | negotiations | which | Cartier | conducted | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很大程度上 | 通过 | 这 | 谈判 | 哪个 | 卡地亚 | 实施 | 在 | 英格兰 | , |

主要通过卡地亚在英国进行的谈判，

[sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [hi:; hi] ['rendəd] [ɪn] [ðæt] [kə'nekʃn] ,

| some | idea | of | the | importance | of | the | services | he | rendered | in | that | connection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 主意 | 的 | 这 | 重要性 | 的 | 这 | 服务 | 他 | 渲染 | 在 | 那 | 联系 | , |

[meɪ] [bi:; bi] [fɔ:md] .

| may | be | formed | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 形成 | . |

人们或许能对他在这方面提供的服务的重要性形成一些认识。

[kɑ:'ti:ə] ['ɔ:lsəʊ] [freɪmd] [ðə; ði] [bɪl] [kri:'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ˌmænɪ'təʊbə] ,

| Cartier | also | framed | the | bill | creating | the | Province | of | Manitoba | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡地亚 | 还 | 框 | 这 | 账单 | 创建 | 这 | 省 | 的 | 曼尼托巴省 | , |

卡地亚还参与起草了创建曼尼托巴省的法案。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pɑ:st] [æt; ət] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

| which | he | presented | and | had | passed | at | the | session | of | 1871 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 呈现 | 和 | 有 | 通过了 | 在 | 这 | 会议 | 的 | - | . |

他在 1871 年的会议上提交并通过了该提案。

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [raʊnd] [aʊt] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

| Only | one | thing | was | needed | to | round | out | Confederation | , | and | that | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 事物 | 曾是 | 需要 | 到 | 圆形的 | 出去 | 联盟 | , | 和 | 那 | 曾是 | 这 |

[əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .

| admission | of | British | Columbia | . |
|---|---|---|---|---|
| 入学 | 的 | 英国 | 哥伦比亚 | . |

要使联邦成立圆满完成，只需要接纳不列颠哥伦比亚省即可。

[ɪn][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['prɒvɪns] ['ɪntuː][ðə; ði]
**In the negotiations which resulted in the admission of that great Province into the**
在 这 谈判 哪个 结果 在 这 入学 的 那 伟大的 省 进入 这
[də'mɪnjən] ,
**Dominion ,**
自治领 ,

在促成该大省加入联邦的谈判中，

[kɑː'tiːə] [pleɪd] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [huː] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] 28th ,
**Cartier played a leading part , and it was he , who on November 28th ,**
卡地亚 玩 一个 领导 部分 , 和 它 曾是 他 , WHO 在 十一月 28th ,

卡地亚在其中扮演了重要角色，正是他在11月28日.....

- , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]
**1871 , presented the bill to Parliament providing that British Columbia should become**
- , 呈现 这 账单 到 议会 提供 那 英国 哥伦比亚 应该 变得
[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] .
**a portion of the Dominion .**
一个 部分 的 这 自治领 .

1871年，向议会提交法案，规定不列颠哥伦比亚省应成为加拿大自治领的一部分。

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [kɑː'tiːə] [heild] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**On that occasion Cartier hailed the realization of his dream of a**
在 那 场合 卡地亚 赞誉 这 实现 的 他的 梦 的 一个
[juˈnaɪtɪd]['kænədə] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə]['əʊʃ(ə)n] ,
**united Canada extending from ocean to ocean ,**
团结的 加拿大 扩展 从 海洋 到 海洋 ,

在那次活动中，卡地亚盛赞他梦想中的加拿大从大洋到大洋的统一体得以实现。

[wɪð] ['pɑːdnəbl] [praɪd] .
**with pardonable pride .**
和 情有可原 自豪 .

带着可以理解的自豪感。

" [aɪ] ['kænɒt] [kləʊz] [maɪ] [ˌeksplə'neɪʃnz] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
**" I cannot close my explanations , " he declared ,**
" 我 不能 关闭 我的 解释 , " 他 声明 ,

“我无法结束我的解释，”他宣称。

" [wɪ'ðaʊt] [ɪm'presɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['membəz] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
**" without impressing on the honorable members the greatness of the work .**
" 没有 令人印象深刻 在 这 光荣的 成员 这 伟大 的 这 工作 .

“没有向尊敬的议员们强调这项工作的伟大之处。”

[ðɪs] [jʌŋ] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['nɔːðən]
**This young Confederation is on the point of extending over the whole northern**
这 年轻的 联盟 是 在 这 观点 的 扩展 超过 这 所有的 北方
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
**portion of the continent ,**
部分 的 这 大陆 ,

这个年轻的联邦即将扩张至整个大陆北部地区。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] ['sɪksti] [j'iəz] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə]
**and when we consider that it took our neighbors sixty years to extend to**
和 什么时候 我们 考虑 那 它 采取 我们的 邻居 六十 年 到 延长 到
[ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
**the Pacific ,**
这 太平洋 ,

考虑到我们的邻国用了六十年才将疆域扩展到太平洋，

[weə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['eniθɪŋ] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə]

| where | will | be | found | in | the | history | of | the | world | anything | comparable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 将要 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 世界 | 任何事物 | 可比 | 到 |

['aʊə(r)] ['mɑːvələs] [prɒ'sperəti] ?

| our | marvellous | prosperity | ? |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 奇妙 | 繁荣 | ? |

世界历史上哪里能找到与我们如今的辉煌繁荣相媲美的例子呢?

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [mʌst; məst][hæv; həv]['mærɪtaɪm]

| I | have | always | maintained | that | a | nation | to | be | great | must | have | maritime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 维持 | 那 | 一个 | 国家 | 到 | 是 | 伟大的 | 必须 | 有 | 海上 |

['paʊə(r)] .

| power | . |
|---|---|
| 力量 | . |

我一直认为，一个国家要想强大，就必须拥有海上力量。

[wiː; wi] [pə'zes] ['mærɪtaɪm]['paʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] .

| We | possess | maritime | power | in | a | high | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 具有 | 海上 | 力量 | 在 | 一个 | 高的 | 程度 | . |

我们拥有强大的海上力量。

['aʊə(r)]['juːniən] [wɪð] [ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['prɒvɪnsɪz] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['siːbɔːd] [ɒn][ðə; ði] [iːst] ,

| Our | union | with | the | maritime | provinces | gives | us | a | seaboard | on | the | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 联盟 | 和 | 这 | 海上 | 省份 | 给予 | 我们 | 一个 | 海岸 | 在 | 这 | 东方 | , |

我们与沿海省份的联盟使我们拥有了东部海岸线。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə(r)]['juːniən] [wɪð] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['siːbɔːd] [ɒn][ðə; ði] [west]

| and | now | our | union | with | British | Columbia | will | give | us | a | seaboard | on | the | west |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们的 | 联盟 | 和 | 英国 | 哥伦比亚 | 将要 | 给 | 我们 | 一个 | 海岸 | 在 | 这 | 西方 |

.

:

.

现在，我们与不列颠哥伦比亚省的合并将使我们拥有西部海岸线。

" [wɪð] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [tuː; tə][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [kɑː'tiːə]

| " | With | the | admission | of | British | Columbia | to | Confederation | , | the | dream | of | Cartier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 入学 | 的 | 英国 | 哥伦比亚 | 到 | 联盟 | , | 这 | 梦 | 的 | 卡地亚 |

[ænd; ənd][ɒv; əv][mək'dɒn(ə)ld] ,

| and | of | Macdonald | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 麦克唐纳 | , |

"随着不列颠哥伦比亚省加入联邦，卡地亚和麦克唐纳的梦想也得以实现。"

[ɒv; əv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd]['kænədə] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə]['əʊʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]['riːəlaɪzd] .

| of | a | united | Canada | extending | from | ocean | to | ocean | , | was | realized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 团结的 | 加拿大 | 扩展 | 从 | 海洋 | 到 | 海洋 | , | 曾是 | 已实现 | . |

从海洋到海洋的统一加拿大得以实现。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['skætəd] ['prɒvɪnsɪz] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)]

| But | one | thing | more | was | required | to | bind | the | scattered | provinces | firmly | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 事物 | 更多的 | 曾是 | 必需的 | 到 | 绑定 | 这 | 疏散 | 省份 | 牢牢 | 一起 |

- [ə; eɪ] [greɪt] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['reɪlweɪ] .

| - | a | great | transcontinental | railway | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 伟大的 | 跨大陆 | 铁路 | . |

但要将分散的各省牢固地连接在一起，还需要一样东西——一条伟大的横贯大陆的铁路。

[kɑː'tiːə] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

| Cartier | was | one | of | the | strongest | advocates | of | such | an | undertaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡地亚 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最强 | 倡导者 | 的 | 这样的 | 一个 | 承诺 | , |

卡地亚是这项事业最坚定的倡导者之一。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [biˈlɔŋz] [ðə; ðiˈglɔːri][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ðiˈfɜːst][ˈtʃɑːtə(r)]

| and | to | him | belongs | the | glory | of | having | had | passed | the | first | charter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他 | 属于 | 这 | 荣耀 | 的 | 拥有 | 有 | 通过了 | 这 | 第一的 | 宪章 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈkəˈneɪdiən][pəˈsɪfɪk] [ˈreɪlweɪ] .

| for | the | Canadian | Pacific | Railway | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 加拿大 | 太平洋 | 铁路 | . |

他获得了颁发加拿大太平洋铁路第一份特许状的荣耀。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] [wɪð] [ˈkænədə]['ʌndə(r)][ðə; ði][ækt]

| One | of | the | terms | of | the | union | of | British | Columbia | with | Canada | under | the | Act |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 条款 | 的 | 这 | 联盟 | 的 | 英国 | 哥伦比亚 | 和 | 加拿大 | 在下面 | 这 | 行为 |

[prɪˈzentɪd] [baɪ] [kɑːˈtiːə] ,

| presented | by | Cartier | , |
|---|---|---|---|
| 呈现 | 经过 | 卡地亚 | , |

卡地亚提出的法案中，不列颠哥伦比亚省与加拿大合并的条款之一是：

[wɒz; wəz][ðə; ðiˈ] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rəʊd] .

| was | the | construction | of | such | a | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 建造 | 的 | 这样的 | 一个 | 路 | . |

修建这样一条道路。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪˈeɪʃnz]

| It | is | related | that | the | delegates | of | British | Columbia | during | the | negotiations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有关的 | 那 | 这 | 代表们 | 的 | 英国 | 哥伦比亚 | 期间 | 这 | 谈判 |

[ɜːrdʒd][əˈpɒn] [kɑːˈtiːə] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] [əˈkrɒs] [ðə; ðiˈ] ['prɛəriz] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [fʊt]

| urged | upon | Cartier | that | a | railway | should | be | built | across | the | Prairies | to | the | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敦促 | 之上 | 卡地亚 | 那 | 一个 | 铁路 | 应该 | 是 | 建造 | 穿过 | 这 | 草原 | 到 | 这 | 脚 |

[ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['rɒkiz] ,

| of | the | Rockies | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 落基山脉 | , |

据说，在谈判期间，不列颠哥伦比亚省的代表们敦促卡地亚修建一条横跨草原通往落基山脉山脚的铁路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɒlənaɪˈzeɪʃn] [rəʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ]

| and | that | a | colonization | road | should | be | laid | out | from | the | foot | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 殖民化 | 路 | 应该 | 是 | 铺设 | 出去 | 从 | 这 | 脚 | 的 | 这 |

['rɒkiz] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [kəʊst] .

| Rockies | to | the | Coast | . |
|---|---|---|---|---|
| 落基山脉 | 到 | 这 | 海岸 | . |

并且应该修建一条从落基山脉山麓到海岸的殖民道路。

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [kɑːˈtiːə] , " [ðæt] [wɪl] [nɒt][duː; də] ;

| " | No | , | " | replied | Cartier | , | " | that | will | not | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回复 | 卡地亚 | , | " | 那 | 将要 | 不是 | 做 | ; |

“不，”卡地亚回答说，“那样不行；

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ðə; ðiˈ] [həʊl] [wei] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː] .

| ask | for | a | railway | the | whole | way | and | you | will | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 为了 | 一个 | 铁路 | 这 | 所有的 | 方式 | 和 | 你 | 将要 | 得到 | 它 | . |

只要你要求全程都有铁路，你就能如愿以偿。

" [sʌm; səm] ['liːdɪŋ] ['pʌblɪk][men][ɒv; əv][ðə; ðiˈ][taɪm] [θɔːt] [ðæt] [kɑːˈtiːə] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

| " | Some | leading | public | men | of | the | time | thought | that | Cartier | was | willing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 领导 | 民众 | 男人 | 的 | 这 | 时间 | 想法 | 那 | 卡地亚 | 曾是 | 愿意的 | 到 |

[ˌʌndəˈteɪk] [tuː] [greɪt] [æn; ən][ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

| undertake | too | great | an | obligation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 承担 | 也 | 伟大的 | 一个 | 义务 | , |

“当时一些重要的公众人物认为卡地亚愿意承担的责任太大了。”

[bʌt; bət] [ɪˈvents] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz]['ɒptɪmɪzəm] .

| but | events | have | more | than | justified | his | optimism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 活动 | 有 | 更多的 | 比 | 合理的 | 他的 | 乐观 | . |

但事态的发展已经充分证明了他的乐观态度。

[æt; ət][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [kɑː'tiːə] [prɪ'zentɪd] [ˌrezə'lʊʃən] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| At | the | session | of | 1872 | , | Cartier | presented | resolutions | providing | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 会议 | 的 | - | , | 卡地亚 | 呈现 | 决议 | 提供 | 为了 | 这 |

[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'sɪfɪk] .

| construction | of | the | Canadian | Pacific | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 的 | 这 | 加拿大 | 太平洋 | . |

在 1872 年的会议上，卡蒂埃提出了修建加拿大太平洋铁路的决议。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

| After | a |
|---|---|
| 后 | 一个 |

之后

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'beɪt] , [ə; eɪ][bɪl] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] , [ænd; ənd] [kɑː'tiːə] ,

| remarkable | debate | , | a | bill | based | on | the | resolutions | was | adopted | , | and | Cartier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 辩论 | , | 一个 | 账单 | 基于 | 在 | 这 | 决议 | 曾是 | 已采用 | , | 和 | 卡地亚 | , |

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| springing | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | , |

经过一番激烈的辩论，一项基于这些决议的法案获得通过，卡蒂埃猛地站了起来，

[geɪv] ['ʌtərəns] [ə'mɪdst] [laʊd] [tʃɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɪ'stɒrɪk] : "

| gave | utterance | amidst | loud | cheers | to | the | expression | which | has | become | historic | : | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 发声 | 在……之中 | 大声 | 干杯 | 到 | 这 | 表达 | 哪个 | 有 | 变得 | 历史性 | : | " |

[ɔːl] [ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] .

| All | aboard | for | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 船上 | 为了 | 这 | 西方 | . |

在热烈的欢呼声中，他发表了那句已成为历史性的宣言："全体登上前往西部的列车。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pʌblɪk][kə'rɪə(r)] .

| " | It | was | the | last | great | triumph | of | his | public | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 最后的 | 伟大的 | 胜利 | 的 | 他的 | 民众 | 职业 | . |

这是他公共生涯中的最后一次伟大胜利。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] ,

| He | did | not | live | to | see | the | realization | of | his | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 居住 | 到 | 看 | 这 | 实现 | 的 | 他的 | 梦 | , |

他没能亲眼看到梦想实现。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ɒn][nəʊ'vembə(r)]

| for | it | was | not | until | thirteen | years | afterwards | , | that | is | to | say | , | on | November |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 十三 | 年 | 然后 | , | 那 | 是 | 到 | 说 | , | 在 | 十一月 |

7th , - ,

| 7th | , | 1885 | , |
|---|---|---|---|
| 7th | , | - | , |

因为直到十三年后，也就是1885年11月7日，

[ðæt] [ðə; ði][lɑːst][spaɪk][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz]

| that | the | last | spike | of | the | main | line | of | the | Canadian | Pacific | Railway | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 最后的 | 长钉 | 的 | 这 | 主要的 | 线 | 的 | 这 | 加拿大 | 太平洋 | 铁路 | 曾是 |

['drɪvn] [baɪ][sɜː(r)] ['dɒnld] [smɪθ] ,

| driven | by | Sir | Donald | Smith | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 经过 | 先生 | 唐纳德 | 史密斯 | , |

加拿大太平洋铁路干线的最后一根道钉是由唐纳德·史密斯爵士钉入的。

[naʊ] [lɔːd] [stræθ'koʊnə] , [æt; ət] [ˌkreɪg'ɛləki] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [ænd; ənd]

| now | Lord | Strathcona | , | at | Craigellachie | , | a | small | village | of | British | Columbia | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 主 | 斯特拉斯科纳 | , | 在 | 克雷格拉奇 | , | 一个 | 小的 | 村庄 | 的 | 英国 | 哥伦比亚 | , | 和 |

[ɒn][dʒʊ'laɪ] 24th ,

| on | July | 24th | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 七月 | 24th | , |

斯特拉斯科纳勋爵现居不列颠哥伦比亚省的一个小村庄克雷格拉奇，时间是7月24日。

- , ['kɑːrtieɪz] [greɪt] ['kɒliːg] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['wɜːkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd]['kænədə] ,

| 1886 | , | Cartier's | great | colleague | and | fellow | - | worker | for | a | united | Canada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 卡地亚的 | 伟大的 | 同事 | 和 | 同伴 | - | 工人 | 为了 | 一个 | 团结的 | 加拿大 | , |

1886年，卡地亚的伟大同事和为加拿大统一而奋斗的伙伴，

[sɜː(r)][dʒɒn][ə; eɪ] . [mək'dɒn(ə)ld] ['pɜːsənəli] [riːtʃt] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][baɪ][reɪl][frɒm; frəm] ['ɒtəwə] .

| Sir | John | A | . | Macdonald | personally | reached | the | Pacific | by | rail | from | Ottawa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰 | 一个 | . | 麦克唐纳 | 亲自 | 达到 | 这 | 太平洋 | 经过 | 轨 | 从 | 渥太华 | . |

约翰·A·麦克唐纳爵士亲自从渥太华乘火车抵达太平洋沿岸。

[ðəʊ] [kɑː'tiːə] [dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]

| Though | Cartier | did | not | live | to | see | the | completion | of | the | gigantic | undertaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 卡地亚 | 做过 | 不是 | 居住 | 到 | 看 | 这 | 完成 | 的 | 这 | 巨大 | 承诺 |

[wɪtʃ] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['kænədə] ,

| which | meant | so | much | for | Canada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 意思是 | 所以 | 很多 | 为了 | 加拿大 | , |

虽然卡地亚没能亲眼看到这项对加拿大意义重大的浩大工程竣工，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['merɪts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'nɪʃɪeɪtəz] [ænd; ənd]

| it | is | one | of | his | chief | merits | that | he | was | one | of | its | initiators | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 的 | 他的 | 首席 | 优点 | 那 | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 它是 | 发起者 | 和 |

[strɒgɪst] [sə'pɔːtəz] ,

| strongest | supporters | , |
|---|---|---|
| 最强 | 支持者 | , |

他是这项事业的发起人和最坚定的支持者之一，这是他的主要功绩之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ænd; ənd] [fɔː'təʊld] [ɪts] [greɪt] ['fjuːtʃə(r)] .

| and | that | he | foresaw | and | foretold | its | great | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 预见 | 和 | 预言 | 它是 | 伟大的 | 未来 | . |

他预见并预言了它的伟大未来。

" [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] " , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [ə'dresɪŋ] ['pɑːləmənt] ,

| " | Before | very | long | " | , | he | declared | , | addressing | Parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 非常 | 长的 | " | , | 他 | 声明 | , | 解决 | 议会 | , |

“不久之后，”他在议会发表讲话时宣布。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələ(r)] [huː] [lændz][æt; ət]['hælɪfæks] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [deɪz] [tuː; tə]

| " | the | English | traveller | who | lands | at | Halifax | will | be | able | in | five | or | six | days | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 英语 | 游客 | WHO | 土地 | 在 | 哈利法克斯 | 将要 | 是 | 有能力的 | 在 | 五 | 或者 | 六 | 天 | 到 |

['kʌvə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] .

| cover | half | of | the | continent | inhabited | by | British | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 一半 | 的 | 这 | 大陆 | 有人居住的 | 经过 | 英国 | 主题 | . |

“抵达哈利法克斯的英国旅行者可以在五六天内游遍英国臣民居住的半个大陆。”

" [haʊ] ['kɑːrtieɪz] ['prɒfəsi] [hæz; həz] [biːn] [fʊl'fɪld] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] .

| " | How | Cartier's | prophecy | has | been | fulfilled | we | all | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 卡地亚的 | 预言 | 有 | 到过 | 已完成 | 我们 | 全部 | 知道 | . |

“卡地亚的预言是如何实现的，我们都知道。”

[ðə; ði]['trævələ(r)] ['lændɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət]['hælɪfæks][kæn; kən] [ri:tʃ] [vɪk'tɔ:riə][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]

| The | traveller | landing | to | - | day | at | Halifax | can | reach | Victoria | by | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游客 | 降落 | 到 | - | 天 | 在 | 哈利法克斯 | 能 | 抵达 | 维多利亚 | 经过 | 方法 | 的 |

[ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'sɪfɪk][ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [deɪz] .

| the | Canadian | Pacific | in | less | than | six | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加拿大 | 太平洋 | 在 | 较少的 | 比 | 六 | 天 | . |

今天抵达哈利法克斯的旅客可以乘坐加拿大太平洋铁路，在不到六天的时间内到达维多利亚。

[ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

| The | Canadian | Pacific | Railway | Company | has | become | one | of | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加拿大 | 太平洋 | 铁路 | 公司 | 有 | 变得 | 一 | 的 | 这 | 最 |

[ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

| corporations | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 公司 | 在 | 这 | 世界 | , |

加拿大太平洋铁路公司已成为世界上最伟大的公司之一。

['ɒpəreɪtɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][pə'leɪʃ(ə)l]

| operating | not | only | a | great | transcontinental | railway | , | and | a | chain | of | palatial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 操作 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 伟大的 | 跨大陆 | 铁路 | , | 和 | 一个 | 链 | 的 | 宫殿 |

[həʊ'telz] ,

| hotels | , |
|---|---|
| 酒店 | , |

不仅运营着一条横贯大陆的铁路，还拥有一系列豪华酒店，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [pə'zesɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fli:ts] [ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

| but | also | possessing | magnificent | fleets | on | the | Atlantic | and | the | Pacific | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 拥有 | 壮丽 | 舰队 | 在 | 这 | 大西洋 | 和 | 这 | 太平洋 | , |

而且在大西洋和太平洋上也拥有强大的舰队，

[wɪð] [ɪts]['ves(ə)lz] [naʊ] [ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ][ðə; ði][gləʊb] .

| with | its | vessels | now | encircling | the | globe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 船只 | 现在 | 包围 | 这 | 地球 | . |

如今，它的船只已遍布全球。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ][steɪdʒ][baɪ][steɪdʒ] [ʌn'tɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['eɪb(ə)l][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

| It | has | progressed | stage | by | stage | until | under | the | able | direction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 进展 | 阶段 | 经过 | 阶段 | 直到 | 在下面 | 这 | 有能力的 | 方向 | 的 |

[ɪts]['prez(ə)nt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hed] ,

| its | present | distinguished | head | , |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 展示 | 杰出的 | 头 | , |

它一步步发展，直至在现任杰出领导人的英明领导下，

[sɜ:(r)] ['tɒməs] [ˌʃɔ:'nɛsi] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| Sir | Thomas | Shaughnessy | , | it | has | attained | the | greatest | position | in | its | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 托马斯 | 肖内西 | , | 它 | 有 | 已达到 | 这 | 最 | 位置 | 在 | 它是 | 历史 | . |

托马斯·肖内西爵士，它达到了历史上最高的地位。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɪk'spænʃ(ə)n][hæz; həz][ɪn][fækt] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| The | company's | expansion | has | in | fact | been | one | of | the | marvels | of | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司的 | 扩张 | 有 | 在 | 事实 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 奇迹 | 的 | 历史 | , |

事实上，该公司的扩张堪称历史上的奇迹之一。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] , [ɪts] [ɛtʃ'i:vmənts] , [greɪt]

| and | with | the | continued | development | of | the | Dominion | , | its | achievements | , | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 持续 | 发展 | 的 | 这 | 自治领 | , | 它是 | 成就 | , | 伟大的 |

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ,

| as | they | have | been | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 到过 | , |

随着自治领的不断发展，它所取得的成就，尽管非常伟大，

[wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [sə'pɑːst] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| will | undoubtedly | be | surpassed | in | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 无疑 | 是 | 超越 | 在 | 这 | 未来 | . |

未来无疑会被超越。

[kɑː'tiːə] ,

| Cartier | , |
|---|---|
| 卡地亚 | , |

卡地亚

[baɪ][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ɪn] [deɪz] [wen] [feɪθ] [ɪn]

| by | his | strenuous | advocacy | of | the | construction | of | the | road | in | days | when | faith | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 费力的 | 倡导 | 的 | 这 | 建造 | 的 | 这 | 路 | 在 | 天 | 什么时候 | 信仰 | 在 |

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] ,

| the | future | was | at | a | discount | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 曾是 | 在 | 一个 | 折扣 | , |

在人们对未来信心不足的年代，他不遗余力地倡导修建这条道路。

[geɪv] [ə'nʌðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɔːsaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]

| gave | another | evidence | of | his | great | foresight | as | well | as | of | his | faith | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 其他 | 证据 | 的 | 他的 | 伟大的 | 远见 | 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 他的 | 信仰 | 在 | 这 |

['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .

| future | of | the | Dominion | which | he | did | so | much | to | establish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 的 | 这 | 自治领 | 哪个 | 他 | 做过 | 所以 | 很多 | 到 | 建立 | . |

这再次证明了他卓越的远见卓识以及他对自治领未来的信心，而他本人也为建立自治领做出了巨大贡献。

[kɑː'tiːə] [ænd; ənd][mək'dɒn(ə)ld]

| Cartier | and | Macdonald |
|---|---|---|
| 卡地亚 | 和 | 麦克唐纳 |

卡地亚和麦克唐纳

[nəʊ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] ['kɑːrtieɪz] [kə'rɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ['sʌmərɪ] ,

| No | review | of | Cartier's | career | , | however | summary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 审查 | 的 | 卡地亚的 | 职业 | , | 然而 | 概括 | , |

没有对卡地亚职业生涯的回顾，但有简要概述。

[wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'laɪəns] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn]

| would | be | complete | without | some | reference | to | the | alliance | that | existed | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 完全的 | 没有 | 一些 | 参考 | 到 | 这 | 联盟 | 那 | 存在 | 之间 |

[hɪm][ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [greɪt] [kə'neɪdiən] ['steɪtsmən] ,

| him | and | that | other | great | Canadian | statesman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 那 | 其他 | 伟大的 | 加拿大 | 政治家 | , |

如果没有提及他与另一位伟大的加拿大政治家之间的联盟，这篇文章就不完整了。

[sɜː(r)][dʒɒn][ə; eɪ] . [mək'dɒn(ə)ld] ,

| Sir | John | A | . | Macdonald | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰 | 一个 | . | 麦克唐纳 | , |

约翰·A·麦克唐纳爵士

[æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði]

| an | alliance | which | was | for | a | long | period | a | most | important | factor | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 联盟 | 哪个 | 曾是 | 为了 | 一个 | 长的 | 时期 | 一个 | 最多 | 重要的 | 因素 | 在 | 这 |

长期以来，这一联盟一直是至关重要的因素。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

['pʌblɪk] [laɪf] [ɒv; əv]['kænədə] .

| public | life | of | Canada | . |
|---|---|---|---|---|
| 民众 | 生活 | 的 | 加拿大 | . |

加拿大的公共生活。

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['peɪntɪŋ] " [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

| In | his | great | painting | " | The | Fathers | of | Confederation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 伟大的 | 绘画 | " | 这 | 父亲们 | 的 | 联盟 | , |

在他伟大的画作《联邦之父》中，

" [ðə; ði]['ɑːtɪst] ['hærɪs] [məʊst] [ə'prəʊpriətli] ['pleɪsɪz][mək'dɒn(ə)ld][ænd; ənd] [kɑː'tiːə] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn]

| " | the | artist | Harris | most | appropriately | places | Macdonald | and | Cartier | conspicuously | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 艺术家 | 哈里斯 | 最多 | 适当 | 地方 | 麦克唐纳 | 和 | 卡地亚 | 显眼地 | 在 |

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

| the | centre | of | the | group | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中心 | 的 | 这 | 团体 | , |

“艺术家哈里斯最恰当地将麦克唐纳和卡地亚置于这组画作的中心位置，非常醒目。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [nemz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [greɪt] ['steɪtsmən] [mʌst; məst][fər'evə(r)][biː; bi] [lɪŋkt] [ɪn]

| and | the | names | of | those | two | great | statesmen | must | forever | be | linked | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 姓名 | 的 | 那些 | 二 | 伟大的 | 政治家 | 必须 | 永远 | 是 | 链接 | 在 |

[kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt] ['iːpɒk] ['meɪkɪŋ] ['meʒə(r)] .

| connection | with | that | epoch | making | measure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | 和 | 那 | 时代 | 制作 | 措施 | . |

这两位伟大政治家的名字将永远与这项划时代的举措联系在一起。

[mək'dɒn(ə)ld][ænd; ənd] [kɑː'tiːə] [bɪ'gæn][ðeə(r)]['pʌblɪk] [kəɹ'iəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [iːtʃ]

| Macdonald | and | Cartier | began | their | public | careers | within | a | few | years | of | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克唐纳 | 和 | 卡地亚 | 开始 | 他们的 | 民众 | 职业生涯 | 之内 | 一个 | 很少 | 年 | 的 | 每个 |

['ʌðə(r)] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

麦克唐纳和卡地亚的公众生涯开始时间相隔不过几年。

[mək'dɒn(ə)ld] ['biːɪŋ] [fɜːst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] [ɪn] - , [waɪl] [kɑː'tiːə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

| Macdonald | being | first | returned | to | Parliament | in | 1844 | , | while | Cartier | became | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克唐纳 | 存在 | 第一的 | 返回 | 到 | 议会 | 在 | - | , | 尽管 | 卡地亚 | 成为 | 一个 |

['membə(r)][ɪn] - .

| member | in | 1848 | . |
|---|---|---|---|
| 成员 | 在 | - | . |

麦克唐纳于 1844 年首次当选议员，而卡蒂埃于 1848 年当选议员。

[ðə; ði] [tuː] [men] [fɜːst] [bɪ'keɪm] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

| The | two | men | first | became | closely | associated | as | members | of | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 第一的 | 成为 | 密切 | 联系 | 作为 | 成员 | 的 | 这 | 相同的 |

['gʌvənmənt] ,

| Government | , |
|---|---|
| 政府 | , |

两人最初因同为政府成员而密切联系在一起。

[ðə; ði][mək'næb] - [tæ'ʃeɪ] ['mɪnɪstri] , [fɔːmd] [ɪn] - ,

| the | MacNab | - | Taché | Ministry | , | formed | in | 1855 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麦克纳布 | - | 塔什 | 部 | , | 形成 | 在 | - | , |

麦克纳布-塔什事工成立于1855年，

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪnɪstri] [mək'dɒn(ə)ld] [held] [ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ][ɒv; əv] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] ['ʌpə(r)]

| in | which | ministry | Macdonald | held | the | portfolio | of | Attorney | - | General | for | Upper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 部 | 麦克唐纳 | 握住 | 这 | 文件夹 | 的 | 律师 | - | 一般的 | 为了 | 上 |

['kænədə] [waɪl] [kɑː'tiːə] [wɒz; wəz] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sekrət(ə)ri] ,

| Canada | while | Cartier | was | Provincial | Secretary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加拿大 | 尽管 | 卡地亚 | 曾是 | 省级 | 秘书 | , |

在这一内阁中，麦克唐纳担任上加拿大司法部长，而卡蒂埃担任省秘书。

[ðə; ði][fɜːst]['pʌblɪk] ['ɒfɪs] [hiː; hi][held] .

| the | first | public | office | he | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 民众 | 办公室 | 他 | 握住 | . |

他担任的第一个公职。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['kɑ:rtieɪz] [deθ] ,

| From | that | time | until | the | day | of | Cartier's | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 时间 | 直到 | 这 | 天 | 的 | 卡地亚的 | 死亡 | , |

从那时直到卡地亚去世之日，

[ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] [rɪ'meɪnd] ['præktɪkli] [ʌn'brəʊkən] .

| the | association | between | the | two | men | remained | practically | unbroken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 协会 | 之间 | 这 | 二 | 男人 | 剩余 | 几乎 | 未破 | . |

两人之间的联系几乎没有中断。

[ðeə(r)] [ə'laɪəns] , [æz; əz] [hæz; həz] [bi:n] [wel] [sed] ,

| Their | alliance | , | as | has | been | well | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 联盟 | , | 作为 | 有 | 到过 | 出色地 | 说 | , |

正如人们所言，他们的联盟

[wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] ['i:kwəl] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [kleɪmz] [ɒv; əv] [bəuθ] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .

| was | based | on | equal | consideration | for | the | rightful | claims | of | both | nationalities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 基于 | 在 | 平等的 | 考虑 | 为了 | 这 | 正当的 | 索赔 | 的 | 两个都 | 国籍 | . |

其依据是平等考虑了两个民族的正当诉求。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd] ['kwɒlətiz] [nɒt] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| Each | of | the | two | men | had | qualities | not | possessed | by | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这 | 二 | 男人 | 有 | 品质 | 不是 | 拥有 | 经过 | 这 | 其他 | . |

这两个人各有千秋，对方都不具备这些品质。

[mək'dɒn(ə)ld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæg'netɪk] [ˌpɜ:sə'næləti] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sʌmət] [tæk'tɪʃn] ,

| Macdonald | had | a | magnetic | personality | , | he | was | a | consummate | tactician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克唐纳 | 有 | 一个 | 磁的 | 性格 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 完善 | 战术家 | , |

[æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [men] .

| an | incomparable | leader | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无与伦比 | 领导者 | 的 | 男人 | . |

麦克唐纳具有极具魅力的人格，他是一位技艺精湛的战术家，一位无与伦比的领袖。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðæt] ['dʒi:niəs] [wɪtʃ] [ i'neibl ] [ɪts] [pə'zesə(r)] [tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst]

| He | had | that | genius | which | enables | its | possessor | to | seize | and | make | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 那 | 天才 | 哪个 | 启用 | 它是 | 拥有者 | 到 | 抢占 | 和 | 制作 | 这 | 最多 |

[ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] .

| of | an | opportunity | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 机会 | . |

他拥有那种能够抓住并充分利用机遇的天赋。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðæt] ['kwɒləti] [səʊ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['li:də(r)] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪəl]

| He | had | that | quality | so | indispensable | in | a | great | leader | of | gaining | the | loyal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 那 | 质量 | 所以 | 必不可少 | 在 | 一个 | 伟大的 | 领导者 | 的 | 获得 | 这 | 忠诚 |

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [ 'tempərəmənt ]

| and | devoted | support | of | men | of | widely | different | characters | and | temperaments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奉献 | 支持 | 的 | 男人 | 的 | 广泛 | 不同的 | 人物 | 和 | 性情 |

.

:

.

他具备一位伟大领袖不可或缺的品质，那就是赢得性格和脾气迥异的人们的忠诚和拥护。

[mək'dɒn(ə)ld] [ɪn] [ʃɔ:t] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [grɑ:sp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [wɪð] [ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| Macdonald | in | short | combined | the | grasp | of | a | statesman | with | the | arts | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克唐纳 | 在 | 短的 | 合并 | 这 | 抓牢 | 的 | 一个 | 政治家 | 和 | 这 | 艺术 | 的 | 一个 |

[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

| politician | . |
|---|---|
| 政治家 | . |

简而言之，麦克唐纳兼具政治家的敏锐洞察力和政客的艺术才能。

[kɑ:'ti:ə] [ɪk'seld] [æz; əz][æn; ən][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] ,

| Cartier | excelled | as | an | administrator | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡地亚 | 表现出色 | 作为 | 一个 | 行政人员 | , |

卡地亚是一位杰出的管理者，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['taɪələs] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['wɜ:kə(r)] [hu:] ['nevə(r)] [speəd] [hɪm'self][ænd; ənd]

| he | was | a | tireless | and | indefatigable | worker | who | never | spared | himself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 不知疲倦 | 和 | 不懈 | 工人 | WHO | 绝不 | 幸存 | 他自己 | 和 |

[hu:] [ɪk'spektɪd] ['ʌðə(r)z][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

| who | expected | others | to | follow | his | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 预期的 | 其他的 | 到 | 跟随 | 他的 | 例子 | . |

他是一位不知疲倦、永不言败的工作者，从不苛责自己，也期望别人效仿他的榜样。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['ænlˌaɪz] [ɔ:l]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['hænd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

| He | studied | and | analyzed | all | subjects | which | he | had | to | handle | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 研究 | 和 | 分析 | 全部 | 主题 | 哪个 | 他 | 有 | 到 | 处理 | 到 | 这 |

['veri] ['bɒtəm] ,

| very | bottom | , |
|---|---|---|
| 非常 | 底部 | , |

他对所有需要处理的科目都进行了深入研究和分析，一丝不苟。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['mɑ:stəri][ɒv; əv]

| and | when | he | came | to | discuss | them | he | had | a | complete | mastery | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 讨论 | 他们 | 他 | 有 | 一个 | 完全的 | 精通 | 的 |

[ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz] .

| all | the | details | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 细节 | . |

当他谈到这些事情时，他对所有细节都了如指掌。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] , [neɪ] , ['i:v(ə)n][dɒg'mætɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] ;

| He | was | strong | , | nay | , | even | dogmatic | , | in | his | convictions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 强的 | , | 不 | , | 甚至 | 教条主义 | , | 在 | 他的 | 定罪 | ; |

他信念坚定，甚至有些固执；

[wʌns][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][hi:; hi] [pə'sju:d] [ðə; ði][pɑ:θ][hi:; hi][hæd; həd] [mɑ:kt] [aʊt]

| once | his | mind | was | made | up | he | pursued | the | path | he | had | marked | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他的 | 头脑 | 曾是 | 制成 | 向上 | 他 | 追击 | 这 | 小路 | 他 | 有 | 标记 | 出去 |

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] [wɪð] [pə'sɪstənt] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| for | himself | with | persistent | determination | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | 和 | 执着的 | 决心 | , |

一旦他下定决心，就会以坚定的毅力沿着自己选定的道路前进。

['hi:dləs] [ɒv; əv][ɔ:l]['ɒbstək(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

| heedless | of | all | obstacles | in | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁莽 | 的 | 全部 | 障碍 | 在 | 他的 | 方式 | . |

他全然不顾前进道路上的所有障碍。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [lɔ:] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪg'zæktɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm]

| To | his | followers | his | word | was | law | , | and | he | exacted | from | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 追随者 | 他的 | 单词 | 曾是 | 法律 | , | 和 | 他 | 索取 | 从 | 他们 |

[æn; ən] [ʌn'swɜ:vɪŋ] [ə'bi:diəns] .

| an | unswerving | obedience | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 坚定不移 | 服从 | . |

对于他的追随者来说，他的话就是法律，他要求他们绝对服从。

[hɪz; ɪz] ['enədʒi] [wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəs] :

| His | energy | was | prodigious | : |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 活力 | 曾是 | 惊人 | : |

他精力极其充沛：

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ]['glædstəun] [wen] [ðæt] [greɪt] ['steɪtsmən]

| he | deserved | the | designation | given | to | him | by | Gladstone | when | that | great | statesman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应得的 | 这 | 指定 | 给定 | 到 | 他 | 经过 | 格拉德斯通 | 什么时候 | 那 | 伟大的 | 政治家 |

[sed] [ðæt] [kɑː'tiːə] [wɒz; wəz] " [ən] [ɔːm] [ˌkjuː juː 'aɪ] ['sembl] - ['leɪdʒən] " ,

| said | that | Cartier | was | " | un | homme | qui | semble | être | légion | " | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 卡地亚 | 曾是 | " | 联合国 | 男 | qui | 集合 | - | 军团 | " | , |

格莱斯顿曾称赞卡地亚是"一个看起来像军团成员的人"，卡地亚当之无愧。

— [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['liːdʒən][ɪn][hɪm'self] .

| — | a | man | who | was | a | legion | in | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 一个 | 军团 | 在 | 他自己 | . |

——一个本身就是一支军队的人。

['kɑːrtieɪz] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['kærəktə(r)] .

| Cartier's | was | essentially | a | strong | and | determined | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡地亚的 | 曾是 | 本质上 | 一个 | 强的 | 和 | 决定 | 特点 | . |

卡地亚本质上是一个坚强而果断的人物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [men][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [ 'tempərəmənt ] [æz; əz]

| It | was | of | course | impossible | that | men | of | such | different | temperaments | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | 课程 | 不可能的 | 那 | 男人 | 的 | 这样的 | 不同的 | 性情 | 作为 |

[mək'dɒn(ə)ld][ænd; ənd] [kɑː'tiːə] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ɒf(ə)n] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːdʒənt] ['ɪntrəsts] ,

| Macdonald | and | Cartier | and | representing | often | such | divergent | interests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克唐纳 | 和 | 卡地亚 | 和 | 代表 | 经常 | 这样的 | 分歧 | 兴趣 | , |

当然，像麦克唐纳和卡蒂埃这样性格迥异、利益也常常截然不同的人，不可能达成一致。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] ['sʌmtaɪmz] ,

| should | not | have | their | differences | sometimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 有 | 他们的 | 差异 | 有时 | , |

他们有时不应该有分歧，

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ]

| but | whatever | differences | they | may | have | had | never | interfered | with | the | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 差异 | 他们 | 可能 | 有 | 有 | 绝不 | 干扰 | 和 | 这 | 高的 |

['pɜːsən(ə)l] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ðeɪ] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| personal | esteem | and | regard | they | entertained | for | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人的 | 尊重 | 和 | 看待 | 他们 | 娱乐 | 为了 | 每个 | 其他 | . |

但无论他们之间有什么分歧，都从未影响到他们彼此之间高度的个人尊重和敬重。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第19页]

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)][baɪ][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][tə'rɒntəʊ][ɒn] ['februəri] 8th

| At | a | great | banquet | given | in | his | honor | by | the | Bar | of | Toronto | on | February | 8th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 伟大的 | 宴会 | 给定 | 在 | 他的 | 荣誉 | 经过 | 这 | 酒吧 | 的 | 多伦多 | 在 | 二月 | 8th |

, - ,

| , | 1866 | , |
|---|---|---|
| , | - | , |

1866年2月8日，多伦多律师协会为他举办了一场盛大的宴会。

[mək'dɒn(ə)ld] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ frentʃ ] -

| Macdonald | took | occasion | to | pay | a | warm | and | generous | tribute | to | his | French | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克唐纳 | 采取 | 场合 | 到 | 支付 | 一个 | 温暖的 | 和 | 慷慨的 | 贡 | 到 | 他的 | 法语 | - |

[kə'neɪdiən] ['kɒliːg] [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] .

| Canadian | colleague | who | was | one | of | the | guests | of | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加拿大 | 同事 | WHO | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 客人 | 的 | 荣誉 | . |

麦克唐纳借此机会向他的法裔加拿大同事表达了热情而慷慨的敬意，这位同事是本次活动的贵宾之一。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] , " [dɪ'kleəd] [mək'dɒn(ə)ld] , " [ðæt] [ɒn] .
**" I wish to say , " declared Macdonald , " that Hon .**
" 我 希望 到 说 , " 声明 麦克唐纳 , " 那 尊敬的 .

“我想说，”麦克唐纳宣布道，“尊敬的先生。”

['mɪstə(r)] . [kɑː'tiːə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'siːvɪŋ] [tuː; tə]
**Mr . Cartier has a right to share in the honors which I am receiving to**
先生 . 卡地亚 有 一个 正确的 到 分享 在 这 荣誉 哪个 我 是 接收 到
- [naɪt] ,
**- night ,**
- 夜晚 ,

卡地亚先生有权分享我今晚所获得的荣誉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [meɪd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [kə'neɪdiənz]
**because I have never made an appeal to him or to the Lower Canadians**
因为 我 有 绝不 制成 一个 上诉 到 他 或者 到 这 降低 加拿大人
[ɪn] [veɪn] .
**in vain .**
在 徒劳 .

因为我向他或下加拿大人提出的请求从未落空。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['kænədə] [ə; eɪ] [hɑːt] [mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .
**There is not in the whole of Canada a heart more devoted to his friends .**
那里 是 不是 在 这 所有的 的 加拿大 一个 心 更多的 奉献 到 他的 朋友们 .

在整个加拿大，没有谁比他更热爱朋友。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [djuː] [ɪn]
**If I have succeeded in introducing the institutions of Great Britain , it is due in**
如果 我 有 成功了 在 介绍 这 机构 的 伟大的 英国 , 它 是 到期的 在
[greɪt] [pɑːt] ,
**great part ,**
伟大的 部分 ,

如果我成功地引进了英国的制度，这很大程度上要归功于……

[tuː; tə] [maɪ] [frend] ,
**to my friend ,**
到 我的 朋友 ,

致我的朋友，

[huː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɒndz] [wɪtʃ] [ə'tætʃ]
**who has never permitted under his administration that the bonds which attach**
WHO 有 绝不 允许 在下面 他的 行政 那 这 债券 哪个 附
[ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wiːkənd] .
**us to England should be weakened .**
我们 到 英格兰 应该 是 减弱 .

在他的领导下，他从未允许削弱我们与英国之间的纽带。

" [kɑː'tiːə] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['dʒenərəs] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɒliːg] .
**" Cartier was equally generous in appreciation of his great colleague .**
" 卡地亚 曾是 同样地 慷慨的 在 欣赏 的 他的 伟大的 同事 .

卡地亚对他的这位伟大同事也同样慷慨大方。

['spiːkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ['tendəd] [mək'dɒn(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] [ɒn]
**Speaking at a banquet tendered Macdonald by the citizens of Kingston on**
请讲 在 一个 宴会 已提交 麦克唐纳 经过 这 公民 的 金斯顿 在
[sep'tembə(r)] 6th , - , [kɑː'tiːə] [sed] :
**September 6th , 1866 , Cartier said :**
九月 6th , - , 卡地亚 说 :

1866年9月6日，金斯顿市民为麦克唐纳举办宴会，卡蒂埃在宴会上发表讲话时说：

" ['kɪŋstən] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['feɪvəd] ['sɪti] ,
**" Kingston is indeed a favored city ,**
" 金斯顿 是 的确 一个 受青睐 城市 ,

金斯顿的确是一个备受青睐的城市，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [hu:] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet]
**for it has for its representative a statesman who has never yet**
为了 它 有 为了 它是 代表 一个 政治家 WHO 有 绝不 然而
[bi:n] [sə'pɑ:st] [ɪn]['kænədə] ,
**been surpassed in Canada ,**
到过 超越 在 加拿大 ,

因为它的代表人物是一位政治家，至今在加拿大无人能及。

[ænd; ənd] [hu:] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
**and who probably never will be in the future .**
和 WHO 大概 绝不 将要 是 在 这 未来 .

而且将来可能永远不会成为那样的人。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['membə(r)]
**I have had the happiness of being associated with the member**
我 有 有 这 幸福 的 存在 联系 和 这 成员
[fɔ:(r); fə(r)] ['kɪŋstən] [ɪn][maɪ]['pʌblɪk][kə'rɪə(r)] ,
**for Kingston in my public career ,**
为了 金斯顿 在 我的 民众 职业 ,

在我的公共服务生涯中，我很荣幸能与金斯顿选区的议员共事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fɔ:md] [wɪð] [hɪm][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['lɑ:stɪd][lɒŋgə(r)]
**and of having formed with him an alliance which has already lasted longer**
和 的 拥有 形成 和 他 一个 联盟 哪个 有 已经 持续 更长
[ðæn; ðən][ɔ:l] [ə'laɪəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn]['kænədə] .
**than all alliances of this kind in Canada .**
比 全部 联盟 的 这 种类 在 加拿大 .

而且，他与加拿大结成了联盟，这个联盟的持续时间已经超过了加拿大所有同类联盟的总和。

[ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd] [tə'geðə(r)][hæz; həz] [bi:n] [dju:][tu:; tə][ðə; ði][fækt][ðæt]
**The success which we have obtained together has been due to the fact that**
这 成功 哪个 我们 有 获得 一起 有 到过 到期的 到 这 事实 那
[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'peld] [ɔ:l] ['sekʃənl] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [sɔ:t] [wɒt] [mait] ['benɪfɪt] ['kænədə]
**we have repelled all sectional feelings and sought what might benefit Canada**
我们 有 排斥 全部 分段式 情怀 和 寻求 什么 可能 益处 加拿大
[æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
**as a whole .**
作为 一个 所有的 .

我们共同取得的成功，是因为我们摒弃了一切宗派情绪，寻求对整个加拿大有利的事情。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ki:nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:'ti:ə] - [mək'dɒn(ə)ld] [ə'laɪəns] ,
**" That was the keynote of the Cartier - Macdonald alliance ,**
" 那 曾是 这 基调 的 这 卡地亚 - 麦克唐纳 联盟 ,

“这就是卡地亚与麦克唐纳联盟的主旨所在。”

[ðə; ði] [səˌbɔ:dɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ɔ:l] ['sekʃənl] [ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]
**the subordination of all sectional and racial feeling to the welfare of**
这 从属关系 的 全部 分段式 和 种族 感觉 到 这 福利 的
['kænədə][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
**Canada as a whole .**
加拿大 作为 一个 所有的 .

将所有地域和种族情感置于加拿大整体福祉之下。

[kɑ:'ti:ə] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['pʌblɪk][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['pi:smeɪkə(r)] ,
**Cartier throughout his long public career was essentially a peacemaker ,**
卡地亚 自始至终 他的 长的 民众 职业 曾是 本质上 一个 和平缔造者 ,

卡地亚在其漫长的公共生涯中，本质上是一位和平缔造者。

[huː] ['ɔːlweɪz] [strəʊv] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ə; eɪ]['betə(r)] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] .

| who | always | strove | to | promote | a | better | feeling | between | the | two | races | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 总是 | 努力 | 到 | 推动 | 一个 | 更好的 | 感觉 | 之间 | 这 | 二 | 种族 | . |

他们一直致力于促进两个种族之间的友好关系。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz]

| A | striking | testimony | to | the | success | of | his | efforts | in | that | direction | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 引人注目 | 见证 | 到 | 这 | 成功 | 的 | 他的 | 努力 | 在 | 那 | 方向 | 曾是 |

['gɪv(ə)n][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][ɪn] ['pɑːləmənt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn] ,

| given | on | one | occasion | in | Parliament | when | Mr | . | Benjamin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 在 | 一 | 场合 | 在 | 议会 | 什么时候 | 先生 | . | 本杰明 | , |

本杰明先生在议会的一次讲话中，就充分证明了他在这方面的努力取得了成功。

[ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [ɒn'teərɪəʊ]['membə(r)] , [dɪ'kleəd] :

| a | leading | Ontario | member | , | declared | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 领导 | 安大略省 | 成员 | , | 声明 | : |

安大略省一位主要成员宣布：

" [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɑː'tiːə] [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə]

| " | I | cannot | refrain | from | acknowledging | that | Mr | . | Cartier | has | done | more | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 避免 | 从 | 承认 | 那 | 先生 | . | 卡地亚 | 有 | 完毕 | 更多的 | 到 |

[juː'naɪt][ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz][ænd; ənd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| unite | the | two | races | and | to | re | - | establish | harmony | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团结 | 这 | 二 | 种族 | 和 | 到 | 关于 | - | 建立 | 和谐 | 之间 | 他们 | , |

“我不得不承认，卡地亚先生为团结两个种族、重建种族间的和谐做出了更大的贡献。”

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| than | any | other | member | of | the | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 其他 | 成员 | 的 | 这 | 房子 | . |

比众议院其他任何成员都更甚。

" [wel] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən] , [ɪf] [ɪts]['pʌblɪk] [men] ,

| " | Well | shall | it | always | be | for | the | Dominion | , | if | its | public | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 将 | 它 | 总是 | 是 | 为了 | 这 | 自治领 | , | 如果 | 它是 | 民众 | 男人 | , |

“如果自治领的公职人员……”，那么自治领的命运就永远会好起来。

[nəʊ]['mætə(r)][tuː; tə] [wɒt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'lɒŋ] ,

| no | matter | to | what | political | party | they | may | belong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 到 | 什么 | 政治的 | 派对 | 他们 | 可能 | 属于 | , |

无论他们属于哪个政党，

['ɔːlweɪz] [əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mək'dɒn(ə)ld] -

| always | adhere | to | the | sane | and | true | principles | upon | which | the | Macdonald | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 粘着 | 到 | 这 | 理智 | 和 | 真的 | 原则 | 之上 | 哪个 | 这 | 麦克唐纳 | - |

[kɑː'tiːə] [ə'laɪəns] [wɒz; wəz] [beɪst] — ['mjuːtʃuəl] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ,

| Cartier | alliance | was | based | — | mutual | toleration | and | good | - | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡地亚 | 联盟 | 曾是 | 基于 | — | 相互的 | 容忍 | 和 | 好的 | - | 将要 | , |

始终坚持麦克唐纳-卡地亚联盟所依据的理智而正确的原则——相互宽容和善意。

[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['reɪsɪz] , [ðə; ði]

| respect | for | the | rights | of | all | , | the | co | - | operation | of | races | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 为了 | 这 | 权利 | 的 | 全部 | , | 这 | 合作 | - | 手术 | 的 | 种族 | , | 这 |

['seɪfgɑːdɪŋ] [ɒv; əv] ['kænədəz] [ɔː'tɒnəmi] ,

| safeguarding | of | Canada's | autonomy | , |
|---|---|---|---|---|
| 保障 | 的 | 加拿大的 | 自治 | , |

尊重所有人的权利，促进种族合作，维护加拿大的自治权

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][kə'neɪdiən] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

| and | the | development | of | Canadian | nationality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 发展 | 的 | 加拿大 | 国籍 | . |

以及加拿大国籍的发展。

[ðə; ði][məkˈdɒn(ə)ld] - [kɑːˈtiːə] [əˈlaɪəns] [ɪn][fækt] [ˈsɪmbəlaɪzd] [ðæt] [ˈjuːniən] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [ɪgˈzɪst]

| The | Macdonald | - | Cartier | alliance | in | fact | symbolized | that | union | which | should | always | exist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麦克唐纳 | - | 卡地亚 | 联盟 | 在 | 事实 | 象征性的 | 那 | 联盟 | 哪个 | 应该 | 总是 | 存在 |

[bɪˈtwiːn] [ˈɪŋglɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [ frentʃ ] - [ˈspiːkɪŋ] [kəˈneɪdiənz] .

| between | English | - | speaking | and | French | - | speaking | Canadians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 英语 | - | 请讲 | 和 | 法语 | - | 请讲 | 加拿大人 | . |

事实上，麦克唐纳-卡蒂埃联盟象征着英语加拿大人和法语加拿大人之间应该始终存在的团结。

[ænd; ənd] [waɪ]

| And | why |
|---|---|
| 和 | 为什么 |

为什么?

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

[ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][nɒt][biː; bi]['juːniən] ?

| should | there | not | be | union | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 那里 | 不是 | 是 | 联盟 | ? |

难道不应该成立工会吗?

[wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] [wiː; wi] [spiːk] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)] ['wɜːʃɪp] [æt; ət] ['dɪfrənt]

| What | matters | it | whether | we | speak | different | languages | or | worship | at | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 事情 | 它 | 无论 | 我们 | 说话 | 不同的 | 语言 | 或者 | 崇拜 | 在 | 不同的 |

['ɔːltəz] ,

| altars | , |
|---|---|
| 祭坛 | , |

我们说不同的语言，或者在不同的祭坛前做礼拜，这又有什么关系呢?

[ɪf] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kə'neɪdiənz] ,

| if | we | always | remember | that | we | are | all | Canadians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 总是 | 记住 | 那 | 我们 | 是 | 全部 | 加拿大人 | , |

如果我们始终牢记我们都是加拿大人，

['mjuːtʃuəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['welfeə(r)][ænd; ənd] [ə'grændɪzmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['kʌntri] .

| mutually | interested | in | the | welfare | and | aggrandizement | of | our | common | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相互 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 福利 | 和 | 扩张 | 的 | 我们的 | 常见的 | 国家 | . |

我们共同的利益在于增进我们共同国家的福祉和繁荣。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['æktʃuːeɪtɪd][bəuθ] [kɑː'tiːə] [ænd; ənd][məkˈdɒn(ə)ld]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [lɒŋ]

| That | was | the | spirit | which | actuated | both | Cartier | and | Macdonald | during | their | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 精神 | 哪个 | 驱动 | 两个都 | 卡地亚 | 和 | 麦克唐纳 | 期间 | 他们的 | 长的 |

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

| association | , |
|---|---|
| 协会 | , |

这种精神贯穿了卡地亚和麦克唐纳长期的合作关系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt]['ɔːlweɪz] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] .

| and | it | will | be | well | if | such | a | spirit | always | prevails | in | the | Dominion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 是 | 出色地 | 如果 | 这样的 | 一个 | 精神 | 总是 | 占上风 | 在 | 这 | 自治领 | . |

如果这种精神能够始终在联邦中盛行，那将是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] , [ɪn][fækt] , [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪsɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːmənəns] [ɒv; əv][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

| It | is | only | , | in | fact | , | upon | such | a | basis | that | the | permanence | of | Confederation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | , | 在 | 事实 | , | 之上 | 这样的 | 一个 | 基础 | 那 | 这 | 永久性 | 的 | 联盟 | , |

事实上，邦联的永久性只有在这样的基础上才能得以实现。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mək'dɒn(ə)ld][ænd; ənd] [kɑ:'ti:ə] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:rkə,tekts] , [kæn; kən][bi:; bi]

| of | which | Macdonald | and | Cartier | were | the | principal | architects | , | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 麦克唐纳 | 和 | 卡地亚 | 是 | 这 | 主要的 | 建筑师 | , | 能 | 是 |

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .

| assured | . |
|---|---|
| 保证 | . |

可以肯定的是，麦克唐纳和卡地亚是其中的主要设计者。

[fɔ:(r); fə(r)][kə'neɪdiən] [ˌnæʃə'nælətɪ]

| For | Canadian | Nationality |
|---|---|---|
| 为了 | 加拿大 | 国籍 |

加拿大国籍

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][mək'dɒn(ə)ld] , [kɑ:'ti:ə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv][kən,fedə'reɪʃ(ə)n]

| The | aim | of | Macdonald | , | Cartier | , | and | the | other | great | Fathers | of | Confederation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 麦克唐纳 | , | 卡地亚 | , | 和 | 这 | 其他 | 伟大的 | 父亲们 | 的 | 联盟 |

,

,

,

麦克唐纳、卡蒂埃和其他伟大的联邦之父们的目标，

[wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [di:p] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'neɪdiən] [ˌnæʃə'nælətɪ]

| was | to | establish | broad | and | deep | the | foundations | of | a | Canadian | nationality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 建立 | 广阔 | 和 | 深的 | 这 | 基础 | 的 | 一个 | 加拿大 | 国籍 |

,

,

,

旨在奠定加拿大民族性的广泛而深厚的基础。

[beɪst] [ɒn][ðə; ði] [brɔ:dɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , ['tɒlərəns] , [ænd; ənd]['i:kwəl] [raɪts] .

| based | on | the | broadest | principles | of | justice | , | tolerance | , | and | equal | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基于 | 在 | 这 | 最广泛的 | 原则 | 的 | 正义 | , | 宽容 | , | 和 | 平等的 | 权利 | . |

基于最广泛的正义、宽容和平等权利原则。

[ɔ:l] [ðeə(r)]['pʌblɪk] [ 'ʌtərəns ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [nɪ,gəʊʃɪ'eɪʃnz] , ['testɪfaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [fækt] .

| All | their | public | utterances | during | the | Confederation | negotiations | , | testify | to | this | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们的 | 民众 | 话语 | 期间 | 这 | 联盟 | 谈判 | , | 作证 | 到 | 这 | 事实 | . |

他们在邦联谈判期间的所有公开言论都证明了这一点。

[mək'dɑ:nəldz] [kən'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

| Macdonald's | conception | was | that | as | the | Dominion | progressed | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦当劳 | 概念 | 曾是 | 那 | 作为 | 这 | 自治领 | 进展 | 它 | 会 |

[bɪ'kʌm] , [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:dz] ,

| become | , | to | use | his | own | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | , | 到 | 使用 | 他的 | 自己的 | 字 | , |

麦克唐纳的构想是，随着自治领的发展，用他自己的话说，它将变成：

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] [les] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] [ɒn]['aʊə(r)][pɑ:t] ,

| year | by | year | less | a | case | of | dependence | on | our | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 经过 | 年 | 较少的 | 一个 | 案件 | 的 | 依赖性 | 在 | 我们的 | 部分 | , |

逐年减少我们自身的依赖性，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] ,

| and | of | overwhelming | protection | on | the | part | of | the | Mother | Country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 压倒 | 保护 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 母亲 | 国家 | , |

以及来自祖国的压倒性保护，

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['helθi] [ænd; ənd] ['kɔ:diəl] [ə'laɪəns] ,

| and | more | a | case | of | healthy | and | cordial | alliance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 一个 | 案件 | 的 | 健康 | 和 | 亲切 | 联盟 | , |

更确切地说，这是一个健康友好的联盟案例。

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪəli] [dɪ'pendənt] ['kɒləni] ,

| that | instead | of | looking | upon | us | as | a | merely | dependent | colony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 反而 | 的 | 寻找 | 之上 | 我们 | 作为 | 一个 | 仅仅 | 依赖 | 殖民地 | , |

他们不再把我们视为单纯的附属殖民地，

['ɪŋglənd] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['frendli] ['neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ]

| England | would | have | in | us | a | friendly | nation | — | a | subordinate | but | still | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 会 | 有 | 在 | 我们 | 一个 | 友好的 | 国家 | — | 一个 | 下属 | 但 | 仍然 | 一个 |

['paʊəf(ə)l] ['piːp(ə)l] — [tuː; tə][stænd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ɪn] [piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)] .

| powerful | people | — | to | stand | by | her | in | North | America | in | peace | or | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 人们 | — | 到 | 站立 | 经过 | 她 | 在 | 北 | 美国 | 在 | 和平 | 或者 | 战争 | . |

英国将拥有我们这样一个友好的国家——一个虽处于从属地位但仍强大的民族——无论和平时期还是战争时期，都会在北美与她站在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][men][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ðæt] [ fɔː'siː ] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)]

| It | is | given | to | some | men | to | have | a | vision | that | foresees | the | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 给定 | 到 | 一些 | 男人 | 到 | 有 | 一个 | 想象 | 那 | 预见者 | 这 | 未来 |

[ænd; ənd] [ i'neibl ] [ðem; ðəm][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)] [mə'mentəs] [dɪ'veləpmənts] .

| and | enables | them | to | provide | for | momentous | developments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 启用 | 他们 | 到 | 提供 | 为了 | 意义重大 | 发展 | . |

有些人天生具有远见卓识，能够预见未来，并为重大发展做好准备。

[bəuθ] [kɑː'tiːə] [ænd; ənd][mək'dɒn(ə)ld][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [men] .

| Both | Cartier | and | Macdonald | were | such | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 卡地亚 | 和 | 麦克唐纳 | 是 | 这样的 | 男人 | . |

卡地亚和麦克唐纳都是这样的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt][ðə; ðɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]['merɪt][ɒv; əv] [kɑː'tiːə] [ðæt] [waɪlst] ['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] ['fɜːmli]

| It | is | in | fact | the | supreme | merit | of | Cartier | that | whilst | always | standing | firmly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 事实 | 这 | 最高 | 优点 | 的 | 卡地亚 | 那 | 而 | 总是 | 常设 | 牢牢 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [raɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ frentʃ ] - [kə'neɪdiən] [kəm'petrɪət] ,

| for | the | rights | of | his | French | - | Canadian | compatriots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 权利 | 的 | 他的 | 法语 | - | 加拿大 | 同胞们 | , |

事实上，卡地亚最崇高的功绩在于，他始终坚定地维护着他的法裔加拿大同胞的权利；

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] .

| his | vision | was | not | confined | to | the | Province | of | Quebec | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想象 | 曾是 | 不是 | 受限 | 到 | 这 | 省 | 的 | 魁北克 | . |

他的视野并不局限于魁北克省。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [dʌz] , [kɑː'tiːə] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

| If | any | one | does | , | Cartier | deserves | the | distinction | of | being | known | as | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 一 | 做 | , | 卡地亚 | 值得 | 这 | 区别 | 的 | 存在 | 已知 | 作为 | 一个 | 伟大的 |

[kə'neɪdiən] .

| Canadian | . |
|---|---|
| 加拿大 | . |

如果说谁最有资格被称为伟大的加拿大品牌，那非卡地亚莫属。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['nærəʊ] [ɔː(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [v'juːz] .

| There | was | nothing | narrow | or | provincial | in | his | views | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 狭窄的 | 或者 | 省级 | 在 | 他的 | 浏览 | . |

他的观点没有任何狭隘或地域性的偏见。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ][juː'naɪtɪd]['kænədə] , ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə]['əʊʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ]

| His | idea | was | a | united | Canada | , | stretching | from | ocean | to | ocean | , | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 主意 | 曾是 | 一个 | 团结的 | 加拿大 | , | 伸展 | 从 | 海洋 | 到 | 海洋 | , | 在 | 哪个 |

[men][ɒv; əv][ɔːl]['reɪsɪz] ,

| men | of | all | races | , |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 全部 | 种族 | , |

他设想建立一个统一的加拿大，横跨大西洋到大西洋，其中所有种族的人们都生活在一起。

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [kriːdz] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['breðrən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['welfeə(r)]

| languages | and | creeds | should | work | together | as | brethren | for | the | welfare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 语言 | 和 | 信条 | 应该 | 工作 | 一起 | 作为 | 弟兄们 | 为了 | 这 | 福利 |

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmən] ['kʌntri] .

| and | advancement | of | their | common | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进步 | 的 | 他们的 | 常见的 | 国家 | . |

不同的语言和信仰应该像兄弟一样携手合作，为共同国家的福祉和进步而努力。

['kɑːrtieɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ frentʃ ] - [kə'neɪdiən] [kəm'petrɪət] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kən'faɪn] [ðeə(r)]

| Cartier's | desire | was | that | his | French | - | Canadian | compatriots | should | not | confine | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡地亚的 | 欲望 | 曾是 | 那 | 他的 | 法语 | - | 加拿大 | 同胞们 | 应该 | 不是 | 局限 | 他们的 |

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,

| attention | to | the | Province | of | Quebec | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 到 | 这 | 省 | 的 | 魁北克 | , |

卡地亚希望他的法裔加拿大同胞不要只关注魁北克省。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðeə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mɪnjən] ,

| but | should | take | their | full | share | in | the | life | of | the | Dominion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 拿 | 他们的 | 满的 | 分享 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 自治领 | , |

但他们应当在自治领的生活中享有应有的份额。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bʌv] [ɔːl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] " [kə'neɪdiən] ,

| that | they | should | above | all | rejoice | in | the | name | " | Canadian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 应该 | 多于 | 全部 | 麾 | 在 | 这 | 姓名 | " | 加拿大 | , |

他们最应该为"加拿大"这个名字而感到高兴，

" [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['welfeə(r)] [ɪn] [ˌsiː 'əʊ] -

| " | be | proud | of | the | great | Dominion | and | work | for | its | welfare | in | co | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 自豪的 | 的 | 这 | 伟大的 | 自治领 | 和 | 工作 | 为了 | 它是 | 福利 | 在 | 合作 | - |

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['feləʊ] ['kʌntrimən] .

| operation | with | their | English | - | speaking | fellow | countrymen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手术 | 和 | 他们的 | 英语 | - | 请讲 | 同伴 | 同胞们 | . |

"为伟大的自治领感到自豪，并与讲英语的同胞们合作，为它的福祉而努力。"

" [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , " [sez] [kɑː'tiːə] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [spiːtʃ]

| " | Objection | is | made | to | our | project | , | " | says | Cartier | , | in | his | great | speech |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 异议 | 是 | 制成 | 到 | 我们的 | 项目 | , | " | 说道 | 卡地亚 | , | 在 | 他的 | 伟大的 | 演讲 |

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'beɪts] ,

| during | the | Confederation | debates | , |
|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 联盟 | 辩论 | , |

"有人反对我们的计划，"卡蒂埃在邦联辩论期间发表的重要演讲中说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] - [ə; eɪ] [njuː] [ˌnæʃə'nælətɪ] - .

| " | because | of | the | words | ' | a | new | nationality | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 的 | 这 | 字 | - | 一个 | 新的 | 国籍 | - | . |

因为"新的国籍"这个词。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [juː'naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌnæʃə'nælətɪ]

| But | if | we | unite | we | will | form | a | political | nationality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 团结 | 我们 | 将要 | 形式 | 一个 | 政治的 | 国籍 |

但如果我们团结起来，我们将形成一个政治民族。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |



©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 乔治·艾蒂安·卡蒂埃爵士：他为加拿大(Sir George Etienne Cartier His Work )



[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

| independent | of | the | national | origin | and | religion | of | individuals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独立的 | 的 | 这 | 国家的 | 起源 | 和 | 宗教 | 的 | 个人 | . |

不考虑个人的国籍和宗教信仰。

[sʌm; səm][hæv; həv] [rɪ'gretɪd] [ðæt][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['reɪsɪz][ænd; ənd][hæv; həv]

| Some | have | regretted | that | we | have | a | distinction | of | races | and | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有 | 后悔 | 那 | 我们 | 有 | 一个 | 区别 | 的 | 种族 | 和 | 有 |

[ɪk'sprest] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ɪn][taɪm] [ðɪs] [daɪ'vɜ:səti] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

| expressed | the | hope | that | in | time | this | diversity | will | disappear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 这 | 希望 | 那 | 在 | 时间 | 这 | 多样性 | 将要 | 消失 | . |

有些人对我们社会中存在的种族差异感到遗憾，并希望这种差异最终会消失。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['fju:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l]['reɪsɪz][ɪz][ju:'təʊpiən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

| The | idea | of | a | fusion | of | all | races | is | utopian | , | it | is | an | impossibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 一个 | 融合 | 的 | 全部 | 种族 | 是 | 乌托邦 | , | 它 | 是 | 一个 | 不可能 | . |

所有种族融合的想法是乌托邦式的，是不可能的。

[dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][ɪg'zɪst] , [daɪ'vɜ:səti][ɪz][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| Distinctions | of | this | character | will | always | exist | , | diversity | is | the | order | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 区别 | 的 | 这 | 特点 | 将要 | 总是 | 存在 | , | 多样性 | 是 | 这 | 命令 | 的 | 这 |

['fɪzɪk(ə)l] ,

| physical | , |
|---|---|
| 身体的 | , |

这种性格的差异将永远存在，多样性是物质世界的秩序。

['mɒrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜ:ld] .

| moral | and | political | worlds | . |
|---|---|---|---|---|
| 道德 | 和 | 政治的 | 世界 | . |

道德和政治世界。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt] [fɔ:m] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ləʊə(r)]

| As | to | the | objection | that | we | cannot | form | a | great | nation | because | Lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 异议 | 那 | 我们 | 不能 | 形式 | 一个 | 伟大的 | 国家 | 因为 | 降低 |

['kænədə][ɪz] ['prɪnsəpli] [ frentʃ ] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] ,

| Canada | is | principally | French | and | Catholic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加拿大 | 是 | 主要 | 法语 | 和 | 天主教 | , |

至于有人反对说，由于下加拿大主要是法语和天主教徒，所以我们无法建立一个伟大的国家，

['ʌpə(r)] ['kænədə] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['prɒvɪnsɪz] [mɪkst] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

| Upper | Canada | English | and | Protestant | , | and | the | Maritime | Provinces | mixed | , | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上 | 加拿大 | 英语 | 和 | 新教 | , | 和 | 这 | 海上 | 省份 | 混合 | , | 它 | 是 |

['fju:taɪl][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

| futile | in | the | extreme | . |
|---|---|---|---|---|
| 徒劳 | 在 | 这 | 极端 | . |

上加拿大地区以英语和新教为主，而沿海省份则混合了多种宗教信仰，这样做是极其徒劳的。

" [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [ɪn'hæbɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [θri:] [greɪt]

| " | Take | for | example | the | United | Kingdom | , | inhabited | as | it | is | by | three | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 为了 | 例子 | 这 | 团结的 | 王国 | , | 有人居住的 | 作为 | 它 | 是 | 经过 | 三 | 伟大的 |

['reɪsɪz] .

| races | . |
|---|---|
| 种族 | . |

以英国为例，英国居住着三大种族。

[hæz; həz][ðə; ði][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['reɪsɪz] [biːn] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['prəʊgres][ænd; ənd][ðə; ði]
**Has** **the** **diversity** **of** **races** **been** **an** **obstacle** **to** **the** **progress** **and** **the**
有 这 多样性 的 种族 到过 一个 障碍 到 这 进步 和 这
['welfeə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ?
**welfare** **of** **Great** **Britain** **?**
福利 的 伟大的 英国 ?

种族多样性是否阻碍了英国的进步和福祉?

[hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [θriː] ['reɪsɪz][juˈnaɪtɪd][baɪ][ðeə(r)][kəm'baɪnd] ['kwɒlətiz] , [ðeə(r)] ['enədʒi] [ænd; ənd]
**Have** **not** **the** **three** **races** **united** **by** **their** **combined** **qualities** **,** **their** **energy** **and**
有 不是 这 三 种族 团结的 经过 他们的 合并 品质 , 他们的 活力 和
[ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
**their** **courage** **,**
他们的 勇气 ,

难道这三个民族不是凭借他们共同的品质、活力和勇气而团结起来的吗?

[kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [tuː; tə][ɪts] [lɔːz] [ɒv; əv][waɪz] , [tuː; tə][ɪts]
**contributed** **to** **the** **glory** **of** **the** **Empire** **,** **to** **its** **laws** **of** **wise** **,** **to** **its**
贡献 到 这 荣耀 的 这 帝国 , 到 它是 法律 的 明智的 , 到 它是
[sək'ses] [ɒn][lænd] ,
**success** **on** **land** **,**
成功 在 土地 ,

为帝国的荣耀、明智的法律和陆地上的成功做出了贡献。

[ɒn] [siː] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒmɜːs] ?
**on** **sea** **,** **and** **in** **commerce** **?**
在 海 , 和 在 商业 ?

在海上和商业领域?

" [ɪn]['aʊə(r)][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kæθəlɪks] [ænd; ənd] ['prɔtistənts] , ['ɪŋglɪʃ] , [ frentʃ ] ,
**"** **In** **our** **Confederation** **there** **will** **be** **Catholics** **and** **Protestants** **,** **English** **,** **French** **,**
" 在 我们的 联盟 那里 将要 是 天主教徒 和 新教徒 , 英语 , 法语 ,
['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [skɒtʃ] ,
**Irish** **and** **Scotch** **,**
爱尔兰 和 苏格兰威士忌 ,

“在我们的邦联中，将有天主教徒和新教徒，英国人、法国人、爱尔兰人和苏格兰人，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [baɪ][ɪts] ['efəts] [ænd; ənd] [sək'ses] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and** **each** **by** **its** **efforts** **and** **success** **will** **add** **to** **the** **prosperity** **of** **the**
和 每个 经过 它是 努力 和 成功 将要 添加 到 这 繁荣 的 这
[də'mɪnjən] ,
**Dominion** **,**
自治领 ,

每一方的努力和成就都将为联邦的繁荣做出贡献。

[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
**to** **the** **glory** **of** **a** **new** **Confederation** **.**
到 这 荣耀 的 一个 新的 联盟 .

为了新联邦的荣耀。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] , [nɒt][tuː; tə] ['kwɒrəl] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)]
**We** **are** **of** **different** **races** **,** **not** **to** **quarrel** **,** **but** **to** **work** **together** **for**
我们 是 的 不同的 种族 , 不是 到 争吵 , 但 到 工作 一起 为了
['aʊə(r)] ['kɒmən] ['welfeə(r)] .
**our** **common** **welfare** **.**
我们的 常见的 福利 .

我们虽属不同种族，但并非为了争吵，而是为了共同的福祉而携手合作。

[wiː; wi] ['kænɒt] [baɪ] [lɔː] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [reɪs] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
**We** **cannot** **by** **law** **make** **the** **differences** **of** **race** **disappear** **,**
我们 不能 经过 法律 制作 这 差异 的 种族 消失 ,

法律无法消除种族差异，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - [kə'neɪdiən][ænd; ənd][ðə; ði] [ frentʃ ] - [kə'neɪdiən] [wɪl]
**but** **I** **am** **convinced** **that** **the** **Anglo** **-** **Canadian** **and** **the** **French** **-** **Canadian** **will**
但 我 是 确信 那 这 盎格鲁 - 加拿大 和 这 法语 - 加拿大 将要
[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
**appreciate** **the** **advantages** **of** **their** **position** **.**
欣赏 这 优势 的 他们的 位置 .

但我相信，英裔加拿大人和法裔加拿大人会欣赏他们所处地位的优势。

[set] [saɪd][baɪ][saɪd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] , [ðeə(r)]['kɒntækt] [wɪl] [prə'djuːs][ə; eɪ] ['hæpi] ['spɪrɪt][ɒv; əv]
**Set** **side** **by** **side** **like** **a** **great** **family** **,** **their** **contact** **will** **produce** **a** **happy** **spirit** **of**
放 边 经过 边 喜欢 一个 伟大的 家庭 , 他们的 接触 将要 生产 一个 快乐的 精神 的
[ˌemjuˈleɪʃn] .
**emulation** **.**
仿真 .

像一家人一样并肩而立，他们的接触会产生快乐的相互效仿精神。

[ðə; ði][daɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [reɪs] [wɪl] [ɪn][fækt] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən]
**The** **diversity** **of** **race** **will** **in** **fact** **,** **believe** **me** **,** **contribute** **to** **the** **common**
这 多样性 的 种族 将要 在 事实 , 相信 我 , 贡献 到 这 常见的
[prɒ'sperəti] .
**prosperity** **.**
繁荣 .

请相信我，种族多样性实际上会促进共同繁荣。

" [wɒt] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] !
**"** **What** **words** **of** **wisdom** **!**
" 什么 字 的 智慧 !

“多么富有智慧的话语！”

[wɒt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truː] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌtɒlə'reɪʃn]
**What** **a** **spirit** **of** **true** **patriotism** **,** **of** **justice** **and** **of** **toleration**
什么 一个 精神 的 真的 爱国主义 , 的 正义 和 的 容忍
[ðeɪ] [briːð] !
**they** **breathe** **!**
他们 呼吸 !

他们身上散发着多么真正的爱国主义、正义和宽容的精神啊！

[ɪf] [kɑːˈtiːə] [ɪn][fækt][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] ['eni]['ʌðə(r)] ['ʌtərəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
**If** **Cartier** **in** **fact** **had** **never** **made** **any** **other** **utterance** **than** **this** **,**
如果 卡地亚 在 事实 有 绝不 制成 任何 其他 发声 比 这 ,

如果卡地亚实际上从未发表过除此以外的任何言论，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][stæmp][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['pætriət][ænd; ənd][waɪz] ['steɪtsmən]
**it** **would** **be** **sufficient** **to** **stamp** **him** **as** **a** **true** **patriot** **and** **wise** **statesman**
它 会 是 充足的 到 邮票 他 作为 一个 真的 爱国者 和 明智的 政治家
.
**:**
.

这就足以证明他是一位真正的爱国者和一位睿智的政治家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['kænədə] [ɪf] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
**It** **will** **be** **well** **for** **Canada** **if** **such** **are** **always** **the** **guiding** **principles** **of**
它 将要 是 出色地 为了 加拿大 如果 这样的 是 总是 这 指导 原则 的
[ɪts]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .
**its** **national** **life** **.**
它是 国家的 生活 .

如果这些原则始终是加拿大国家生活的指导原则，那对加拿大来说将是件好事。

[waɪl] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][mək'dɒn(ə)ld][ænd; ənd] [kɑ:'ti:ə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv]

| While | the | idea | of | Macdonald | and | Cartier | and | the | other | great | Fathers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 主意 | 的 | 麦克唐纳 | 和 | 卡地亚 | 和 | 这 | 其他 | 伟大的 | 父亲们 | 的 |

[kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,

| Confederation | was | , |
|---|---|---|
| 联盟 | 曾是 | , |

尽管麦克唐纳、卡蒂埃和其他伟大的联邦之父们的理念是.....

[æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [sed] , [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][kə'neɪdiən] [,næʃə'nælətɪ] ,

| as | has | been | said | , | to | establish | a | Canadian | nationality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 说 | , | 到 | 建立 | 一个 | 加拿大 | 国籍 | , |

如前所述，要取得加拿大国籍，

[nʌn] [ðə; ði] [les] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [pə'petʃueɪt] ['brɪtɪʃ] [,ɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɒn][ðə; ði]

| none | the | less | was | it | their | intention | to | perpetuate | British | institutions | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 这 | 较少的 | 曾是 | 它 | 他们的 | 意图 | 到 | 延续 | 英国 | 机构 | 在 | 这 |

[nɔ:θ] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] ,

| North | American | continent | , |
|---|---|---|---|
| 北 | 美国人 | 大陆 | , |

然而，他们的目的是在北美大陆延续英国的制度。

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] , [tu:; tə][ju:z] [mək'dɑ:nəldz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['frendlɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] , [,aɪ 'ti:][ɪz]

| to | establish | , | to | use | Macdonald's | expression | , | a | friendly | nation | , | enjoying | , | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 建立 | , | 到 | 使用 | 麦当劳 | 表达 | , | 一个 | 友好的 | 国家 | , | 享受 | , | 它 | 是 |

[tru:] , [ðə; ði][məʊst] [kəm'pli:t] [ɔ:'tɒnəmi] ,

| true | , | the | most | complete | autonomy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 这 | 最多 | 完全的 | 自治 | , |

用麦克唐纳的话来说，建立一个友好的国家，这个国家确实享有最完全的自治权。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɔ:ʃənz]

| but | at | the | same | time | in | alliance | with | Great | Britain | and | the | other | portions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 在 | 联盟 | 和 | 伟大的 | 英国 | 和 | 这 | 其他 | 部分 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

| of | the | Empire | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 帝国 | . |

但与此同时，它又与大不列颠及帝国其他部分结盟。

[nəʊ][strɒŋgə(r)] [bɪ'li:və(r)] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [,ɪnstɪ'tju:ʃənz] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv] ['fri:dəm] ;

| No | stronger | believer | in | British | institutions | as | the | repository | of | freedom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更强 | 信徒 | 在 | 英国 | 机构 | 作为 | 这 | 仓库 | 的 | 自由 | ; |

没有谁比我更坚信英国的制度是自由的宝库；

[nəʊ][mɔ:(r)]['ɑ:d(ə)nt][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

| no | more | ardent | admirer | of | the | British | flag | as | the | symbol | of | justice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 热心 | 仰慕者 | 的 | 这 | 英国 | 旗帜 | 作为 | 这 | 象征 | 的 | 正义 | 和 |

['lɪbətɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən] [kɑ:'ti:ə] .

| liberty | could | be | found | than | Cartier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 可以 | 是 | 成立 | 比 | 卡地亚 | . |

卡地亚是英国国旗——正义与自由的象征——最热情的崇拜者之一。

[ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ 'ʌtərəns ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] , [dɪ'beɪts] ,

| In | all | his | utterances | during | the | Confederation | , | debates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 他的 | 话语 | 期间 | 这 | 联盟 | , | 辩论 | , |

在他参与邦联事务和辩论期间的所有言论中，

[hi:; hi] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [peɪnz] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðæt] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [nɒt] [tu:; tə]

| he | took | special | pains | to | emphasize | that | Confederation | was | intended | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 特别的 | 疼痛 | 到 | 强调 | 那 | 联盟 | 曾是 | 故意的 | 不是 | 到 |

['wi:kən] ,

| weaken | , |
|---|---|
| 削弱 | , |

他特别强调，邦联的目的并非削弱邦联。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['streŋ(k)θn] , [ðə; ði][taɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [də'mɪnjən] , [greɪt] ['brɪt(ə)n]
**but** **to** **strengthen** **,** **the** **ties** **between** **the** **Dominion** **,** **Great** **Britain**
但 到 加强 , 这 领带 之间 这 自治领 , 伟大的 英国

但为了加强自治领与大不列颠之间的联系

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 22 ]**
[ 页 - ]

[第22页]

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
**and** **the** **other** **portions** **of** **the** **Empire** **.**
和 这 其他 部分 的 这 帝国 .

以及帝国的其他部分。

" [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['meʒə(r)] ,
**"** **Confederation** **,** **"** **he** **said** **,** **in** **one** **of** **his** **speeches** **on** **the** **measure** **,**
" 联盟 , " 他 说 , 在 一 的 他的 演讲 在 这 措施 ,

"邦联,"他在一次关于这项措施的演讲中说道。

" [hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][ɪts][fɜ:st]['ri:z(ə)n]['aʊə(r)] ['kɒmən] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,
**"** **has** **for** **its** **first** **reason** **our** **common** **affection** **for** **British** **institutions** **,**
" 有 为了 它是第一的 原因 我们的 常见的 感情 为了 英国 机构 ,

"其首要原因是我们对英国制度的共同喜爱,

[ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tu:; tə][ə'ʃʊə(r)][baɪ][ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [ˌgærən'ti:z] , [ðeə(r)] ['meɪntənəns] [ɪn][ðə; ði]
**its** **object** **is** **to** **assure** **by** **all** **possible** **guarantees** **,** **their** **maintenance** **in** **the**
它是 目的 是 到 保证 经过 全部 可能的 保证 , 他们的 维护 在 这
['fju:tʃə(r)] .
**future** **.**
未来 .

其目的是通过一切可能的保证，确保它们在未来得到维护。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] [kɑ:'ti:ə] [ɒn][ɔ:l] [ə'keɪʒnz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'vəʊʃn] .
**"** **For** **the** **British** **flag** **Cartier** **on** **all** **occasions** **expressed** **a** **passionate** **devotion** **.**
" 为了 这 英国 旗帜 卡地亚 在 全部 场合 表达 一个 热情的 虔诚 .

"卡地亚在任何场合都对英国国旗表达了热烈的敬意。"

" [ðə; ði][kə'neɪdiən]['pi:p(ə)l] ,
**"** **The** **Canadian** **people** **,**
" 这 加拿大 人们 ,

加拿大人民,

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)][ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - ,
**"** **he** **said** **at** **a** **great** **banquet** **given** **in** **his** **honor** **in** **London** **in** **1869** **,**
" 他 说 在 一个 伟大的 宴会 给定 在 他的 荣誉 在 伦敦 在 - ,

"他在1869年伦敦为他举办的盛大宴会上说道,"

" [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][əʊld][flæg][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
**"** **desires** **to** **remain** **faithful** **to** **the** **old** **flag** **of** **Great** **Britain** **,**
" 欲望 到 保持 忠实 到 这 老的 旗帜 的 伟大的 英国 ,

"希望继续忠于英国的旧国旗,

[ðæt] [flæg] [wɪtʃ] [weɪvz] ['əʊvə(r)][ɔ:l] ['si:z] , [wɪtʃ] ['tɪrəni] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
**that** **flag** **which** **waves** **over** **all** **seas** **,** **which** **tyranny** **has** **never** **been** **able** **to**
那 旗帜 哪个 波浪 超过 全部 海域 , 哪个 暴政 有 绝不 到过 有能力的 到
[ˌəʊvə'kʌm] ,
**overcome** **,**
克服 ,

那面飘扬在所有海洋上的旗帜，暴政从未能够战胜它。

[ðæt] [flæg] [wɪtʃ] [ ˈsimbəlaiz ] [truː] [ˈlɪbəti] " .
**that flag which symbolizes true liberty " .**
那 旗帜 哪个 象征着 真的 自由 " .

那面象征真正自由的旗帜”。

[ðiːz] [wɜːdz] [ɪkˈsprest] [ˈkɑːrtieɪz] [diːp] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪst] [kənˈvɪkʃn] .
**These words expressed Cartier's deep and earnest conviction .**
这些 字 表达 卡地亚的 深的 和 认真 定罪 .

这些话表达了卡地亚深切而真挚的信念。

[ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈsevrəl] [ˈvɪzɪts][tuː; tə] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði]
**During his several visits to Great Britain , he was deeply impressed by the**
期间 他的 一些 访问 到 伟大的 英国 , 他 曾是 深 印象深刻 经过 这
[ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .
**greatness of British institutions .**
伟大 的 英国 机构 .

在他多次访问英国期间，英国的制度之伟大给他留下了深刻的印象。

[ɒn] [ðəʊz] [əˈkeɪʒnz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ɒv; əv]['sɪgnəl][mɑːrks][ɒv; əv]['ɒnə(r)] ;
**On those occasions he was the recipient of signal marks of honor ;**
在 那些 场合 他 曾是 这 接受者 的 信号 标记 的 荣誉 ;

在这些场合，他都获得了重要的荣誉勋章；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [gest] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə][æt; ət] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
**he was the personal guest of Queen Victoria at Windsor Castle for**
他 曾是 这 个人的 客人 的 女王 维多利亚 在 温莎 城堡 为了
[sʌm; səm][taɪm] ,
**some time ,**
一些 时间 ,

他曾是维多利亚女王在温莎城堡的私人贵宾一段时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [mɑːkt] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['glædstəun] , [lɔːd] ['lɪtən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
**and he received marked attention from Gladstone , Lord Lytton , and other**
和 他 已收到 标记 注意力 从 格拉德斯通 , 主 利顿 , 和 其他
[dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] .
**distinguished British statesmen .**
杰出的 英国 政治家 .

他受到了格莱斯顿、利顿勋爵和其他杰出的英国政治家的特别关注。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ]
**His services in connection with the establishment of Confederation , as you know**
他的 服务 在 联系 和 这 建立 的 联盟 , 作为 你 知道
,
**,**
,

如您所知，他在建立邦联方面做出了贡献。

[wɜː(r); wə(r)] ['rekəgˈnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈfɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærənətsi] [əˈpɒn][hɪm][baɪ] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] .
**were recognized by the conferring of a baronetcy upon him by Queen Victoria .**
是 认可 经过 这 授予 的 一个 从男爵爵位 之上 他 经过 女王 维多利亚 .

维多利亚女王授予他从男爵爵位，以表彰他的成就。

['kɑːrtieɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɒntriˈɔːl]
**CARTIER'S WORK FOR MONTREAL**
卡地亚的 工作 为了 蒙特利尔

卡地亚为蒙特利尔所做的工作

['hævɪŋ] [rɪˈvjuːd] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [wɪtʃ] [kɑːˈtiːə] [dɪd][fɔː(r); fə(r)]['kænədə][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
**Having reviewed the great work which Cartier did for Canada in general ,**
拥有 已审核 这 伟大的 工作 哪个 卡地亚 做过 为了 加拿大 在 一般的 ,

回顾卡地亚为加拿大所做的巨大贡献，

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rendəd] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] .

| **permit** | **me** | **to** | **emphasize** | **the** | **eminent** | **services** | **which** | **he** | **rendered** | **to** | **Montreal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 我 | 到 | 强调 | 这 | 杰出 | 服务 | 哪个 | 他 | 渲染 | 到 | 蒙特利尔 | . |

请允许我强调他为蒙特利尔做出的杰出贡献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ['meni] [ˌmɑːntri'ɑːlərz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['fʊli] ['riːəlaɪz]

| **It** | **is** | **doubtful** | **whether** | **many** | **Montrealers** | **of** | **the** | **present** | **generation** | **fully** | **realize** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 疑 | 无论 | 许多 | 蒙特利尔人 | 的 | 这 | 展示 | 一代 | 完全 | 意识到 |

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['kɑːrtieɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ,

| **the** | **importance** | **of** | **Cartier's** | **services** | **to** | **this** | **city** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重要性 | 的 | 卡地亚的 | 服务 | 到 | 这 | 城市 | , |

很难说当今蒙特利尔的居民是否充分意识到卡地亚对这座城市的重要性。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv]['speʃ(ə)l]

| **and** | **for** | **that** | **reason** | **this** | **portion** | **of** | **his** | **career** | **should** | **be** | **of** | **special** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 那 | 原因 | 这 | 部分 | 的 | 他的 | 职业 | 应该 | 是 | 的 | 特别的 |

['ɪntrəst] [tuː; tə] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] .

| **interest** | **to** | **citizens** | **of** | **this** | **great** | **metropolis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 到 | 公民 | 的 | 这 | 伟大的 | 都会 | . |

正因如此，他职业生涯的这一部分应该会引起这座大都市市民的特别关注。

[frɒm; frəm] - [ʌn'tɪl] - , [kɑː'tiːə] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] ,

| **From** | **1861** | **until** | **1872** | **,** | **Cartier** | **was** | **one** | **of** | **the** | **representatives** | **of** | **Montreal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | - | 直到 | - | , | 卡地亚 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 代表 | 的 | 蒙特利尔 | , |

从1861年到1872年，卡地亚是蒙特利尔的代表之一。

[fɜːst][ɪn][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv][juˈnaɪtɪd]['kænədə] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

| **first** | **in** | **the** | **Parliament** | **of** | **United** | **Canada** | **,** | **and** | **afterwards** | **in** | **the** | **House** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 在 | 这 | 议会 | 的 | 团结的 | 加拿大 | , | 和 | 然后 | 在 | 这 | 房子 | 的 |

['kɒmənz] .

| **Commons** | **.** |
|---|---|
| 公共领域 | . |

首先在加拿大联合议会，然后是下议院。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] ,

| **During** | **a** | **portion** | **of** | **that** | **period** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一个 | 部分 | 的 | 那 | 时期 | , |

在此期间的某个阶段，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌmɒntri'ɔːl] - [iːst] [ɪn][ðə; ði] [kwɪ'bek] ['ledʒɪslətʃə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪstəm]

| **he** | **also** | **represented** | **Montreal** | **-** | **East** | **in** | **the** | **Quebec** | **Legislature** | **under** | **the** | **system** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 代表 | 蒙特利尔 | - | 东方 | 在 | 这 | 魁北克 | 立法机关 | 在下面 | 这 | 系统 |

[ɒv; əv]['djuːəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]

| **of** | **dual** | **representation** | **which** | **prevailed** | **for** | **some** | **time** | **following** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 双重的 | 表示 | 哪个 | 最终获胜 | 为了 | 一些 | 时间 | 下列的 | 这 |

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

| **establishment** | **of** | **Confederation** | **.** |
|---|---|---|---|
| 建立 | 的 | 联盟 | . |

在联邦成立后的一段时间内，魁北克省实行双重代表制，他也曾代表蒙特利尔东区在魁北克省议会任职。

[ˌmɑːntri'ɑːlz] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][dɪə(r)][tuː; tə] ['kɑːrtieɪz] [hɑːt] ,

| **Montreal's** | **interests** | **were** | **always** | **dear** | **to** | **Cartier's** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙特利尔的 | 兴趣 | 是 | 总是 | 亲爱的 | 到 | 卡地亚的 | 心 | , |

蒙特利尔的利益始终是卡地亚最为关心的。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['pʌblɪk][kə'rɪə(r)][hiː; hi] ['zeləsli] [strəʊv][tuː; tə][prə'məʊt][ðə; ði]

| **and** | **throughout** | **his** | **long** | **public** | **career** | **he** | **zealously** | **strove** | **to** | **promote** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自始至终 | 他的 | 长的 | 民众 | 职业 | 他 | 热忱地 | 努力 | 到 | 推动 | 这 |

['welfeə(r)][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

| **welfare** | **and** | **development** | **of** | **this** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 福利 | 和 | 发展 | 的 | 这 | 城市 | . |

在他漫长的公共生涯中，他始终热忱地致力于促进这座城市的福祉和发展。

['refrəns] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [kɑ:'ti:ə] [ʃəʊd] [frɒm; frəm]
**Reference has already been made to the interest which Cartier showed from**
参考 有 已经 到过 制成 到 这 兴趣 哪个 卡地亚 显示 从
[ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɪn] ['reɪlweɪ] [kən'strʌkʃn] .
**the outset of his career in railway construction .**
这 开端 的 他的 职业 在 铁路 建造 .

前面已经提到，卡地亚从职业生涯之初就对铁路建设表现出了浓厚的兴趣。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ˌmɒntri'ɔ:l] [mait] [ə'teɪn] [æn; ən] [ʌn'raɪvld] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**He realized that in order that Montreal might attain an unrivalled position ,**
他 已实现 那 在 命令 那 蒙特利尔 可能 达到 一个 无与伦比 位置 ,

他意识到，为了让蒙特利尔获得无可匹敌的地位，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [ðæt] ['reɪlweɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,
**it would be necessary that railway communications should be established ,**
它 会 是 必要的 那 铁路 通讯 应该 是 已确立的 ,

有必要建立铁路交通网络。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

[ðæt] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɒrəns] ['tʃæn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['di:pənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [kə'nælz][ʃʊd; ʃəd]
**that the St . Lawrence channel should be deepened , and that canals should**
那 这 英石 . 劳伦斯 渠道 应该 是 加深 , 和 那 运河 应该
[bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] .
**be constructed and improved .**
是 建造 和 改进 .

应该加深圣劳伦斯河道，并修建和改善运河。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wɒz; wəz]
**One of the earliest of his speeches of which we have record was**
一 的 这 最早 的 他的 演讲 的 哪个 我们 有 记录 曾是
[dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] - ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔ:l] ,
**delivered at a great mass - meeting of the citizens of Montreal ,**
发表 在 一个 伟大的 大量的 - 会议 的 这 公民 的 蒙特利尔 ,

有记录的他最早的演讲之一，是在蒙特利尔市民的一次大型集会上发表的。

[held] [ɪn] - , [ɒn][ðə; ði] [tʃæmp] [di:] [mɑ:z] ,
**held in 1846 , on the Champ de Mars ,**
握住 在 - , 在 这 冠军 德 火星 ,

1846年在战神广场举行

[tu:; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɒntri'ɔ:l] & ['pɔ:tlənd] ['reɪlweɪ] [tu:; tə] [kə'nekt]
**to promote the construction of the Montreal & Portland Railway to connect**
到 推动 这 建造 的 这 蒙特利尔 & 波特兰 铁路 到 连接
[ˌmɒntri'ɔ:l] [ænd; ənd] ['pɔ:tlənd] .
**Montreal and Portland .**
蒙特利尔 和 波特兰 .

促进蒙特利尔和波特兰铁路的建设，以连接蒙特利尔和波特兰。

[kɑ:'ti:ə] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪ'kleəd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tru:li]['næʃ(ə)nəl]
**Cartier on that occasion declared that such an undertaking was a truly national**
卡地亚 在 那 场合 声明 那 这样的 一个 承诺 曾是 一个 真的 国家的
[wɜ:k] .
**work .**
工作 .

卡地亚当时宣称，这样的工程是一项真正的国家工程。

[ əˈljuːd ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] [ˈprɒpəti] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɪtɪz] [æz; əz][ˈbʌfələʊ] , [ˈbɒstən] , [njuː] [jɔːk] ,

| **Alluding** | **to** | **the** | **fact** | **that** | **property** | **in** | **such** | **cities** | **as** | **Buffalo** | **,** | **Boston** | **,** | **New** | **York** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 财产 | 在 | 这样的 | 城市 | 作为 | 水牛 | , | 波士顿 | , | 新的 | 约克 | , |

暗示布法罗、波士顿、纽约等城市的房产，

[ˌfɪləˈdelfiə] [ænd; ənd][ˈbɔːltɪmɔː(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [greɪt] [ˈreɪlweɪ] [ˈtɜːrmənl] , [hæd; həd]

| **Philadelphia** | **and** | **Baltimore** | **,** | **which** | **had** | **become** | **great** | **railway** | **terminals** | **,** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费城 | 和 | 巴尔的摩 | , | 哪个 | 有 | 变得 | 伟大的 | 铁路 | 终端 | , | 有 |

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkriːst] [ɪn][ˈvæljuː] ,

| **as** | **a** | **result** | **greatly** | **increased** | **in** | **value** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | 非常 | 增加 | 在 | 价值 | , |

费城和巴尔的摩已成为重要的铁路枢纽，因此其价值也大幅提升。

[hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌmɒntriˈɔːl] [ɪf] [ˈædɪkwət]

| **he** | **declared** | **that** | **the** | **same** | **thing** | **would** | **happen** | **in** | **the** | **case** | **of** | **Montreal** | **if** | **adequate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声明 | 那 | 这 | 相同的 | 事物 | 会 | 发生 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 蒙特利尔 | 如果 | 足够的 |

[ˈreɪlweɪ] [fəˈsɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈstæblɪʃt] .

| **railway** | **facilities** | **were** | **established** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 铁路 | 设施 | 是 | 已确立的 | . |

他宣称，如果蒙特利尔建立起足够的铁路设施，同样的事情也会发生。

" [ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv] [ˌmɒntriˈɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ,

| **"** | **The** | **prosperity** | **of** | **Montreal** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 繁荣 | 的 | 蒙特利尔 | , | " | 他 | 说 | , |

“蒙特利尔的繁荣，”他说。

" [dɪˈpendz] [əˈpɒn][ɪts][pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [emˈpɔːriəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **"** | **depends** | **upon** | **its** | **position** | **as** | **the** | **great** | **emporium** | **for** | **the** | **commerce** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 取决于 | 之上 | 它是 | 位置 | 作为 | 这 | 伟大的 | 商场 | 为了 | 这 | 商业 | 的 | 这 |

[west] ,

| **West** | **,** |
|---|---|
| 西方 | , |

“取决于它作为西方商业中心的地位，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli][əˈʃʊə(r)] [ðæt] [prɒˈsperəti] [baɪ][ˈbetə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈtrænspɔːt]

| **and** | **we** | **can** | **only** | **assure** | **that** | **prosperity** | **by** | **better** | **means** | **of** | **transport** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 仅有的 | 保证 | 那 | 繁荣 | 经过 | 更好的 | 方法 | 的 | 运输 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [tuː; tə][ðə; ði][ətˈlæntɪk][baɪ][ˈaʊə(r)][kəˈnælz][ænd; ənd]

| **from** | **the** | **waters** | **of** | **the** | **West** | **to** | **the** | **Atlantic** | **by** | **our** | **canals** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 水 | 的 | 这 | 西方 | 到 | 这 | 大西洋 | 经过 | 我们的 | 运河 | 和 |

[ˈrelˌweɪ] .

| **railways** | **.** |
|---|---|
| 铁路 | . |

我们只有通过修建运河和铁路，改善从西部水域到大西洋的运输方式，才能确保繁荣。

" [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈembə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [kɑːˈtiːə] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n]

| **"** | **When** | **he** | **became** | **a** | **member** | **of** | **Parliament** | **Cartier** | **continued** | **his** | **agitation** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 成为 | 一个 | 成员 | 的 | 议会 | 卡地亚 | 持续 | 他的 | 搅动 |

[fɔː(r); fə(r)] [ˈædɪkwət] [ˈreɪlweɪ] [fəˈsɪlətiz] ,

| **for** | **adequate** | **railway** | **facilities** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 足够的 | 铁路 | 设施 | , |

“卡蒂埃当选国会议员后，继续积极争取完善的铁路设施。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈspiːtʃɪz] [hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [ɪn][ðə; ði][ˈledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][juˈnaɪtɪd]

| **and** | **one** | **of** | **the** | **first** | **speeches** | **he** | **delivered** | **in** | **the** | **legislature** | **of** | **United** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 演讲 | 他 | 发表 | 在 | 这 | 立法机关 | 的 | 团结的 |

[ˈkænədə] ,

| **Canada** | **,** |
|---|---|
| 加拿大 | , |

以及他在加拿大联合议会发表的首批演讲之一，

['februəri] 15th , - , [wɒz; wəz][ɪn] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɒntri'ɔːl] &
**February 15th , 1849 , was in advocacy of the completion of the Montreal &**
二月 15th , - , 曾是 在 倡导 的 这 完成 的 这 蒙特利尔 &
['pɔːtlənd] ['reɪlweɪ] .
**Portland Railway .**
波特兰 铁路 .

1849 年 2 月 15 日，他积极倡导完成蒙特利尔和波特兰铁路的建设。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
**" There is no time to lose in the completion of the road ,**
" 那里 是 不 时间 到 失去 在 这 完成 的 这 路 ,

"道路建设刻不容缓，一刻也不能耽搁。"

" [sed] [kɑː'tiːə] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
**" said Cartier on that occasion ,**
" 说 卡地亚 在 那 场合 ,

卡地亚当时说道："

" [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
**" if we wish to assure for ourselves the commerce of the West .**
" 如果 我们 希望 到 保证 为了 我们自己 这 商业 的 这 西方 .

"如果我们想要确保西方的商业发展。"

[ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [kəʊst] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spjuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kɒmɜːs] .
**All the cities of the Atlantic Coast are disputing for that commerce .**
全部 这 城市 的 这 大西洋 海岸 是 争议 为了 那 商业 .

大西洋沿岸所有城市都在争夺这片贸易市场。

" [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['efəts] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ] [njuː] [jɔːk] , [ˌfɪlə'delfiə] , ['bɔːltɪmɔː(r)] ,
**" Referring to the efforts being made by New York , Philadelphia , Baltimore ,**
" 指 到 这 努力 存在 制成 经过 新的 约克 , 费城 , 巴尔的摩 ,

"提到纽约、费城、巴尔的摩等地正在做出的努力，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] [ðɪs] ['kɒmɜːs] , [kɑː'tiːə] [sed] :
**and other American cities to capture this commerce , Cartier said :**
和 其他 美国人 城市 到 捕获 这 商业 , 卡地亚 说 :

卡地亚表示，其他美国城市也想抓住这部分商业机会：

" [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['efəts] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ,
**" In seeing the efforts that an intelligent population is making ,**
" 在 看到 这 努力 那 一个 聪明的 人口 是 制作 ,

"看到有识之士所做出的努力，

[wiː; wi] ['kænɒt] [daʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvət]
**we cannot doubt the importance of the trade of the lakes which they covet**
我们 不能 怀疑 这 重要性 的 这 贸易 的 这 湖泊 哪个 他们 贪图
[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪts] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'zʌlt] .
**and the profits which will result .**
和 这 利润 哪个 将要 结果 .

我们不能怀疑他们觊觎的湖泊贸易的重要性以及由此产生的利润。

[naʊ] ,
**Now ,**
现在 ,

现在，

[wiː; wi] [meɪ] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [treɪd] [baɪ] [kən'strʌktɪŋ] [ðɪs] [rəʊd][æz; əz] [suːn]
**we may secure the greater part of that trade by constructing this road as soon**
我们 可能 安全的 这 更大的 部分 的 那 贸易 经过 建造 这 路 作为 很快
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**as possible .**
作为 可能的 .

我们若尽快修建这条道路，就能确保大部分贸易往来。

" [æt; ət][ə'nʌðə(r)] [greɪt] [mæs] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ˌmɒntri'ɔ:l] ,
**" At another great mass meeting of the citizens of Montreal ,**
" 在 其他 伟大的 大量的 会议 的 这 公民 的 蒙特利尔 ,

在蒙特利尔市民的另一次大型群众大会上，

[held] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbɒnsɪ'kɜ:r] ['mɑ:kɪt] [ɒn][dʒʊ'laɪ] 31st , - ,
**held at the Bonsecours Market on July 31st , 1849 ,**
握住 在 这 邦塞库尔 市场 在 七月 31st , - ,

1849年7月31日在邦塞库尔市场举行

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌrezə'lʊʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] ['feɪvərɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɒntri'ɔ:l] &
**at which resolutions were adopted favoring the completion of the Montreal &**
在 哪个 决议 是 已采用 偏爱 这 完成 的 这 蒙特利尔 &
['pɔ:tlənd] ['reɪlweɪ] ,
**Portland Railway ,**
波特兰 铁路 ,

会上通过了有利于完成蒙特利尔和波特兰铁路的决议。

[ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [kɑ:'ti:ə] , ['sekəndid] [baɪ][dʒɒn] [rəʊz] ,
**on motion of Cartier , seconded by John Rose ,**
在 运动 的 卡地亚 , 附议 经过 约翰 玫瑰 ,

经卡地亚动议，约翰·罗斯附议，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
**it was resolved that the city should take shares in the company .**
它 曾是 已解决 那 这 城市 应该 拿 分享 在 这 公司 .

会议决定由市政府持有该公司股份。

[kɑ:'ti:ə] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜ:vənt] [ə'pi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd]
**Cartier on that occasion made a fervent appeal that the interests of Montreal should**
卡地亚 在 那 场合 制成 一个 热切 上诉 那 这 兴趣 的 蒙特利尔 应该
[bi:; bi] [kən'sɪdəd] .
**be considered .**
是 经过考虑的 .

卡地亚当时恳切呼吁，应该考虑蒙特利尔的利益。

" [ai][du:; də][nɒt][fɪə(r)][tu:; tə][seɪ] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] ,
**" I do not fear to say , " he declared ,**
" 我 做 不是 害怕 到 说 , " 他 声明 ,

“我不怕说，”他宣称，

" [ðæt] [ˌmɒntri'ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] ['rekriənt] [tu:; tə][ɪts] [best] ['ɪntrəsts] ,
**" that Montreal will be recreant to its best interests ,**
" 那 蒙特利尔 将要 是 叛徒 到 它是最好的 兴趣 ,

“蒙特利尔将会背叛自身利益，

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][məʊst] ['bækwəd] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ ni'glekt ] [ðə; ði] [mi:nz] [ðæt] [ɪz]
**and will be the most backward of cities if it neglects the means that is**
和 将要 是 这 最多 落后 的 城市 如果 它 疏忽 这 方法 那 是
['ɒfəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [ə; eɪ] [prɒ'sperəti] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
**offered it to reclaim a prosperity which is now leaving it .**
提供 它 到 回收 一个 繁荣 哪个 是 现在 离开 它 .

如果这座城市忽视了向它提供的重振昔日繁荣的途径，它将成为最落后的城市。

[ai] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ prə'praiətə ] ,
**I appeal to the large proprietors ,**
我 上诉 到 这 大的 业主 ,

我呼吁大业主们：

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ prə'praiətə ] [huː] [meɪk] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌnz] , [ænd; ənd]

| to | the | small | proprietors | who | make | the | prosperity | of | the | large | ones | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 小的 | 业主 | WHO | 制作 | 这 | 繁荣 | 的 | 这 | 大的 | 一个 | , | 和 |

[tuː; tə][ðə; ði]

| to | the |
|---|---|
| 到 | 这 |

致那些为大企业繁荣做出贡献的小业主们，以及.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第24页]

[ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][bəuθ] .

| industrial | and | working | classes | which | make | the | prosperity | of | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工业的 | 和 | 在职的 | 课程 | 哪个 | 制作 | 这 | 繁荣 | 的 | 两个都 | . |

产业阶级和工人阶级共同创造了两者的繁荣。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'trækt] ['fɒrən] ['kæpɪt(ə)l] .

| We | have | an | exceptional | chance | to | attract | foreign | capital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 非凡的 | 机会 | 到 | 吸引 | 外国的 | 首都 | . |

我们拥有吸引外资的绝佳机会。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ə; eɪ] [ˌbægə'tel] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [dets]

| The | city | has | only | to | guarantee | a | bagatelle | compared | to | the | enormous | debts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 有 | 仅有的 | 到 | 保证 | 一个 | 小品 | 比较的 | 到 | 这 | 巨大的 | 债务 |

[kən'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [ə'trækt] ['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ]

| contracted | by | the | smaller | cities | of | the | United | States | to | attract | capital | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合同 | 经过 | 这 | 较小的 | 城市 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 到 | 吸引 | 首都 | 哪个 |

['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋmen] ,

| passes | through | the | hands | of | tradesmen | and | workingmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 通过 | 这 | 双手 | 的 | 商人 | 和 | 工人 | , |

与美国小城市为了吸引资本而背负的巨额债务相比，这座城市只需承担微不足道的债务，而这些资本最终都流经了商人和工人的手。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [treɪd] [wɪtʃ] [ɪz] ['læŋgwɪʃɪŋ] .

| to | relieve | trade | which | is | languishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 缓解 | 贸易 | 哪个 | 是 | 萎靡不振 | . |

缓解低迷的贸易形势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [kəm'plitɪd] .

| It | is | an | advantage | which | will | be | enjoyed | even | before | the | work | is | completed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 优势 | 哪个 | 将要 | 是 | 享受 | 甚至 | 前 | 这 | 工作 | 是 | 完全的 | . |

即使在工程完工之前，这项优势也将得以体现。

" [kɑː'tiːə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] $25 , - ,

| " | Cartier | pointed | out | that | New | York | had | contracted | a | debt | of | $25 | , | 000 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡地亚 | 尖 | 出去 | 那 | 新的 | 约克 | 有 | 合同 | 一个 | 债务 | 的 | $25 | , | - | , |

卡地亚指出，纽约当时负债25000美元。

- [tuː; tə][prə'vaɪd]['prɒpə(r)] ['reɪlweɪ] [fə'sɪlətiz] ,

| 000 | to | provide | proper | railway | facilities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 提供 | 恰当的 | 铁路 | 设施 | , |

000 用于提供完善的铁路设施，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [feɪθ] [ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ɪts]

| as | it | had | sufficient | faith | in | itself | and | in | the | spirit | of | enterprise | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 有 | 充足的 | 信仰 | 在 | 本身 | 和 | 在 | 这 | 精神 | 的 | 企业 | 的 | 它是 |

['sɪtəznz] [tuː; tə] ['dɪskaʊnt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| citizens | to | discount | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 公民 | 到 | 折扣 | 这 | 未来 | . |

因为它对自身和公民的进取精神有足够的信心，所以对未来不抱太大期望。

" [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] , " [sed] [kɑːˈtiːə] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv][ˌmɒntriˈɔːl] ,

| " | The | time | has | come | , | " | said | Cartier | , | addressing | the | citizens | of | Montreal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 有 | 来 | , | " | 说 | 卡地亚 | , | 解决 | 这 | 公民 | 的 | 蒙特利尔 | , |

“时机已到，”卡地亚在向蒙特利尔市民发表讲话时说道。

" [tuː; tə][bɪˈlaɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌæpəˈθetɪk][men] [wɪˈðaʊt] [ˈenədʒi][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

| " | to | belie | your | reputation | as | apathetic | men | without | energy | and | without | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 掩饰 | 你的 | 名声 | 作为 | 冷漠的 | 男人 | 没有 | 活力 | 和 | 没有 | 一个 |

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['entəpraɪz] .

| spirit | of | enterprise | . |
|---|---|---|---|
| 精神 | 的 | 企业 | . |

“打破你们冷漠、缺乏活力和进取精神的名声。”

[let] [ðəʊz] [tɜːmz] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] - [kəˈneɪdiən] - .

| Let | those | terms | cease | to | be | applied | to | the | name | ' | Canadian | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 那些 | 条款 | 停止 | 到 | 是 | 应用 | 到 | 这 | 姓名 | - | 加拿大 | - | . |

不应再将这些词语用于“加拿大人”这个名称上。

[ðɪs] [greɪt] [ˈmiːtɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

| This | great | meeting | is | one | of | the | first | to | be | held | in | a | city | of | the | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 会议 | 是 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 到 | 是 | 握住 | 在 | 一个 | 城市 | 的 | 这 | 英国 |

['prɒvɪnsɪz] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [æn; ən] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

| Provinces | to | encourage | an | enterprise | of | this | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 省份 | 到 | 鼓励 | 一个 | 企业 | 的 | 这 | 重要性 | . |

这是英国各省城市首次举办如此重要的会议，旨在鼓励开展如此重要的事业。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɒpə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌmɒntriˈɔːl] , [ðə; ði] [kəˈmɜːʃ(ə)l]

| It | is | proper | that | the | example | should | come | from | Montreal | , | the | commercial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 恰当的 | 那 | 这 | 例子 | 应该 | 来 | 从 | 蒙特利尔 | , | 这 | 商业的 |

[hed] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [əˈmerɪkə] .

| head | of | British | America | . |
|---|---|---|---|---|
| 头 | 的 | 英国 | 美国 | . |

这个例子来自英属美洲的商业中心蒙特利尔，这很恰当。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ɪtˈself] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɪts][pəˈzɪʃ(ə)n] .

| It | should | show | itself | worthy | of | its | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 展示 | 本身 | 值得 | 的 | 它是 | 位置 | . |

它应该证明自己配得上它的地位。

[let] [ˌjuː 'es] [əˈraʊz] [ɑːˈselvz] , [let][ˌjuː 'es]['ædʒɪteɪt] .

| Let | us | arouse | ourselves | , | let | us | agitate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 引起 | 我们自己 | , | 让 | 我们 | 激荡 | . |

让我们振作起来，让我们行动起来。

" [kɑːˈtiːə] [hæd; həd][ðə; ði] ['vɪʒn] [tuː; tə] [fɔːˈsiː] [ðə; ði] [greɪt] ['fjuːtʃə(r)][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌmɒntriˈɔːl] ,

| " | Cartier | had | the | vision | to | foresee | the | great | future | in | store | for | Montreal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡地亚 | 有 | 这 | 想象 | 到 | 预见 | 这 | 伟大的 | 未来 | 在 | 店铺 | 为了 | 蒙特利尔 | , |

“卡地亚极具远见，预见了蒙特利尔的美好未来。”

[ɪf] ['ædɪkwət] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [fəˈsɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)][prəˈvaɪdɪd] .

| if | adequate | transportation | facilities | were | provided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 足够的 | 运输 | 设施 | 是 | 假如 | . |

如果能提供充足的交通设施。

" [ˌmɒntriˈɔːl] , " [hiː; hi] [prəˈfetɪkli] [dɪˈkleəd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

| " | Montreal | , | " | he | prophetically | declared | on | the | same | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蒙特利尔 | , | " | 他 | 预言般地 | 声明 | 在 | 这 | 相同的 | 场合 | , |

“蒙特利尔，”他在同一场合预言般地宣称，

" [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [greɪt] [emˈpɔːriəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] .

| " | is | destined | to | become | the | great | emporium | for | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 注定 | 到 | 变得 | 这 | 伟大的 | 商场 | 为了 | 这 | 西方 | . |

“注定要成为西方伟大的贸易中心。”

[wɪ'ðaʊt] ['relˌwe] [ænd; ənd][kə'nælz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði]

| Without | railways | and | canals | it | will | be | impossible | for | it | to | attain | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 铁路 | 和 | 运河 | 它 | 将要 | 是 | 不可能的 | 为了 | 它 | 到 | 达到 | 这 |

['glɔːriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt]

| glorious | position | which | will | make | it | one | of | the | principal | cities | of | the | continent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辉煌 | 位置 | 哪个 | 将要 | 制作 | 它 | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 城市 | 的 | 这 | 大陆 |

.

:

.

如果没有铁路和运河，它就不可能取得辉煌的地位，成为欧洲大陆的主要城市之一。

" ['lɑːdʒli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['kɑːrtieɪz] [pə'sɪstənt] ['efəts] ,

| " | Largely | as | the | result | of | Cartier's | persistent | efforts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很大程度上 | 作为 | 这 | 结果 | 的 | 卡地亚的 | 执着的 | 努力 | , |

“这主要归功于卡地亚的不懈努力，

[ðə; ði] [ˌmɒntri'ɔːl] & ['pɔːtlənd] ['reɪlweɪ] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['aʊtlet]

| the | Montreal | & | Portland | Railway | which | for | a | long | time | was | the | only | outlet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蒙特利尔 | & | 波特兰 | 铁路 | 哪个 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 出路 |

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)][kə'neɪdiən] [prə'djuːs] ,

| during | the | winter | for | Canadian | produce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 冬天 | 为了 | 加拿大 | 生产 | , |

蒙特利尔和波特兰铁路长期以来一直是加拿大农产品在冬季的唯一出口通道。

['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] , [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ɪn] - ,

| destined | for | Europe | , | was | completed | , | and | inaugurated | in | 1851 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注定 | 为了 | 欧洲 | , | 曾是 | 完全的 | , | 和 | 就职典礼 | 在 | - | , |

这座专为欧洲而建的桥梁于1851年竣工并落成。

['biːɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] .

| being | subsequently | absorbed | by | the | Grand | Trunk | Railway | Company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 随后 | 吸收 | 经过 | 这 | 盛大 | 树干 | 铁路 | 公司 | . |

随后被大干线铁路公司收购。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊd] ,

| Before | the | completion | of | this | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 完成 | 的 | 这 | 路 | , |

在这条路建成之前，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][sʌm; səm]['sev(ə)nti] [maɪlz] [ɒv; əv]

| it | must | be | remembered | that | there | were | only | some | seventy | miles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 记得 | 那 | 那里 | 是 | 仅有的 | 一些 | 七十 | 英里 | 的 |

['reɪlweɪ] [ɪn][ɔːl]['kænədə] ,

| railway | in | all | Canada | , |
|---|---|---|---|---|
| 铁路 | 在 | 全部 | 加拿大 | , |

必须记住，当时整个加拿大只有大约70英里的铁路。

[ðə; ði][fɜːst] [rəʊd] , [ðə; ði] [lə'preri] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['hævɪŋ] [biːn] ['əʊpənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

| the | first | road | , | the | Laprairie | and | St | . | John's | having | been | opened | only | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 路 | , | 这 | 拉普雷里 | 和 | 英石 | . | 约翰的 | 拥有 | 到过 | 打开 | 仅有的 | 一个 | 很少 |

[jˈiəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

| years | before | , |
|---|---|---|
| 年 | 前 | , |

第一条公路，即拉普雷里和圣约翰公路，在此之前仅仅开通了几年。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɒn][dʒʊ'laɪ] 21st , - .

| that | is | to | say | on | July | 21st | , | 1836 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | 在 | 七月 | 21st | , | - | . |

也就是说，是在 1836 年 7 月 21 日。

[wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['maɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['rel,we] [ɪn]['kænədə][ɪz] - ,

| When | we | consider | that | to | - | day | the | total | mileage | of | railways | in | Canada | is | 35 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 考虑 | 那 | 到 | - | 天 | 这 | 全部的 | 里程 | 的 | 铁路 | 在 | 加拿大 | 是 | - | , |

考虑到目前加拿大铁路的总里程为35英里，

- [maɪlz] , [ðæt] [lɑ:st] [jɪə(r)] ['aʊə(r)] [kəm'baɪnd] ['rel,we] [bɪlt] [wʌn] , - [maɪlz] [ɒv; əv] [nju:] ['reɪlweɪ] ,

| 000 | miles | , | that | last | year | our | combined | railways | built | 1 | , | 970 | miles | of | new | railway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 英里 | , | 那 | 最后的 | 年 | 我们的 | 合并 | 铁路 | 建造 | 1 | , | - | 英里 | 的 | 新的 | 铁路 | , |

去年，我们两家铁路公司共新建了1970英里的铁路。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spent] $30 , - , - , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)]

| on | which | was | spent | $30 | , | 000 | , | 000 | , | and | that | the | programme | for | this | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 曾是 | 花费 | $30 | , | - | , | - | , | 和 | 那 | 这 | 程序 | 为了 | 这 | 年 |

[prə'vaɪdz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌtu:'tu:] ,

| provides | for | 2 | , |
|---|---|---|---|
| 提供 | 为了 | 2 | , |

已花费 3000 万美元，而今年的计划拨款 2000 万美元。

- [maɪlz] [ɒv; əv] [nju:] [træk] , ['kɒstɪŋ] $41 , - , - ,

| 700 | miles | of | new | track | , | costing | $41 | , | 000 | , | 000 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 英里 | 的 | 新的 | 追踪 | , | 成本 | $41 | , | - | , | - | , |

新建700英里铁轨，耗资4100万美元。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] .

| some | idea | may | be | obtained | of | the | advance | that | has | been | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 主意 | 可能 | 是 | 获得 | 的 | 这 | 进步 | 那 | 有 | 到过 | 制成 | . |

可以从中了解已取得的一些进展。

[kɑ:'ti:ə] [dɪ'zɜ:vs] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði]

| Cartier | deserves | the | credit | of | having | been | one | of | the | first | to | realize | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡地亚 | 值得 | 这 | 信用 | 的 | 拥有 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 到 | 意识到 | 这 |

卡地亚理应获得赞誉，因为它是最早意识到这一点的公司之一。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [kən'strʌkʃn] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| importance | of | railway | construction | in | connection | with | the | development | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要性 | 的 | 铁路 | 建造 | 在 | 联系 | 和 | 这 | 发展 | 的 | 这 |

['kʌntri] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [sə'pɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:wəd]

| country | and | of | having | been | one | of | the | strongest | supporters | of | a | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 和 | 的 | 拥有 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 最强 | 支持者 | 的 | 一个 | 向前 |

['pɒləsi][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] — [ə; eɪ]['pɒləsi][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [əʊ] [ðə; ði] [θri:] ['splendɪd] ['reɪlweɪ]

| policy | in | this | respect | — | a | policy | to | which | we | owe | the | three | splendid | railway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政策 | 在 | 这 | 尊重 | — | 一个 | 政策 | 到 | 哪个 | 我们 | 欠 | 这 | 三 | 灿烂 | 铁路 |

['sɪstəmz] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] - [deɪ] — [ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'sɪfɪk] ,

| systems | we | have | to | - | day | — | the | Canadian | Pacific | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系统 | 我们 | 有 | 到 | - | 天 | — | 这 | 加拿大 | 太平洋 | , |

铁路建设对于国家发展的重要性，以及我曾是这方面积极政策的最坚定支持者之一——正是这项政策造就了我们今天拥有的三大铁路系统——加拿大太平洋铁路、

[ðə; ði][grænd] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:] [greɪt] ['reɪlweɪ] [men] ,

| the | Grand | Trunk | , | and | the | work | of | those | two | great | railway | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 树干 | , | 和 | 这 | 工作 | 的 | 那些 | 二 | 伟大的 | 铁路 | 男人 | , |

大干线铁路，以及这两位伟大的铁路人的工作，

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] [mə'kenzi] [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['dɒnld] [mæn] — [ðə; ði][kə'neɪdiən] ['nɔ:ðən] .

| Sir | William | Mackenzie | and | Sir | Donald | Mann | — | the | Canadian | Northern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 威廉 | 麦肯齐 | 和 | 先生 | 唐纳德 | 曼恩 | — | 这 | 加拿大 | 北方 | . |

威廉·麦肯齐爵士和唐纳德·曼恩爵士——加拿大北方铁路公司。

[wʌn] [ɒv; əv] ['kɑ:rtieɪz] [tʃi:f] [kleɪmz] [tu:; tə] ['ɒnə(r)] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]

| One | of | Cartier's | chief | claims | to | honor | is | that | it | was | he | who | secured | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 卡地亚的 | 首席 | 索赔 | 到 | 荣誉 | 是 | 那 | 它 | 曾是 | 他 | WHO | 安全 | 这 |

[ɪnˌkɔ:pə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [trʌŋk] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ,

| incorporation | of | the | Grand | Trunk | Railway | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 的 | 这 | 盛大 | 树干 | 铁路 | 公司 | , |

卡地亚最引以为豪的成就之一是促成了大干线铁路公司的成立。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['kænədə] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

| which | has | done | so | much | for | the | development | of | Canada | in | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 完毕 | 所以 | 很多 | 为了 | 这 | 发展 | 的 | 加拿大 | 在 | 一般的 | , |

它为加拿大的整体发展做出了巨大贡献，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔ:l] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

| and | the | City | of | Montreal | in | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 城市 | 的 | 蒙特利尔 | 在 | 特别的 | . |

尤其是蒙特利尔市。

[kɑ:'ti:ə] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [praɪd] [ɪn] [ðæt] [fækt] .

| Cartier | always | took | the | greatest | pride | in | that | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡地亚 | 总是 | 采取 | 这 | 最 | 自豪 | 在 | 那 | 事实 | . |

卡地亚一直对此引以为豪。

[ɪn] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði]

| In | a | speech | delivered | in | the | legislature | he | declared | that | he | regarded | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 演讲 | 发表 | 在 | 这 | 立法机关 | 他 | 声明 | 那 | 他 | 认为 | 这 |

[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [trʌŋk] [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['benɪfɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['evə(r)] [bi:n]

| construction | of | the | Grand | Trunk | as | the | greatest | benefit | that | had | ever | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 的 | 这 | 盛大 | 树干 | 作为 | 这 | 最 | 益处 | 那 | 有 | 曾经 | 到过 |

[kən'fə:d] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| conferred | on | the | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 授予 | 在 | 这 | 国家 | . |

他在立法机构发表讲话时宣称，他认为修建大干线铁路是国家有史以来获得的最大福祉。

" [ai] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [grænd] [trʌŋk] ['reɪlweɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd]

| " | I | had | charge | of | the | Act | which | created | the | Grand | Trunk | Railway | , | " | he | added |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 收费 | 的 | 这 | 行为 | 哪个 | 创建 | 这 | 盛大 | 树干 | 铁路 | , | " | 他 | 额外 |

,

,

,

"我负责制定了创建大干线铁路的法案，"他补充道。

" [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['praʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

| " | and | I | am | prouder | of | that | than | of | any | other | action | of | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 是 | 更骄傲 | 的 | 那 | 比 | 的 | 任何 | 其他 | 行动 | 的 | 我的 | 生活 | . |

"我为此感到无比自豪，胜过我生命中的任何其他行为。"

" [ðə; ði] [grænd] [trʌŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæd; həd] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] ,

| " | The | Grand | Trunk | at | the | outset | of | its | history | had | many | difficulties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 盛大 | 树干 | 在 | 这 | 开端 | 的 | 它是 | 历史 | 有 | 许多 | 困难 | , |

[faɪ'nænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ,

| financial | and | otherwise | , |
|---|---|---|---|
| 金融的 | 和 | 否则 | , |

"大干线铁路在其发展初期遇到了许多困难，包括财务和其他方面的困难。"

[tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə] ['kɑ:rtieɪz] ['efəts] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['meʒə(r)] ,

| to | encounter | , | and | it | was | due | to | Cartier's | efforts | in | a | large | measure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 遇到 | , | 和 | 它 | 曾是 | 到期的 | 到 | 卡地亚的 | 努力 | 在 | 一个 | 大的 | 措施 | , |

能够遇到这种情况，很大程度上要归功于卡地亚的努力。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][taɪd]['əʊvə(r)] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts]

| that | the | company | was | able | to | tide | over | these | difficulties | and | that | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 公司 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 潮 | 超过 | 这些 | 困难 | 和 | 那 | 它是 |

[sək'ses] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

| success | was | assured | . |
|---|---|---|---|
| 成功 | 曾是 | 保证 | . |

公司能够克服这些困难，成功是有保障的。

[rɪ'vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk][kə'rɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)][baɪ][ðə; ði]

| Reviewing | his | public | career | at | a | great | banquet | given | in | his | honor | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复习 | 他的 | 民众 | 职业 | 在 | 一个 | 伟大的 | 宴会 | 给定 | 在 | 他的 | 荣誉 | 经过 | 这 |

['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] ,

| citizens | of | Montreal | , |
|---|---|---|---|
| 公民 | 的 | 蒙特利尔 | , |

在蒙特利尔市民为他举办的盛大宴会上，他回顾了自己的公共生涯。

[ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 30th , - ,

| on | October | 30th | , | 1866 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十月 | 30th | , | - | , |

1866年10月30日

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n]

| on | the | eve | of | his | departure | for | London | as | one | of | the | Confederation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前夕 | 的 | 他的 | 离开 | 为了 | 伦敦 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 联盟 |

['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,

| delegates | , |
|---|---|
| 代表们 | , |

在他即将启程前往伦敦担任邦联代表的前夕，

[kɑː'tiːə] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['efəts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [trʌŋk]

| Cartier | referring | to | the | efforts | he | had | made | on | behalf | of | the | Grand | Trunk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡地亚 | 指 | 到 | 这 | 努力 | 他 | 有 | 制成 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 盛大 | 树干 |

[sed] :

| said | : |
|---|---|
| 说 | : |

卡地亚在谈到他为大干线所做的努力时说：

" [ɪn] - - - , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [hɪŋks] - ['mɔːrɪn] ['mɪnɪstri] ,

| " | In | 1852 | - | 53 | , | encouraged | by | the | Hincks | - | Morin | Ministry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | - | - | - | , | 鼓励 | 经过 | 这 | 欣克斯 | - | 莫兰 | 部 | , |

“在1852-53年，受到欣克斯-莫林事工的鼓励，

[aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ,

| I | asked | for | the | incorporation | of | the | Grand | Trunk | Railway | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 为了 | 这 | 公司 | 的 | 这 | 盛大 | 树干 | 铁路 | 公司 | , |

我要求将大干线铁路公司注册成立。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['vəʊtɪd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][məʊst]['fjʊərɪəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

| and | I | had | it | voted | despite | the | most | furious | opposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 它 | 投票 | 尽管 | 这 | 最多 | 狂怒 | 反对 | . |

尽管遭到最强烈的反对，我还是成功地让这项提案获得通过。

[aɪ]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] [brɪdʒ] ['vəʊtɪd] .

| I | also | had | the | construction | of | the | Victoria | Bridge | voted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 有 | 这 | 建造 | 的 | 这 | 维多利亚 | 桥 | 投票 | . |

我还就维多利亚大桥的建设进行了投票表决。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ðæt] ['meʒə(r)] .

| You | will | recall | the | prejudices | there | were | against | that | measure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 记起 | 这 | 偏见 | 那里 | 是 | 反对 | 那 | 措施 | . |

你一定还记得当时人们对这项措施的偏见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'djuːs] [flʌdz] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] ,

| It | was | a | work | which | would | produce | floods | in | Montreal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 工作 | 哪个 | 会 | 生产 | 洪水 | 在 | 蒙特利尔 | , |

这项工程最终导致蒙特利尔发生洪水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][daɪ'vɜːt] ['kɒmɜːs] [tə'wɔːdz] ['pɔːtlənd] .

| it | was | a | means | to | divert | commerce | towards | Portland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 方法 | 到 | 转移 | 商业 | 向 | 波特兰 | . |

这是将商业活动引向波特兰的一种手段。

[bʌt; bət][ðə; ði]['predʒədɪs] , [ə'genst] [ðiːz] [greɪt] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː]

| But | the | prejudice | , | against | these | great | measures | were | soon | dissipated | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 偏见 | , | 反对 | 这些 | 伟大的 | 措施 | 是 | 很快 | 消散 | , | 它 |

[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['tempɪst] .

| was | only | a | passing | tempest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 一个 | 通过 | 暴风雨 | . |

但对这些伟大措施的偏见很快就消散了，这只是一场过眼云烟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] [brɪdʒ] .

| It | was | so | , | too | , | for | the | Grand | Trunk | and | the | Victoria | Bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | , | 也 | , | 为了 | 这 | 盛大 | 树干 | 和 | 这 | 维多利亚 | 桥 | . |

大干线铁路和维多利亚大桥的情况也是如此。

[ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] [brɪdʒ] [hæv; həv] ['flʌdɪd] [ˌmɒntri'ɔːl] [wɪð] [æn; ən]

| The | Grand | Trunk | and | the | Victoria | Bridge | have | flooded | Montreal | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 树干 | 和 | 这 | 维多利亚 | 桥 | 有 | 被淹 | 蒙特利尔 | 和 | 一个 |

[ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [prɒ'sperətɪ] .

| abundance | of | prosperity | . |
|---|---|---|---|
| 丰富 | 的 | 繁荣 | . |

大干线铁路和维多利亚大桥为蒙特利尔带来了大量的繁荣。

[wɒt] [wʊd] [ˌmɒntri'ɔːl][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][grænd] [trʌŋk] ?

| What | would | Montreal | be | without | the | Grand | Trunk | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 蒙特利尔 | 是 | 没有 | 这 | 盛大 | 树干 | ? |

如果没有大干线铁路，蒙特利尔会是什么样子?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

| It | has | assured | for | us | the | commerce | of | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 保证 | 为了 | 我们 | 这 | 商业 | 的 | 这 | 西方 | . |

它保障了西方的商业发展。

" [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] - [iːst] [wen] [siːkɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] - ,

| " | Addressing | the | electors | of | Montreal | - | East | when | seeking | re | - | election | in | 1867 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 解决 | 这 | 选举人 | 的 | 蒙特利尔 | - | 东方 | 什么时候 | 寻求 | 关于 | - | 选举 | 在 | - | , |

[kɑː'tiːə] ,

| Cartier | , |
|---|---|
| 卡地亚 | , |

“1867年，卡蒂埃在蒙特利尔东区寻求连任时向选民发表讲话，

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] [brɪdʒ] , [sed] :

| referring | to | the | construction | of | the | Victoria | Bridge | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指 | 到 | 这 | 建造 | 的 | 这 | 维多利亚 | 桥 | , | 说 | : |

谈到维多利亚大桥的建设，他说：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dʒeləsi] [ɔː(r)]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [kwɪ'bek] [ænd; ənd]

| " | You | know | that | there | existed | considerable | jealousy | or | rivalry | between | Quebec | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 那 | 那里 | 存在 | 大量 | 妒忌 | 或者 | 对抗 | 之间 | 魁北克 | 和 |

[ˌmɒntri'ɔːl] ,

| Montreal | , |
|---|---|
| 蒙特利尔 | , |

“你知道魁北克和蒙特利尔之间存在着相当大的嫉妒或竞争关系，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['sɪtɪz] [sɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]
**and** **that** **the** **two** **cities** **sought** **at** **the** **same** **time** **to** **secure** **the** **possession**
和 那 这 二 城市 寻求 在 这 相同的 时间 到 安全的 这 拥有
[ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**of** **a** **bridge** **across** **the** **river** **.**
的 一个 桥 穿过 这 河 .

这两个城市同时试图夺取横跨河流的一座桥梁的控制权。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .
**I** **will** **not** **stop** **to** **discuss** **the** **advantages** **of** **such** **a** **bridge** **.**
我 将要 不是 停止 到 讨论 这 优势 的 这样的 一个 桥 .

我不会停下来讨论这座桥的优点。

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] ['efəts] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˌmɒntri'ɔːl] ['faɪnəli] [sɪ'kjʊəd]
**Thanks** **to** **my** **efforts** **I** **am** **proud** **to** **be** **able** **to** **say** **Montreal** **finally** **secured**
谢谢 到 我的 努力 我 是 自豪的 到 是 有能力的 到 说 蒙特利尔 最后 安全
[ˌaɪ 'tiː] .
**it** **.**
它 .

多亏了我的努力，我自豪地宣布蒙特利尔最终成功夺冠。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **26** **]**
[ 页 - ]

[第26页]

[ˌmɒntri'ɔːl] [hæz; həz][ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [brɪdʒ] .
**Montreal** **has** **the** **Victoria** **Bridge** **.**
蒙特利尔 有 这 维多利亚 桥 .

蒙特利尔有维多利亚大桥。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [juː; jʊ] [nəʊ] .
**The** **results** **you** **know** **.**
这 结果 你 知道 .

你知道结果。

['aʊə(r)] ['sɪti] [sɪns] [ðen] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
**Our** **city** **since** **then** **has** **had** **a** **considerable** **development** **which** **Confederation** **,**
我们的 城市 自从 然后 有 有 一个 大量 发展 哪个 联盟 ,
[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] , [wɪl] [ɪn'kriːs] .
**I** **am** **certain** **,** **will** **increase** **.**
我 是 肯定 , 将要 增加 .

自那时以来，我们城市取得了长足的发展，我相信，联邦的成立将进一步促进这一发展。

" [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['fæktə(r)] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [trʌŋk] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni]
**"** **When** **we** **consider** **the** **important** **factor** **that** **the** **Grand** **Trunk** **Railway** **Company**
" 什么时候 我们 考虑 这 重要的 因素 那 这 盛大 树干 铁路 公司
[hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['iːstən] ['kænədə] ,
**has** **been** **in** **the** **development** **of** **Eastern** **Canada** **,**
有 到过 在 这 发展 的 东 加拿大 ,

"当我们考虑到大干线铁路公司在加拿大东部发展中所扮演的重要角色时，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪts][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['kʌmpəni] , [ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [pə'sɪfɪk] ,
**and** **what** **its** **associate** **company** **,** **the** **Grand** **Trunk** **Pacific** **,**
和 什么 它是 联系 公司 , 这 盛大 树干 太平洋 ,

以及它的关联公司，大干线太平洋铁路公司，

[wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [njuː] ['dɪstrɪkts][ɪn][ðə; ði] [west] ,
**will** **be** **in** **the** **opening** **up** **and** **development** **of** **rich** **new** **districts** **in** **the** **West** **,**
将要 是 在 这 开幕 向上 和 发展 的 富有的 新的 地区 在 这 西方 ,

将在西部新兴富裕地区的开发和建设中发挥作用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [kɑː'tiːə] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| it | will | be | realized | that | Cartier | in | the | part | he | played | in | the | creation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 已实现 | 那 | 卡地亚 | 在 | 这 | 部分 | 他 | 玩 | 在 | 这 | 创建 | 和 |

[ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] ,

| assistance | of | this | great | railway | system | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 的 | 这 | 伟大的 | 铁路 | 系统 | , |

人们将会意识到，卡地亚在创建和协助这一伟大的铁路系统方面发挥了重要作用。

['rendəd] [ə'nʌðə(r)][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['kænədə] .

| rendered | another | most | important | service | to | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 其他 | 最多 | 重要的 | 服务 | 到 | 加拿大 | . |

为加拿大做出了另一项极其重要的贡献。

[ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl]

| St | . | Lawrence | navigation | and | the | advancement | of | the | Port | of | Montreal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 劳伦斯 | 导航 | 和 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 港口 | 的 | 蒙特利尔 |

[faʊnd] [ɪn] [kɑː'tiːə] [ə; eɪ] ['stedfɑːst] ['ædvəkeɪt] ,

| found | in | Cartier | a | steadfast | advocate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 在 | 卡地亚 | 一个 | 坚定不移 | 提倡 | , |

圣劳伦斯河航运和蒙特利尔港的发展，在卡地亚的推动下，找到了坚定的支持者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ælən] [laɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɪn]['əʊʃ(ə)n][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['vaɪə][ðə; ði][ˌes 'tiː]

| and | the | Allan | Line | which | was | the | pioneer | in | ocean | navigation | via | the | St |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 艾伦 | 线 | 哪个 | 曾是 | 这 | 先锋 | 在 | 海洋 | 导航 | 通过 | 这 | 英石 |

. ['lɒrəns] ,

| . | Lawrence | , |
|---|---|---|
| . | 劳伦斯 | , |

还有艾伦航运公司，它是经由圣劳伦斯河进行远洋航行的先驱。

[sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [h'ɑːtɪəst] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] .

| secured | from | him | the | heartiest | encouragement | and | support | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 从 | 他 | 这 | 最真挚的 | 鼓励 | 和 | 支持 | . |

得到了他最真挚的鼓励和支持。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] [ɪn] - ,

| Speaking | in | the | Legislative | Assembly | in | 1860 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 在 | 这 | 立法 | 集会 | 在 | - | , |

1860年在立法议会上发言时，

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][meɪl] ['sʌbsədi][tuː; tə][ðə; ði] ['ælən] ,

| in | favor | of | a | proposal | to | increase | the | mail | subsidy | to | the | Allans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 偏爱 | 的 | 一个 | 提议 | 到 | 增加 | 这 | 邮件 | 补贴 | 到 | 这 | 艾伦斯 | , |

支持增加对艾伦一家邮件补贴的提议，

[kɑː'tiːə] ['wɔːmli] [sə'pɔːrtɪd] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] .

| Cartier | warmly | supported | means | to | increase | navigation | by | the | St | . | Lawrence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡地亚 | 热情地 | 有 | 方法 | 到 | 增加 | 导航 | 经过 | 这 | 英石 | . | 劳伦斯 | . |

卡地亚大力支持增加圣劳伦斯河航运的措施。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [tuː; tə] [siː] ['nɪəli] [ɔːl]['aʊə(r)] [ɪm'pɔːts] [ə'raɪvɪŋ] [baɪ]

| It | was | humiliating | , | he | declared | , | to | see | nearly | all | our | imports | arriving | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 羞辱 | , | 他 | 声明 | , | 到 | 看 | 几乎 | 全部 | 我们的 | 进口 | 抵达 | 经过 |

[ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ,

| the | steamships | , |
|---|---|---|
| 这 | 蒸汽船 | , |

他宣称，看到几乎所有进口货物都由轮船运抵，这让他感到屈辱。

[ðə; ði] ['relˌwe] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'nælz][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| the | railways | , | and | the | canals | of | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | , | 和 | 这 | 运河 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

美国铁路和运河。

" [let] [ˌjuː 'es][raɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [rɔːt] [baɪ]['prəʊgres]

" Let us rise , " he said , " to the height of the changes wrought by progress

" 让 我们 上升 , " 他 说 , " 到 这 高度 的 这 变化 锻 经过 进步

,

,

，

“让我们奋起，”他说，“攀登到进步带来的变革的高峰。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]['ɪərə] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'klɪps] ['eniθɪŋ]

for we are at the beginning of a new era which will eclipse anything

为了 我们 是 在 这 开始 的 一个 新的 时代 哪个 将要 蚀 任何事物

[wiː; wi][hæv; həv] [jet] [siːn] .

we have yet seen .

我们 有 然而 已见 .

因为我们正处于一个新时代的开端，它将超越我们迄今为止所见过的一切。

" [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ænd; ənd] [pɔːt] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn] [kɑː'tiːə]

" The improvement of the harbor and port of Montreal always found in Cartier

" 这 改进 的 这 港口 和 港口 的 蒙特利尔 总是 成立 在 卡地亚

[ə; eɪ] ['zeləs] ['ædvəkeɪt] ,

a zealous advocate ,

一个 热心 提倡 ,

“蒙特利尔港口和码头的改善一直得到卡地亚的热情支持。”

[æz; əz][hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌmɑːntri'ɑːlz]['prəʊgres][ænd; ənd]

as he fully realized how important it was for Montreal's progress and

作为 他 完全 已实现 如何 重要的 它 曾是 为了 蒙特利尔的 进步 和

[prɒ'sperəti] .

prosperity .

繁荣 .

他充分意识到这对于蒙特利尔的进步和繁荣是多么重要。

[kɑː'tiːə] [pə'sɪstəntli] [ 'ædvəkeit, 'ædvəkət ][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'nælz] ,

Cartier persistently advocated the enlargement of the canals ,

卡地亚 持续地 倡导者 这 放大 的 这 运河 ,

卡地亚一直主张拓宽运河，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [frɒm; frəm] [ə'merɪkən] [pɔːts] [tuː; tə] [ðɪs]

so as to divert the commerce of the West from American ports to this

所以 作为 到 转移 这 商业 的 这 西方 从 美国人 端口 到 这

[pɔːt] ,

port ,

港口 ,

以便将西部地区的商业活动从美国港口转移到这个港口。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] .

and thus benefit the City of Montreal .

和 因此 益处 这 城市 的 蒙特利尔 .

从而使蒙特利尔市受益。

[ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [ɒv; əv] [leɪk] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ,

In a speech on the deepening of Lake St . Peter ,

在 一个 演讲 在 这 加深 的 湖 英石 . 彼得 ,

在一次关于加深圣彼得湖的演讲中，

[dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv][juˈnaɪtɪd]['kænədə][ɒn] [meɪ] 11th , - , [hiː; hi] [sed] :

delivered in the Parliament of United Canada on May 11th , 1860 , he said :

发表 在 这 议会 的 团结的 加拿大 在 可能 11th , - , 他 说 :

他在1860年5月11日于加拿大联合议会发表讲话时说：

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔːl]['aʊə(r)] [det] [hæz; həz] [biːn] [kən'træktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

| " | Up | to | the | present | all | our | debt | has | been | contracted | for | the | execution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 到 | 这 | 展示 | 全部 | 我们的 | 债务 | 有 | 到过 | 合同 | 为了 | 这 | 执行 |

[ɒv; əv] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pʌblɪk] [wɜːks] — [ðə; ði] ['welənd] [kə'næl] ,

| of | very | important | public | works | — | the | Welland | Canal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 非常 | 重要的 | 民众 | 作品 | — | 这 | 韦兰 | 运河 | , |

“迄今为止，我们所有的债务都是为了实施非常重要的公共工程而签订的——韦兰运河，

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [kə'næl] , [ðə; ði] ['riːdəʊ] [kə'næl] , [ðə; ði] [lə'ʃiːn] [kə'næl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| the | St | . | Lawrence | Canal | , | the | Rideau | Canal | , | the | Lachine | Canal | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英石 | . | 劳伦斯 | 运河 | , | 这 | 里多 | 运河 | , | 这 | 拉欣 | 运河 | , | ETC | . |

圣劳伦斯运河、里多运河、拉欣运河等等。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [ə'teɪnd] ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

| But | we | have | not | yet | attained | our | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 不是 | 然而 | 已达到 | 我们的 | 目的 | , |

但我们尚未达到目标，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ruːts]

| which | is | to | divert | the | commerce | of | the | great | lakes | from | the | American | routes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 到 | 转移 | 这 | 商业 | 的 | 这 | 伟大的 | 湖泊 | 从 | 这 | 美国人 | 路线 |

[tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] .

| to | the | St | . | Lawrence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 英石 | . | 劳伦斯 | . |

其目的是将五大湖地区的商业活动从美国航线转移到圣劳伦斯河。

[ðɪs] ['kɒmɜːs] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] ,

| This | commerce | continues | to | pass | by | New | York | and | Pennsylvania | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 继续 | 到 | 经过 | 经过 | 新的 | 约克 | 和 | 宾夕法尼亚州 | , |

这种贸易往来持续经过纽约州和宾夕法尼亚州。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ɪz][ðə; ði]['træfɪk] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːgdənsˌbɜːrg][ænd; ənd][ɔs'wiːgəu; ɔz-]

| and | all | that | we | see | is | the | traffic | destined | for | Ogdensburg | and | Oswego |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 我们 | 看 | 是 | 这 | 交通 | 注定 | 为了 | 奥格登斯堡 | 和 | 奥斯威戈 |

.

:

.

我们看到的都是开往奥格登斯堡和奥斯威戈的车流。

[wɒt] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] ?

| What | means | should | be | taken | to | remedy | this | condition | of | affairs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 方法 | 应该 | 是 | 已采取 | 到 | 补救 | 这 | 状况 | 的 | 事务 | ? |

应该采取哪些措施来改善这种情况?

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ɔːl][toʊlz][ɒn][ðə; ði][kə'nælz] ,

| We | have | come | to | the | conclusion | to | abolish | all | tolls | on | the | canals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 来 | 到 | 这 | 结论 | 到 | 取消 | 全部 | 收费 | 在 | 这 | 运河 | , |

我们最终决定取消运河上的所有通行费。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [ruːt] ['pɜːfɪktli] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə]

| and | to | make | the | St | . | Lawrence | route | perfectly | free | from | the | ocean | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 这 | 英石 | . | 劳伦斯 | 路线 | 完美 | 自由的 | 从 | 这 | 海洋 | 到 |

[ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

| the | great | lakes | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 湖泊 | . |

并使圣劳伦斯河路线从海洋到五大湖完全畅通无阻。

" [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [braʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
" In reply to a remark by George Brown that the measure seemed to be
" 在 回复 到 一个 评论 经过 乔治 棕色的 那 这 措施 似乎 到 是
[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] ,
designed to attract the commerce of the West to Montreal ,
设计 到 吸引 这 商业 的 这 西方 到 蒙特利尔 ,

"针对乔治·布朗关于该措施似乎旨在吸引西部商业迁往蒙特利尔的评论，

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə] , [kɑː'tiːə] [sed] : " [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]
to the detriment of Upper Canada , Cartier said : " I do not see why it
到 这 损害 的 上 加拿大 , 卡地亚 说 : " 我 做 不是 看 为什么 它
[ʃʊd; ʃəd]
should
应该

卡蒂埃说，这对上加拿大不利："我不明白为什么它应该

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 27 ]
[ 页 - ]

[第27页]

[biː; bi] [ ˌæpri'hend ] [ðæt] [ˌmɒntri'ɔːl] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][səʊ] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðɪs]
be apprehended that Montreal will secure so many advantages from this
是 被捕 那 蒙特利尔 将要 安全的 所以 许多 优势 从 这
[əˌmiːliə'reɪʃn] .
amelioration .
改善 .

可以预见的是，蒙特利尔将从这项改进措施中获得诸多好处。

[ðɪs] ['sɪti] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sentə(r)][ɒv; əv]
This city is at the head of navigation , and is the principal centre of
这 城市 是 在 这 头 的 导航 , 和 是 这 主要的 中心 的
['kɒmɜːs] ;
commerce ;
商业 ;

这座城市位于航运要道，是主要的商业中心；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['prəʊgres] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]
it is inspired by the spirit of progress , and I believe that in place of
它 是 灵感 经过 这 精神 的 进步 , 和 我 相信 那 在 地方 的
['dʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,

它源于进步的精神，我相信，嫉妒应该被取代。

[ɔːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ɪts] [sək'ses] .
all should be proud of its success .
全部 应该 是 自豪的 的 它是 成功 .

所有人都应该为它的成功感到自豪。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] , [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]
Whatever they can do , they can never prevent its being the most important
任何 他们 能 做 , 他们 能 绝不 防止 它是 存在 这 最多 重要的
['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
city of the country ,
城市 的 这 国家 ,

无论他们做什么，都无法阻止它成为全国最重要的城市。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz] .
and from becoming a rival of the great American cities .
和 从 成为 一个 竞争对手 的 这 伟大的 美国人 城市 .

并最终成为美国各大城市的竞争对手。

" ['refrəns] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ðæt] [kɑː'tiːə] [tʊk] [ɪn] ['ædvəkeɪtɪŋ]
" Reference has been made to the prominent part that Cartier took in advocating
" 参考 有 到过 制成 到 这 著名的 部分 那 卡地亚 采取 在 倡导
[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] ;
the construction of the Canadian Pacific Railway ;
这 建造 的 这 加拿大 太平洋 铁路 ;

“有人提到卡地亚在倡导修建加拿大太平洋铁路方面发挥了重要作用；

[ænd; ənd][ɪn][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
and in desiring to see the accomplishment of that great undertaking ,
和 在 渴望 到 看 这 成就 的 那 伟大的 承诺 ,

并且渴望看到这项伟大事业的完成，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] .
he had an eye to the interests of Montreal .
他 有 一个 眼睛 到 这 兴趣 的 蒙特利尔 .

他始终关注蒙特利尔的利益。

[ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] - [iːst] [ɒn] ['ɔːgəst] 8th , - ,
In a speech to the electors of Montreal - East on August 8th , 1872 ,
在 一个 演讲 到 这 选举人 的 蒙特利尔 - 东方 在 八月 8th , - ,

1872年8月8日，他在蒙特利尔东选区向选民发表讲话时说：

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [ˌmɒntri'ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [rəʊd] .
he promised that Montreal would be the principal terminus of that great road .
他 承诺 那 蒙特利尔 会 是 这 主要的 终点站 的 那 伟大的 路 .

他承诺蒙特利尔将成为这条伟大公路的主要终点站。

" [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
" I have , " he said , to the citizens of Montreal on that occasion ,
" 我 有 , " 他 说 , 到 这 公民 的 蒙特利尔 在 那 场合 ,

“我的确有，”他当时对蒙特利尔市民说道。

" [dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl] [maɪ] ['efəts] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪəd]
" devoted all my efforts to further your interests and I have always desired
" 奉献 全部 我的 努力 到 更远 你的 兴趣 和 我 有 总是 想要的
[ðæt] [ˌmɒntri'ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['laɪənz] [ʃeə(r)] .
that Montreal should have the lion's share .
那 蒙特利尔 应该 有 这 狮子的 分享 .

“我竭尽全力为你们谋求利益，并且一直希望蒙特利尔能够获得最大的份额。”

" [ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn] [kɑː'tiːə] [ə; eɪ] [frend] ,
" The mercantile and business interests always found in Cartier a friend ,
" 这 商业 和 商业 兴趣 总是 成立 在 卡地亚 一个 朋友 ,

“商业利益集团始终把卡地亚视为朋友。”

[ɪn][fækt][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['pʌblɪk][mæn] ,
in fact had he not been a public man ,
在 事实 有 他 不是 到过 一个 民众 男人 ,

事实上，如果他不是公众人物的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ ˌinkli'neiʃən ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [mæn] .
it is likely that his inclinations would have made him a great business man .
它 是 可能 那 他的 倾向 会 有 制成 他 一个 伟大的 商业 男人 .

他的才干很可能使他成为一名伟大的商人。

" ['mɜːrtʃənt] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['tendəd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]
" Merchants , " he said , speaking at a dinner tendered him by the merchants
" 商人 , " 他 说 , 请讲 在 一个 晚餐 已提交 他 经过 这 商人
[ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,
of Quebec ,
的 魁北克 ,

“商人们，”他在魁北克商人们为他举办的晚宴上说道。

[ɒn][dɪ'sembə(r)] 23rd , - , " [kən'trɪbju:t] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| on | December | 23rd | , | 1869 | , | " | contribute | greatly | to | the | progress | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十二月 | 23rd | , | - | , | " | 贡献 | 非常 | 到 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 国家 | . |

1869 年 12 月 23 日，“为国家进步做出了巨大贡献”。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜ:rtʃənt] , ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][kept] [ɪts] [pə'zeʃənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

| Without | the | English | merchants | , | England | could | not | have | kept | its | possessions | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 英语 | 商人 | , | 英格兰 | 可以 | 不是 | 有 | 保留 | 它是 | 财产 | 在 | 这 | 世界 | . |

如果没有英国商人，英国不可能保住其在世界上的殖民地。

[laɪk] [rəʊm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒləniz] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)]['kɒŋkwest] .

| Like | Rome | she | would | have | lost | her | Colonies | soon | after | their | conquest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 罗马 | 她 | 会 | 有 | 丢失的 | 她 | 殖民地 | 很快 | 后 | 他们的 | 征服 | . |

就像罗马一样，她会在征服之后不久失去殖民地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜ:tʃənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['fɔ:mɪŋ] [bɒndz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nju:] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

| But | the | English | merchant | was | the | means | of | forming | bonds | between | the | new | possessions | of | the | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 英语 | 商人 | 曾是 | 这 | 方法 | 的 | 成型 | 债券 | 之间 | 这 | 新的 | 财产 | 的 | 这 | 帝国 | . |

但英国商人是帝国新殖民地之间建立联系的纽带。

[aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɪə(r)]['prez(ə)nt] .

| I | respect | the | interests | of | those | here | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尊重 | 这 | 兴趣 | 的 | 那些 | 这里 | 展示 | . |

我尊重在场各位的利益。

[ðəʊz] ['ɪntrəsts] [hæv; həv] ['greɪtli] [kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə]['rendə(r)]['kænədə] ['prɒspərəs] .

| Those | interests | have | greatly | contributed | to | render | Canada | prosperous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 兴趣 | 有 | 非常 | 贡献 | 到 | 使成为 | 加拿大 | 繁荣 | . |

这些利益极大地促进了加拿大的繁荣。

[ðəʊz] [hu:] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['kɒmɜ:s] [fɔ:m] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

| Those | who | devote | themselves | to | commerce | form | in | every | country | one | of | the | most | important | classes | of | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 奉献 | 他们自己 | 到 | 商业 | 形式 | 在 | 每一个 | 国家 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 重要的 | 课程 | 的 | 社会 | . |

在每个国家，从事商业的人都是社会中最重要的阶层之一。

" ['kɑ:rtieɪz] ['efəts] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:kəntaɪl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔ:l] ,

| " | Cartier's | efforts | on | behalf | of | the | mercantile | interests | of | Montreal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡地亚的 | 努力 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 商业 | 兴趣 | 的 | 蒙特利尔 | , |

“卡地亚为蒙特利尔的商业利益所做的努力，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti]['nevə(r)] [ 'weivə ] ,

| and | his | faith | in | the | future | of | this | city | never | wavered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 信仰 | 在 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 城市 | 绝不 | 犹豫不决 | , |

他对这座城市的未来始终充满信心。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ɪts] [greɪt] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn] [welθ] [ænd; ənd][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

| and | he | predicted | its | great | expansion | in | wealth | and | population | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 预测 | 它是 | 伟大的 | 扩张 | 在 | 财富 | 和 | 人口 | . |

他预言了美国的财富和人口将大幅增长。

" ['aʊə(r)] ['sɪti] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] - [iːst] [ɪn] - , " [naʊ]
" Our city , " he said , addressing the electors of Montreal - East in 1867 , " now
" 我们的 城市 , " 他 说 , 解决 这 选举人 的 蒙特利尔 - 东方 在 - , " 现在
[kaʊnts] - , - [səʊlz] .
counts 150 , 000 souls .
计数 - , - 灵魂 .

"我们的城市,"他在 1867 年对蒙特利尔东区的选民说，"现在有 15 万人口。"

[ɪn] ['twenti] [j'iəz] ['ʌndə(r)] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - ,
In twenty years under Confederation , I predict that it will have more than 250 ,
在 二十 年 在下面 联盟 , 我 预测 那 它 将要 有 更多的 比 - ,
- [ɪn'hæbətənt] .
000 inhabitants .
- 居民 .

我预测，在联邦制实施二十年后，它的人口将超过25万。

" [haʊ] ['kɑːrtieɪz] [feɪθ] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [hæz; həz] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd] , [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] .
" How Cartier's faith in Montreal has been justified , we all know .
" 如何 卡地亚的 信仰 在 蒙特利尔 有 到过 合理的 , 我们 全部 知道 .

"卡地亚对蒙特利尔的信心得到了验证，我们都知道。"

[wɒt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] - , - ['piːp(ə)l] ,
What was at the time he spoke a town of 150 , 000 people ,
什么 曾是 在 这 时间 他 辐 一个 镇 的 - , - 人们 ,

他当时演讲的地点是一个拥有15万人口的小镇。

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] - , - [səʊlz] ,
has become a great metropolis of over 600 , 000 souls ,
有 变得 一个 伟大的 都会 的 超过 - , - 灵魂 ,

已发展成为拥有超过60万人口的大都市，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] [wʌn]
and it is destined to have before many years a population of over one
和 它 是 注定 到 有 前 许多 年 一个 人口 的 超过 一
['mɪljən] ['piːp(ə)l] .
million people .
百万 人们 .

不出几年，它的人口注定会超过一百万。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 28 ]
[ 页 - ]

[第28页]

[æz; əz] [ˌmɑːntri'ɑːlərz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
As Montrealers we are all , as we have a right to be ,
作为 蒙特利尔人 我们 是 全部 , 作为 我们 有 一个 正确的 到 是 ,

作为蒙特利尔人，我们都是，这是我们应有的权利。

[praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [ə'teɪnd] ,
proud of the great position which the city has attained ,
自豪的 的 这 伟大的 位置 哪个 这 城市 有 已达到 ,

为这座城市取得的伟大地位感到自豪，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [ˌaɪ 'tiː] . [let] [ˌjuː 'es] ,
and of the still greater future which awaits it . Let us ,
和 的 这 仍然 更大的 未来 哪个 等待 它 . 让 我们 ,

以及它所拥有的更加美好的未来。让我们，

[ɪn] [ɪts] [deɪ] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [nɒt] [fə'gɒt] [ðəʊz] , [laɪk] [kɑː'tiːə] ,
in its day of greatness not forgot those , like Cartier ,
在 它是 天 的 伟大 不是 忘了 那些 , 喜欢 卡地亚 ,

在它鼎盛时期，也没有忘记那些像卡地亚一样的人。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['fjuːtʃə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ˌmɒntri'ɔːl] [ænd; ənd]

| who | in | the | days | of | small | things | foresaw | the | great | future | before | Montreal | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 这 | 天 | 的 | 小的 | 事物 | 预见 | 这 | 伟大的 | 未来 | 前 | 蒙特利尔 | 和 |

[geɪv] [ðeə(r)][best] ['efəts] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ɪts] ['ɪntrəsts] .

| gave | their | best | efforts | to | promote | its | interests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他们的 | 最好的 | 努力 | 到 | 推动 | 它是 | 兴趣 | . |

在时代，他们预见了蒙特利尔的伟大未来，并竭尽全力促进蒙特利尔的利益。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pʌblɪk][kə'rɪə(r)] ,

| To | the | very | end | of | his | public | career | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 非常 | 结尾 | 的 | 他的 | 民众 | 职业 | , |

直至他公共生涯的终结，

['kɑːrtieɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ɪts]

| Cartier's | interest | in | the | welfare | of | Montreal | and | his | efforts | to | promote | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡地亚的 | 兴趣 | 在 | 这 | 福利 | 的 | 蒙特利尔 | 和 | 他的 | 努力 | 到 | 推动 | 它是 |

[əd'vɑːnsmənt] [kən'tɪnjuːd] .

| advancement | continued | . |
|---|---|---|
| 进步 | 持续 | . |

卡地亚一直关心蒙特利尔的福祉，并致力于促进蒙特利尔的发展。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [kən'veɪd] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| His | own | words | conveyed | but | the | simple | truth | when | he | said | in | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 字 | 传递 | 但 | 这 | 简单的 | 真相 | 什么时候 | 他 | 说 | 在 | 一 | 的 | 他的 |

[lɑːst] [ə'dresɪz] ,

| last | addresses | , |
|---|---|---|
| 最后的 | 地址 | , |

在他最后一次讲话中，他用自己的话语传达了一个简单的真理：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɪtəznz] : " [ai] ['fræŋkli] [ə'vaʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [in'spaiəz] ,

| to | his | fellow | citizens | : | " | I | frankly | avow | that | all | that | my | heart | inspires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 同伴 | 公民 | : | " | 我 | 坦率地说 | 承认 | 那 | 全部 | 那 | 我的 | 心 | 鼓舞人心 | , |

对他的同胞们说："我坦诚地声明，我内心所激发的一切，

[ɔːl] [ðæt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] ['fɜːnɪʃ] ,

| all | that | my | knowledge | and | experience | furnish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 我的 | 知识 | 和 | 经验 | 提供 | , |

我所有的知识和经验都能够提供这些。

[hæv; həv] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'petrɪət] [ɪn]

| have | been | devoted | to | the | welfare | and | prosperity | of | my | compatriots | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 奉献 | 到 | 这 | 福利 | 和 | 繁荣 | 的 | 我的 | 同胞们 | 在 |

['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

| general | and | of | Montreal | in | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 和 | 的 | 蒙特利尔 | 在 | 特别的 | . |

我一直致力于增进同胞的福祉和繁荣，尤其致力于增进蒙特利尔同胞的福祉和繁荣。

" [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['steɪtsmən] , [kɑː'tiːə] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

| " | Like | many | other | statesmen | , | Cartier | experienced | the | vicissitudes | , | as | well | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 许多 | 其他 | 政治家 | , | 卡地亚 | 经验丰富的 | 这 | 变迁 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 |

['traɪʌmfs] , [ɒv; əv]['pʌblɪk][laɪf] .

| triumphs | , | of | public | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 胜利 | , | 的 | 民众 | 生活 | . |

"像许多其他政治家一样，卡蒂埃也经历了公共生活的起伏，以及辉煌的成就。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] , [meɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['præktɪkli]

| His | last | appeal | to | the | electors | of | Montreal | , | made | when | he | was | practically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最后的 | 上诉 | 到 | 这 | 选举人 | 的 | 蒙特利尔 | , | 制成 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 几乎 |

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

| a | dying | man | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 垂死 | 男人 | , |

他在弥留之际，向蒙特利尔选民发出了最后的呼吁。

[rɪ'zʌltɪd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['krʌʃɪŋ] [dɪ'fiːt] .

| **resulted** | **,** | **owing** | **to** | **a** | **combination** | **of** | **circumstances** | **,** | **in** | **his** | **crushing** | **defeat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | , | 欠款 | 到 | 一个 | 组合 | 的 | 情况 | , | 在 | 他的 | 压碎 | 击败 | . |

由于多种因素的综合作用，他最终遭遇了惨败。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [nɒt] [wɪð] ['bukeiz] [bʌt; bət] [wɪð] [stəʊnz] ,

| **He** | **was** | **greeted** | **not** | **with** | **bouquets** | **but** | **with** | **stones** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 问候 | 不是 | 和 | 花束 | 但 | 和 | 石头 | , |

迎接他的不是鲜花，而是石头。

[frɒm; frəm]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ][hɑːd] ,

| **from** | **people** | **of** | **a** | **city** | **for** | **which** | **he** | **had** | **worked** | **so** | **hard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 人们 | 的 | 一个 | 城市 | 为了 | 哪个 | 他 | 有 | 工作 | 所以 | 难的 | , |

来自他为之辛勤工作的这座城市的人民，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] .

| **and** | **for** | **the** | **advancement** | **of** | **which** | **he** | **had** | **done** | **so** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 进步 | 的 | 哪个 | 他 | 有 | 完毕 | 所以 | 很多 | . |

他为推动这项事业的发展做出了巨大贡献。

[ə'nʌðə(r)] [siːt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] ['prɑːvənˌʃɛr] , [ˌmænɪ'təʊbə] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pʌblɪk]

| **Another** | **seat** | **was** | **found** | **for** | **him** | **in** | **Provencher** | **,** | **Manitoba** | **,** | **but** | **his** | **public** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 座位 | 曾是 | 成立 | 为了 | 他 | 在 | 普罗文彻 | , | 曼尼托巴省 | , | 但 | 他的 | 民众 |

[kə'rɪə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| **career** | **was** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|
| 职业 | 曾是 | 超过 | . |

他在曼尼托巴省普罗文彻找到了另一个席位，但他的政治生涯就此结束。

[ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

| **In** | **an** | **effort** | **to** | **secure** | **the** | **restoration** | **of** | **his** | **health** | **he** | **went** | **to** | **England** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 努力 | 到 | 安全的 | 这 | 恢复 | 的 | 他的 | 健康 | 他 | 去 | 到 | 英格兰 | , |

为了恢复健康，他去了英国。

[bʌt; bət][ðə; ði][həʊp][wɒz; wəz][veɪn] :

| **but** | **the** | **hope** | **was** | **vain** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 希望 | 曾是 | 徒劳 | : |

但希望落空了：

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ 'leibə ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pʌblɪk][kə'rɪə(r)][hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli]

| **the** | **incessant** | **labors** | **of** | **a** | **long** | **public** | **career** | **had** | **broken** | **down** | **a** | **naturally** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不停歇 | 劳动 | 的 | 一个 | 长的 | 民众 | 职业 | 有 | 破碎的 | 向下 | 一个 | 自然 |

[rəʊ'bʌst][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

| **robust** | **constitution** | **,** |
|---|---|---|
| 强壮的 | 宪法 | , |

长期从事公共服务工作，耗尽了原本强健的体魄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] ['lʌndən] , ['ɪŋgləndˌ] , [ɒn] [meɪ] 23rd , - .

| **and** | **the** | **great** | **statesman** | **passed** | **away** | **in** | **London** | **,** | **England** | **,** | **on** | **May** | **23rd** | **,** | **1873** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 政治家 | 通过了 | 离开 | 在 | 伦敦 | , | 英格兰 | , | 在 | 可能 | 23rd | , | - | . |

这位伟大的政治家于 1873 年 5 月 23 日在英国伦敦逝世。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] .

| **His** | **last** | **thoughts** | **were** | **for** | **his** | **beloved** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最后的 | 想法 | 是 | 为了 | 他的 | 心爱 | 国家 | . |

他临终前想的都是他挚爱的祖国。

" [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]['kænədə] ,

| **"** | **Say** | **to** | **his** | **friends** | **in** | **Canada** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 到 | 他的 | 朋友们 | 在 | 加拿大 | , |

“告诉他在加拿大的朋友们，

" [rəʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['letə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [tu:; tə][ə; eɪ]
" **wrote** **one** **of** **his** **daughters** **in** **a** **touching** **letter** **announcing** **his** **death** **to** **a**
" 写道 一 的 他的 女儿们 在 一个 接触 信 宣布 他的 死亡 到 一个
[frend] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔ:l] ,
**friend** **in** **Montreal** **,**
朋友 在 蒙特利尔 ,

“他的一位女儿在写给蒙特利尔一位朋友的感人信中宣布了他的死讯。”

" [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]['kænədə] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ,
" **say** **to** **his** **friends** **in** **Canada** **that** **he** **loved** **his** **country** **to** **the** **last** **,**
" 说 到 他的 朋友们 在 加拿大 那 他 喜爱 他的 国家 到 这 最后的 ,

“请告诉他在加拿大的朋友们，他至死都深爱着他的祖国。”

[ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
**that** **his** **only** **desire** **was** **to** **return** **.**
那 他的 仅有的 欲望 曾是 到 返回 .

他唯一的愿望就是回来。

[tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['nju:zˌpeɪpəz] [ri:d] [tu:; tə][hɪm] .
**Two** **days** **before** **his** **death** **he** **had** **all** **the** **Canadian** **newspapers** **read** **to** **him** **.**
二 天 前 他的 死亡 他 有 全部 这 加拿大 报纸 读 到 他 .

在他去世前两天，有人把所有加拿大报纸的内容都读给他听。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [aɪ][həʊp] , [wɪl] [nɒt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l][hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]
**Even** **his** **enemies** **,** **I** **hope** **,** **will** **not** **refuse** **to** **admit** **that** **before** **all** **he** **loved** **his**
甚至 他的 敌人 , 我 希望 , 将要 不是 拒绝 到 承认 那 前 全部 他 喜爱 他的
['kʌntri] .
**country** **.**
国家 .

我希望，即使是他的敌人也不会否认，他最热爱的是他的祖国。

" [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
" **The** **national** **mourning** **that** **followed** **the** **announcement** **of** **his** **death** **,**
" 这 国家的 丧 那 随后 这 公告 的 他的 死亡 ,

“他去世的消息公布后，举国哀悼，

[ðə; ði] - [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɒv; əv][ɔ:l] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] , [ðə; ði]
**the** **enconiums** **pronounced** **by** **the** **newspapers** **of** **all** **shades** **of** **opinion** **,** **the**
这 - 发音 经过 这 报纸 的 全部 色调 的 观点 , 这
[ 'ju:lədʒi ] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] ,
**eulogies** **delivered** **in** **Parliament** **,**
悼词 发表 在 议会 ,

各种观点报纸发表的悼词，议会发表的悼词，

[ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ 'leibə ][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,
**the** **scene** **of** **his** **labors** **for** **so** **many** **years** **,**
这 场景 的 他的 劳动 为了 所以 许多 年 ,

这是他多年来辛勤劳作的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['pʌblɪk]['fju:nərəl] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔ:l] ,
**and** **the** **imposing** **public** **funeral** **that** **was** **given** **his** **remains** **in** **Montreal** **,**
和 这 气势磅礴 民众 葬礼 那 曾是 给定 他的 遗迹 在 蒙特利尔 ,

以及在蒙特利尔为他举行的隆重的公众葬礼。

[ɔ:l][bɔ:(r)] ['eləkwənt] ['testɪməni] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][kə'neɪdiən] ['pi:p(ə)l] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv]
**all** **bore** **eloquent** **testimony** **to** **the** **fact** **that** **the** **Canadian** **people** **,** **regardless** **of**
全部 钻孔 雄辩 见证 到 这 事实 那 这 加拿大 人们 , 不管 的
['pɑ:ti] ,
**party** **,**
派对 ,

所有这些都雄辩地证明了加拿大人民，无论党派如何，

['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ['kænədə][hæd; həd] [ɪn'di:d] [lɒst] [wʌn] [hu:] [bɪ'fɔ:(r)][ɔ:l][hæd; həd]
**recognized that in his death Canada had indeed lost one who before all had**
认可 那 在 他的 死亡 加拿大 有 的确 丢失的 一 WHO 前 全部 有
[lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
**loved his country .**
喜爱 他的 国家 .

人们意识到，他的去世确实让加拿大失去了一位首先热爱自己国家的人。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [rest] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv] [maʊnt] ['rɔɪəl] ,
**His remains rest beneath the soil of Mount Royal ,**
他的 遗迹 休息 下面 这 土壤 的 山 皇家 ,

他的遗体安葬在皇家山的土壤之下。

[wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði]['sɪti] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,
**which overlooks the city that he loved so well ,**
哪个 俯瞰 这 城市 那 他 喜爱 所以 出色地 ,

从这里可以俯瞰他深爱的那座城市。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɜ:kt] [səʊ][hɑ:d] .
**and for the interests of which he worked so hard .**
和 为了 这 兴趣 的 哪个 他 工作 所以 难的 .

以及他为之辛勤工作的事业。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 29 ]**
[ 页 - ]

[第29页]

['lesnz] [ɒv; əv] ['kɑ:rtieɪz] [laɪf]
**Lessons of Cartier's Life**
课程 的 卡地亚的 生活

卡地亚人生的启示

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv] ['kɑ:rtieɪz] [laɪf] ?
**What were the lessons of Cartier's life ?**
什么 是 这 课程 的 卡地亚的 生活 ?

卡地亚的一生给我们带来了哪些启示?

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [θri:] [wɜ:dz] — ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , ['dju:ti] , [ænd; ənd]
**They may be summed up in the three words — patriotism , duty , and**
他们 可能 是 总结 向上 在 这 三 字 — 爱国主义 , 责任 , 和
['tɒlərəns] .
**tolerance .**
宽容 .

它们可以用三个词来概括——爱国主义、责任感和宽容。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [prə'məʊt] [ɪts] ['ɪntrəsts] ,
**He loved his country and sought to promote its interests ,**
他 喜爱 他的 国家 和 寻求 到 推动 它是 兴趣 ,

他热爱自己的国家，并致力于维护国家的利益。

[hi:; hi][wɔ:(r)][hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ['dju:tiz] ,
**he wore himself out in the discharge of his public duties ,**
他 穿着 他自己 出去 在 这 释放 的 他的 民众 职责 ,

他因履行公职而筋疲力尽。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔ:dɪst] [v'ju:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['tɒlərəns] .
**he was a man of the broadest views and the utmost tolerance .**
他 曾是 一个 男人 的 这 最广泛的 浏览 和 这 极致 宽容 .

他是一位视野开阔、极其宽容的人。

[æz; əz][sɜː(r)] [ə'dɑːlf] [-] [hæz; həz] [wel] [ ri'mɑːk ] , [tuː; tə][məʊst]['pʌblɪk] [men]['pʌblɪk][laɪf][ɪz]

| As | Sir | Adolphe | Routhier | has | well | remarked | , | to | most | public | men | public | life | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | 阿道夫 | 鲁蒂埃 | 有 | 出色地 | 评论 | , | 到 | 最多 | 民众 | 男人 | 民众 | 生活 | 是 |

[ə; eɪ][kə'rɪə(r)] ,

| a | career | , |
|---|---|---|
| 一个 | 职业 | , |

正如阿道夫·鲁蒂埃爵士所言，对大多数公众人物而言，公共生活就是一份事业。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [kɑː'tiːə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pɒstəlɪt] , [ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] ['mɪʃ(ə)n] ,

| but | for | Cartier | it | was | an | apostolate | , | a | patriotic | mission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 卡地亚 | 它 | 曾是 | 一个 | 使徒工作 | , | 一个 | 爱国 | 使命 | , |

但对卡地亚而言，这是一种使徒使命，一项爱国使命。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['sækrɪfaɪst] ['evriθɪŋ] ,

| and | to | fulfill | that | mission | he | sacrificed | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 实现 | 那 | 使命 | 他 | 牺牲 | 一切 | , |

为了完成这项使命，他牺牲了一切。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [niːd] . [ [faɪv] ]

| even | the | modest | fortune | of | which | his | family | had | need | . | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 谦虚的 | 财富 | 的 | 哪个 | 他的 | 家庭 | 有 | 需要 | . | [ | 5 | ] |

甚至包括他家所需要的微薄财富。[5]

[ə; eɪ] [ frentʃ ] - [kə'neɪdiən][ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn] , [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [truː]

| A | French | - | Canadian | and | proud | of | his | origin | , | a | Roman | Catholic | and | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法语 | - | 加拿大 | 和 | 自豪的 | 的 | 他的 | 起源 | , | 一个 | 罗马 | 天主教 | 和 | 真的 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

| to | his | faith | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 信仰 | , |

他是一位法裔加拿大人，为自己的出身感到自豪；他是一位罗马天主教徒，并忠于自己的信仰。

[strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] , [kɑː'tiːə] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['dʒenərəs]

| strong | in | his | convictions | , | Cartier | at | the | same | time | was | a | man | of | generous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 在 | 他的 | 定罪 | , | 卡地亚 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 慷慨的 |

['sɪmpəθiz] ,

| sympathies | , |
|---|---|
| 同情 | , |

卡地亚信念坚定，同时也是一位富有同情心的人。

[ɒv; əv] [brɔːd] [v'juːz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['tɒlərəns] .

| of | broad | views | , | and | great | tolerance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 广阔 | 浏览 | , | 和 | 伟大的 | 宽容 | . |

视野开阔，宽容大度。

[hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [men] [ɒv; əv][ɔːl]['reɪsɪz] , ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]

| His | charity | was | broad | enough | to | include | men | of | all | races | , | languages | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 慈善机构 | 曾是 | 广阔 | 足够的 | 到 | 包括 | 男人 | 的 | 全部 | 种族 | , | 语言 | , | 和 |

[kriːdz] .

| creeds | . |
|---|---|
| 信条 | . |

他的慈善事业范围非常广泛，涵盖了所有种族、语言和信仰的人们。

" [maɪ]['pɒləsi] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best] , " [hiː; hi] [sed] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ,

| " | My | policy | , | and | I | think | it | best | , | " | he | said | on | one | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 政策 | , | 和 | 我 | 思考 | 它 | 最好的 | , | " | 他 | 说 | 在 | 一 | 场合 | , |

"我的政策，而且我认为这是最好的，"他曾在某个场合说道。

" [ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ɔːl] .

| " | is | respect | for | the | rights | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 尊重 | 为了 | 这 | 权利 | 的 | 全部 | . |

"是尊重所有人的权利。"

" ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] [ðæt] ['spɪrɪt][hiː; hi] [stʊd] ['fɜːmli] [ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

| " | Actuated | by | that | spirit | he | stood | firmly | on | all | occasions | where | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 驱动 | 经过 | 那 | 精神 | 他 | 站立 | 牢牢 | 在 | 全部 | 场合 | 在哪里 | 那里 | 曾是 |

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][maɪ'nɒrətɪz] ,

| justification | for | the | rights | of | minorities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 理由 | 为了 | 这 | 权利 | 的 | 少数族裔 | , |

"秉持着这种精神，他始终坚定地维护少数群体的权利。"

['weðə(r)] [ frentʃ ] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] , ['kæθlɪk] [ɔː(r)] ['prɒtɪstənt] .

| whether | French | or | English | , | Catholic | or | Protestant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 法语 | 或者 | 英语 | , | 天主教 | 或者 | 新教 | . |

无论是法国人还是英国人，天主教徒还是新教徒。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

| At | the | time | of | Confederation | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 联盟 | , | 为了 | 实例 | , |

例如，在邦联成立之时，

[sʌm; səm][fɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [maɪ'nɒrəti][ɒv; əv]

| some | fear | was | expressed | that | the | interests | of | the | Protestant | minority | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 害怕 | 曾是 | 表达 | 那 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 新教 | 少数民族 | 的 |

[kwɪ'bek] [wʊd] [biː; bi] ['dʒepədaizd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

| Quebec | would | be | jeopardized | under | the | new | constitution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 魁北克 | 会 | 是 | 危及 | 在下面 | 这 | 新的 | 宪法 | . |

有人担心，新宪法会损害魁北克新教少数群体的利益。

[kɑː'tiːə] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wʊd] ['hæpən] .

| Cartier | pledged | his | word | that | nothing | of | the | kind | would | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡地亚 | 承诺 | 他的 | 单词 | 那 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | 会 | 发生 | . |

卡地亚保证绝不会发生这种事。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][prə'kleɪm][ɪn] ['pɑːləmənt] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | I | have | already | had | occasion | to | proclaim | in | Parliament | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已经 | 有 | 场合 | 到 | 宣布 | 在 | 议会 | , | " | 他 | 说 | , |

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ˌmɒntrɪ'ɔːl] ,

| addressing | the | citizens | of | Montreal | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 解决 | 这 | 公民 | 的 | 蒙特利尔 | , |

"我已经在议会中宣布过，"他在向蒙特利尔市民发表讲话时说道，

" [ðæt] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [maɪ'nɒrəti][ɒv; əv]['ləʊə(r)]['kænədə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm]

| " | that | the | Protestant | minority | of | Lower | Canada | have | nothing | to | fear | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 这 | 新教 | 少数民族 | 的 | 降低 | 加拿大 | 有 | 没有什么 | 到 | 害怕 | 从 |

[ðə; ði][prə'vɪnʃ(ə)l]['ledʒɪslətʃə(r)]['ʌndə(r)][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

| the | Provincial | Legislature | under | Confederation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 省级 | 立法机关 | 在下面 | 联盟 | . |

"下加拿大的基督教新教少数群体无需惧怕联邦制下的省立法机构。

[maɪ] [wɜːd] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

| My | word | is | given | , |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 单词 | 是 | 给定 | , |

我已言出必行。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði]

| and | I | repeat | that | nothing | will | be | done | of | a | nature | to | injure | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 重复 | 那 | 没有什么 | 将要 | 是 | 完毕 | 的 | 一个 | 自然 | 到 | 损伤 | 这 |

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪ'nɒrəti] .

| principles | and | the | rights | of | that | minority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原则 | 和 | 这 | 权利 | 的 | 那 | 少数民族 | . |

我重申，绝不会采取任何损害该少数群体原则和权利的行动。

" ['kɑːrtieɪz] [pledʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [hæz; həz] [biːn] [s'ækɹɪdli] [kept] .

| " | Cartier's | pledge | , | it | is | needless | to | say | , | has | been | sacredly | kept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡地亚的 | 保证 | , | 它 | 是 | 不必要 | 到 | 说 | , | 有 | 到过 | 神圣地 | 保留 | . |

毋庸置疑，卡地亚的承诺一直得到神圣的遵守。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'keɪʒ(ə)n] , [kɑː'tiːə] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv] [v'juːz] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] :

| On | the | same | occasion | , | Cartier | showed | his | largeness | of | views | by | declaring | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 场合 | , | 卡地亚 | 显示 | 他的 | 大 | 的 | 浏览 | 经过 | 声明 | : |

在同一场合，卡地亚展现了他开阔的视野，他宣称：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

| " | You | know | that | I | am | a | Catholic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 天主教 | . |

你知道我是天主教徒。

[ai] [lʌv] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][best] , [bʌt; bət] [waɪlst] ['praʊdli] [dɪkl'eəɹɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ]

| I | love | my | religion | , | believing | it | the | best | , | but | whilst | proudly | declaring | myself | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 我的 | 宗教 | , | 相信 | 它 | 这 | 最好的 | , | 但 | 而 | 自豪地 | 声明 | 我 | 一个 |

['kæθlɪk] ,

| Catholic | , |
|---|---|
| 天主教 | , |

我热爱我的宗教，相信它是最好的，但我同时也自豪地宣称自己是天主教徒。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk][mæn][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| I | believe | it | my | duty | as | a | public | man | to | respect | the | sincerity | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 它 | 我的 | 责任 | 作为 | 一个 | 民众 | 男人 | 到 | 尊重 | 这 | 诚意 | 和 | 这 |

[rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

| religious | convictions | of | others | . |
|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 定罪 | 的 | 其他的 | . |

我认为作为一名公众人物，我有责任尊重他人的真诚和宗教信仰。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ frentʃ ] - [kə'neɪdiən] .

| I | am | also | a | French | - | Canadian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 还 | 一个 | 法语 | - | 加拿大 | . |

我也是法裔加拿大人。

[ai] [lʌv] [maɪ] [reɪs] .

| I | love | my | race | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 我的 | 种族 | . |

我热爱我的种族。

[ai][ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]['əʊnli]

| I | of | course | have | for | it | a | predilection | which | is | assuredly | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 的 | 课程 | 有 | 为了 | 它 | 一个 | 偏好 | 哪个 | 是 | 当然 | 仅有的 |

['nætʃ(ə)rəl] ,

| natural | , |
|---|---|
| 自然的 | , |

我当然对它有特殊的偏爱，这无疑是人之常情。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk][mæn][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] , [ai]['ɔːlsəʊ] [lʌv] ['ʌðə(r)z] .

| but | as | a | public | man | and | as | a | citizen | , | I | also | love | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 民众 | 男人 | 和 | 作为 | 一个 | 公民 | , | 我 | 还 | 爱 | 其他的 | . |

但作为一名公众人物和一名公民，我也爱他人。

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːrtieɪz] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] [θruː'aʊt] [laɪf] .

| " | Such | were | Cartier's | guiding | principles | throughout | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 是 | 卡地亚的 | 指导 | 原则 | 自始至终 | 生活 | . |

“这些是卡地亚一生的指导原则。”

[kɑː'tiːə] , [laɪk] [ɔːl]['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] ,

| Cartier | , | like | all | other | human | beings | , | had | his | faults | , | as | well | as | his | virtues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡地亚 | , | 喜欢 | 全部 | 其他 | 人类 | 生物 | , | 有 | 他的 | 故障 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 他的 | 美德 | , |

卡地亚和所有其他普通人一样，既有优点也有缺点。

[hɪz; ɪz]['pʌblɪk][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [mɪ'steɪks] ,
**his public career was not without its mistakes ,**
他的 民众 职业 曾是 不是 没有 它是 错误 ,

他的公共生涯并非一帆风顺，也曾犯过错误。

[bʌt; bət]['nəʊbədi]['evə(r)] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz]['ɑ:d(ə)nt] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t]
**but nobody ever questioned his ardent love for his country , his absolute**
但 无人 曾经 被质问 他的 热心 爱 为了 他的 国家 , 他的 绝对
[sɪn'serəti] ,
**sincerity ,**
诚意 ,

但从来没有人质疑过他对祖国的热爱和绝对的真诚。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [sens] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] , [hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] , [hɪz; ɪz]
**his high sense of honor , his personal honesty and integrity , his**
他的 高的 感觉 的 荣誉 , 他的 个人的 诚实 和 正直 , 他的

他高度的荣誉感、他个人的诚实和正直，他的

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 30 ]**
[ 页 - ]

[第30页]

['fɪələs] ['enədʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:mnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
**fearless energy , and the firmness with which he always stood for his**
无畏 活力 , 和 这 硬度 和 哪个 他 总是 站立 为了 他的
[kən'vikʃənz] .
**convictions .**
定罪 .

他无所畏惧的活力，以及他始终坚定不移地捍卫自己信念的态度。

[hɪz; ɪz]['mɒtəʊ] " [fræŋk][et][sænz][dɒl] " — " [fræŋk][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'si:t] , " [wel] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]
**His motto " Franc Et Sans Dol " — " Frank And Without Deceit , " well describes the**
他的 座右铭 " 法郎 等 无衬线 多尔 " — " 坦率 和 没有 欺骗 , " 出色地 描述 这
['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
**character of the man .**
特点 的 这 男人 .

他的座右铭"Franc Et Sans Dol"（坦诚无伪）很好地描述了他的性格。

[dɪd] [taɪm] [pə'mɪt] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
**Did time permit , Mr . Chairman and Gentlemen ,**
做过 时间 允许 , 先生 . 主席 和 先生们 ,

主席先生、各位先生，如果时间允许的话，

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv] [kɑ:'ti:ə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] .
**a great deal more might be said of Cartier and his works .**
一个 伟大的 交易 更多的 可能 是 说 的 卡地亚 和 他的 作品 .

关于卡地亚及其作品，还有很多话要说。

[bʌt; bət][hæz; həz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bi:n] [sed] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [kɑ:'ti:ə] [wɒz; wəz]
**But has not sufficient been said to justify the contention that Cartier was**
但 有 不是 充足的 到过 说 到 证明合法 这 争论 那 卡地亚 曾是
[ə; eɪ] [greɪt] [kə'neɪdiən] ,
**a great Canadian ,**
一个 伟大的 加拿大 ,

但是，目前还没有足够的论据来证明卡地亚是一位伟大的加拿大人。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] - ['bɪldə(r)][ɪn][ðə; ði] [tru:ist] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [tɜ:m] ,
**a nation - builder in the truest sense of that term ,**
一个 国家 - 建筑商 在 这 最真实的 感觉 的 那 学期 ,

真正意义上的国家建设者

[wʌn] [huːz] ['meməri] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['lɑːstɪŋ] ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [kə'neɪdiənz] ?

| one | whose | memory | is | entitled | to | lasting | honor | from | all | Canadians | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 谁 | 记忆 | 是 | 标题 | 到 | 持久 | 荣誉 | 从 | 全部 | 加拿大人 | ? |

一位值得所有加拿大人永远铭记的人物?

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði] ['sʌməri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,

| Does | not | the | summary | record | of | his | career | , | which | has | been | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 这 | 概括 | 记录 | 的 | 他的 | 职业 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 给定 | , |

难道他职业生涯的概要记录（已给出）不是这样吗?

['æmpli] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] ['dʌfərɪn] [ðæt] ['kɑːrtieɪz] [neɪm] [mʌst; məst]

| amply | justify | the | declaration | of | the | great | Lord | Dufferin | that | Cartier's | name | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 证明合法 | 这 | 宣言 | 的 | 这 | 伟大的 | 主 | 达弗林 | 那 | 卡地亚的 | 姓名 | 必须 |

[fər'evə(r)] [biː; bi] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'ventf(ə)l] [ænd; ənd] [məʊst] ['glɔːriəs]

| forever | be | indissolubly | incorporated | with | the | most | eventful | and | most | glorious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永远 | 是 | 不可分割地 | 公司 | 和 | 这 | 最多 | 多事 | 和 | 最多 | 辉煌 |

['iːpɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| epoch | of | his | country's | history | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | 的 | 他的 | 该国的 | 历史 | , |

这充分证明了伟大的达弗林勋爵的宣言：卡地亚的名字必将永远与他国家历史上最辉煌、最激动人心的时代密不可分。

[kə'mensɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn]

| commencing | as | it | did | with | his | entrance | into | political | life | and | culminating | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 作为 | 它 | 做过 | 和 | 他的 | 入口 | 进入 | 政治的 | 生活 | 和 | 高潮 | 在 |

[ðæt] [kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] ,

| that | consolidation | of | the | Provinces | to | which | his | genius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 合并 | 的 | 这 | 省份 | 到 | 哪个 | 他的 | 天才 | , |

这一切始于他步入政坛，最终以他卓越的才能促成各省的统一而告终。

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [səʊ] [mə'tɪəriəli] [kən'trɪbjuːtɪd] .

| courage | and | ability | so | materially | contributed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 和 | 能力 | 所以 | 重大 | 贡献 | . |

勇气和能力为此做出了实质性贡献。

[mək'dɒn(ə)ld] , [kɑː'tiːə] , ['tʌpə] , ['tili] , [braʊn] , [gɔːlt] ,

| Macdonald | , | Cartier | , | Tupper | , | Tilley | , | Brown | , | Galt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克唐纳 | , | 卡地亚 | , | 塔珀 | , | 蒂利 | , | 棕色的 | , | 高尔特 | , |

麦克唐纳、卡地亚、塔珀、蒂利、布朗、高尔特

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['bɪldɪd] ['betə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

| and | the | other | great | Fathers | of | Confederation | builded | better | even | than | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 伟大的 | 父亲们 | 的 | 联盟 | 已建成 | 更好的 | 甚至 | 比 | 他们 |

[njuː] .

| knew | . |
|---|---|
| 知道 | . |

其他伟大的联邦之父们所建立的，甚至比他们自己意识到的还要好。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [waɪz] ['steɪtsmənʃɪp] [ænd; ənd] [ˌpætrɪ'ɒtɪk] ['efəts] ,

| As | the | result | of | their | wise | statesmanship | and | patriotic | efforts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 结果 | 的 | 他们的 | 明智的 | 政治家风范 | 和 | 爱国 | 努力 | , |

由于他们英明的政治才能和爱国努力，

['kænədə] [tuː; tə] - [deɪ] [stændz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

| Canada | to | - | day | stands | a | young | giant | amongst | the | peoples | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加拿大 | 到 | - | 天 | 站立 | 一个 | 年轻的 | 巨大的 | 在 | 这 | 人民 | 的 | 这 | 世界 | . |

如今，加拿大已成为世界各国中一个年轻的巨人。

['ʌndə(r)] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ 'witnis ] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| Under | Confederation | there | has | been | witnessed | a | marvellous | expansion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 联盟 | 那里 | 有 | 到过 | 目击者 | 一个 | 奇妙 | 扩张 | 和 |

[æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [prɒ'sperəti] .

| an | unprecedented | prosperity | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 空前的 | 繁荣 | . |

在联邦制下，见证了惊人的扩张和前所未有的繁荣。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] [juːz] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ˌpætri'ɒtɪk] [ɒv; əv]

| We | have | to | - | day | , | to | use | the | words | of | one | of | the | most | patriotic | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | - | 天 | , | 到 | 使用 | 这 | 字 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 爱国 | 的 |

['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['poʊəts] ,

| our | national | poets | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 国家的 | 诗人 | , |

今天，借用我们民族中最爱国的诗人之一的话来说，

[dʒɒn] ['dænjəl] ['ləʊgən] , — [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [lænd] : —

| John | Daniel | Logan | , | — | we | have | to | - | day | a | land | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 丹尼尔 | 洛根 | , | — | 我们 | 有 | 到 | - | 天 | 一个 | 土地 | : | — |

约翰·丹尼尔·洛根——我们今天拥有一片土地：——

['blesɪd; blest] [wɪð] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [wɪð] [helθ] [ænd; ənd] [piːs] .

| Blessed | with | youth | and | strength | , | with | health | and | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙福 | 和 | 青年 | 和 | 力量 | , | 和 | 健康 | 和 | 和平 | . |

拥有青春活力、健康平安。

[ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [də'mɪnjən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

| And | great | as | is | the | position | of | the | Dominion | at | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 作为 | 是 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 自治领 | 在 | 展示 | , |

尽管自治领目前地位显赫，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [kə'neɪdiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [truː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

| it | is | insignificant | to | what | it | will | be | if | Canadians | are | only | true | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 微不足道 | 到 | 什么 | 它 | 将要 | 是 | 如果 | 加拿大人 | 是 | 仅有的 | 真的 | 到 | 这 |

['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] ,

| teachings | of | the | Fathers | , |
|---|---|---|---|---|
| 教义 | 的 | 这 | 父亲们 | , |

与加拿大人如果能够真正遵循先贤的教诲将会带来的美好未来相比，这一切都微不足道。

[ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['welfeə(r)] ,

| if | they | all | work | together | for | the | common | welfare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 全部 | 工作 | 一起 | 为了 | 这 | 常见的 | 福利 | , |

如果他们为了共同的福祉而共同努力，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [də'mɪnjən] ,

| if | they | are | true | to | the | national | interests | of | the | Dominion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 真的 | 到 | 这 | 国家的 | 兴趣 | 的 | 这 | 自治领 | , |

如果他们忠于自治领的国家利益，

[ænd; ənd] [gɑːd] [ðeə(r)] [greɪt] ['herɪtɪdʒ] [ə'genst] [ɔːl] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] ['kærəktə(r)] .

| and | guard | their | great | heritage | against | all | influences | of | an | insidious | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 警卫 | 他们的 | 伟大的 | 遗产 | 反对 | 全部 | 影响 | 的 | 一个 | 阴险 | 特点 | . |

并保护他们的伟大遗产免受一切阴险邪恶势力的影响。

['ɒnə(r)] ['kɑːrtieɪz] ['meməri]

| Honor | Cartier's | Memory |
|---|---|---|
| 荣誉 | 卡地亚的 | 记忆 |

缅怀卡地亚

[kə'neɪdiənz] [du:; də] [wel] [tu:; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['memərɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [men] [hu:] [leɪd] [brɔ:d]

| Canadians | do | well | to | honor | the | memories | of | those | great | men | who | laid | broad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加拿大人 | 做 | 出色地 | 到 | 荣誉 | 这 | 回忆 | 的 | 那些 | 伟大的 | 男人 | WHO | 铺设 | 广阔 |

[ænd; ənd] [di:p] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] [ˌnæʃə'nælətɪ] ,

| and | deep | the | foundations | of | Canadian | nationality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 深的 | 这 | 基础 | 的 | 加拿大 | 国籍 | , |

加拿大人应当铭记那些为加拿大民族性奠定了广泛而深厚基础的伟人。

[ænd; ənd] [hu:] [ə'kʌmplɪʃt] [greɪt] [wɜ:ks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mɪnjən] .

| and | who | accomplished | great | works | for | the | welfare | of | the | Dominion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 完成 | 伟大的 | 作品 | 为了 | 这 | 福利 | 的 | 这 | 自治领 | . |

他们为自治领的福祉做出了巨大贡献。

[ɪn] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['kænədə] ,

| In | the | leading | cities | of | Canada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 领导 | 城市 | 的 | 加拿大 | , |

在加拿大的主要城市中，

['steɪtlɪ] ['mɔnjuməntz] [ə'test] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz]

| stately | monuments | attest | the | recognition | of | a | grateful | people | of | the | services |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庄严 | 纪念碑 | 证明 | 这 | 认出 | 的 | 一个 | 感激的 | 人们 | 的 | 这 | 服务 |

[ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

| of | that | great | Father | of | Confederation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 伟大的 | 父亲 | 的 | 联盟 | , |

庄严的纪念碑证明了心怀感激的人民对这位伟大的联邦之父所做贡献的认可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'lʌstrɪəs] [kə'neɪdiən] ['steɪtsmən] , [sɜ:(r)] [dʒɒn] [ə; eɪ] . [mək'dɒn(ə)ld] .

| and | that | illustrious | Canadian | statesman | , | Sir | John | A | . | Macdonald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 杰出 | 加拿大 | 政治家 | , | 先生 | 约翰 | 一个 | . | 麦克唐纳 | . |

还有那位杰出的加拿大政治家，约翰·A·麦克唐纳爵士。

[braʊn] [ænd; ənd] ['tili] , [tu:] , [hæv; həv] [ðeə(r)] ['mɔnjuməntz] .

| Brown | and | Tilley | , | too | , | have | their | monuments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 和 | 蒂利 | , | 也 | , | 有 | 他们的 | 纪念碑 | . |

布朗和蒂利也都有自己的纪念碑。

[sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] ['tʌpə] [ɪz] [stɪl] ['hæpɪlɪ] [wɪð] [ˌju: 'es] [ɪn] ['pɜ:s(ə)n] ,

| Sir | Charles | Tupper | is | still | happily | with | us | in | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 查尔斯 | 塔珀 | 是 | 仍然 | 快乐地 | 和 | 我们 | 在 | 人 | , |

查尔斯·塔珀爵士仍然和我们在一起，他本人也依然很开心。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:l] [trʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [meɪ] [lɒŋ] [bi:; bi] [speəd] .

| and | I | am | sure | that | we | all | trust | that | his | life | may | long | be | spared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 那 | 我们 | 全部 | 相信 | 那 | 他的 | 生活 | 可能 | 长的 | 是 | 幸存 | . |

我相信我们都相信他的生命能够长久保全。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['fɑ:ðəz]

| His | name | will | always | be | remembered | as | that | of | one | of | the | leading | Fathers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 将要 | 总是 | 是 | 记得 | 作为 | 那 | 的 | 一 | 的 | 这 | 领导 | 父亲们 |

[ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['steɪtsmən] .

| of | Confederation | and | one | of | our | greatest | statesmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 联盟 | 和 | 一 | 的 | 我们的 | 最 | 政治家 | . |

他的名字将永远被铭记，他是联邦之父之一，也是我们最伟大的政治家之一。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 31 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[dʌz] [nɒt]['dʒʌstɪs][dɪ'mɑːnd] [ðæt] ['fɪtɪŋ] ['ɒnə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðæt]['ʌðə(r)] [greɪt] ['fɑːðə(r)]
**Does not justice demand that fitting honor should be done to that other great Father**
做 不是 正义 要求 那 配件 荣誉 应该 是 完毕 到 那 其他 伟大的 父亲
[ɒv; əv][kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ,
**of Confederation ,**
的 联盟 ,

难道正义不要求我们对另一位伟大的联邦之父给予应有的荣誉吗?

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [eɪ'tjɛn] [kɑː'tiːə] ,
**Sir George Etienne Cartier ,**
先生 乔治 艾蒂安 卡地亚 ,

乔治·艾蒂安·卡蒂埃爵士

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['pɑːləmənt]
**by the erection of a memorial in the city which he represented in Parliament**
经过 这 勃起 的 一个 纪念馆 在 这 城市 哪个 他 代表 在 议会
[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,
**for so many years ,**
为了 所以 许多 年 ,

在他在议会中代表多年的城市里，竖立一座纪念碑。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['ɪntrəsts] [hiː; hi] [strəʊv] [səʊ] ['zeləsli] ?
**and for whose interests he strove so zealously ?**
和 为了 谁 兴趣 他 努力 所以 热忱地 ?

他如此热忱地为谁的利益而奋斗?

[wen] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - ,
**When in November , 1910 ,**
什么时候 在 十一月 , - ,

1910年11月，

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [held][æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒiːn][bæp'tiːst] ['mɑːkɪt] [hɔːl][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
**at a meeting held at the St . Jean Baptiste Market Hall in this city ,**
在 一个 会议 握住 在 这 英石 . 让 巴蒂斯特 市场 大厅 在 这 城市 ,

在位于本市圣让巴蒂斯特市场大厅举行的一次会议上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [iː] . ['dʌbljuː] . [ˌviːl'nɜːv] , [naʊ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**it was proposed by Mr . E . W . Villeneuve , now president of the**
它 曾是 建议的 经过 先生 . E . W . 维伦纽夫 , 现在 总统 的 这
[kɑː'tiːə] [sen'tiːnəri] [kə'mɪti] ,
**Cartier Centenary Committee ,**
卡地亚 百年纪念 委员会 ,

这是由现任卡地亚百年庆典委员会主席E·W·维伦纽夫先生提出的。

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ,
**whom we have with us to - day ,**
谁 我们 有 和 我们 到 - 天 ,

今天和我们在一起的这些人，

[ðæt] [ðə; ði] [sen'tiːnəri] [ɒv; əv] ['kɑːrtieɪz] [bɜːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'prəʊpriətli] [ kə'meməreit ] [ænd; ənd]
**that the centenary of Cartier's birth should be appropriately commemorated and**
那 这 百年纪念 的 卡地亚的 出生 应该 是 适当 纪念 和
[ðæt] [steps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
**that steps should be taken for the erection of a monument to his**
那 步骤 应该 是 已采取 为了 这 勃起 的 一个 纪念碑 到 他的
['meməri] ,
**memory ,**
记忆 ,

应妥善纪念卡地亚诞辰一百周年，并应采取措施为他建造纪念碑。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn,θju:zi'æstɪkli] ['teɪkən][ʌp] .

| the | proposal | was | enthusiastically | taken | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提议 | 曾是 | 踊跃 | 已采取 | 向上 | . |

该提议得到了热烈响应。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [hæz; həz] [ə'sju:md] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][bʌt; bət][æn; ən]['empaɪə(r)]

| Since | then | the | movement | has | assumed | not | only | a | national | but | an | Empire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 这 | 移动 | 有 | 假定 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 国家的 | 但 | 一个 | 帝国 |

[skəʊp] ,

| scope | , |
|---|---|
| 范围 | , |

此后，这场运动的范围不仅扩展到了全国，而且扩展到了帝国。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['evri] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]

| and | representatives | of | every | portion | of | the | Empire | will | be | present | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 代表 | 的 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 帝国 | 将要 | 是 | 展示 | 在 |

[ðə; ði] [kə'memərətɪv] [ˌselɪ'breɪʃn] [nekst][jɪə(r)] .

| the | commemorative | celebration | next | year | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纪念 | 庆典 | 下一个 | 年 | . |

明年，帝国的各个地区的代表都将出席纪念活动。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] ['æbsəlu:tli] [nɒn] - ['pɑ:tɪzæn; ˌpɑ:tɪ'zæn][ɪn]

| The | movement | , | it | may | be | mentioned | is | absolutely | non | - | partisan | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | , | 它 | 可能 | 是 | 提及 | 是 | 绝对地 | 非 | - | 党派 | 在 |

['kærəktə(r)] ,

| character | , |
|---|---|
| 特点 | , |

值得一提的是，该运动完全不涉及任何党派立场。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] ['kɑ:rtieɪz] ['meməri] [ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [pə'zeʃ(ə)n] .

| it | being | recognized | that | Cartier's | memory | is | a | national | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 认可 | 那 | 卡地亚的 | 记忆 | 是 | 一个 | 国家的 | 拥有 | . |

人们认识到卡地亚的记忆是国家的宝贵财富。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] , [raɪt] [ɒn] . [ɑ:(r)] . [el] . ['bɔ:.dən] ; [ðə; ði]['li:də(r)]

| The | Prime | Minister | of | the | Dominion | , | Right | Hon | . | R | . | L | . | Borden | ; | the | leader |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 部长 | 的 | 这 | 自治领 | , | 正确的 | 尊敬的 | . | 拉 | . | L | . | 博登 | ; | 这 | 领导者 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑ:ti] ,

| of | the | Liberal | Party | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 自由派 | 派对 | , |

自治领总理，尊敬的RL Borden先生；自由党领袖，

[sɜ:(r)] ['wɪlfrɪd] ['lɔ:rieɪ] ; [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] , [sɜ:(r)]['loʊmər]

| Sir | Wilfrid | Laurier | ; | the | Prime | Minister | of | the | Province | of | Quebec | , | Sir | Lomer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 威尔弗里德 | 劳里埃 | ; | 这 | 主要的 | 部长 | 的 | 这 | 省 | 的 | 魁北克 | , | 先生 | 洛默 |

[gu:'ɪn] ;

| Gouin | ; |
|---|---|
| 古安 | ; |

威尔弗里德·劳雷尔爵士；魁北克省省长洛默·古安爵士；

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ; ['li:dɪŋ] ['lɪbərəlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| the | Prime | Ministers | of | all | the | Provinces | ; | leading | Liberals | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 部长们 | 的 | 全部 | 这 | 省份 | ; | 领导 | 自由派 | 作为 | 出色地 | 作为 |

[kəns'ɜ:vətɪvz] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] [də'mɪnjən] ,

| Conservatives | , | throughout | the | Dominion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 保守派 | , | 自始至终 | 这 | 自治领 | , |

各省的总理；整个自治领的自由党和保守党领袖，

[hæv; həv][juˈnaɪtɪd][tuː; tə]['rendə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [dɪd][səʊ] [mʌtʃ]

| have | united | to | render | homage | to | the | memory | of | one | who | did | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 团结的 | 到 | 使成为 | 尊敬 | 到 | 这 | 记忆 | 的 | 一 | WHO | 做过 | 所以 | 很多 |

[fɔː(r); fə(r)]['kænədə] .

| for | Canada | . |
|---|---|---|
| 为了 | 加拿大 | . |

人们聚集在一起，缅怀这位为加拿大做出巨大贡献的人。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] ['gʌvənmənt]

| Thanks | to | the | co | - | operation | and | support | of | the | Dominion | Government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 这 | 合作 | - | 手术 | 和 | 支持 | 的 | 这 | 自治领 | 政府 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,

| and | the | Governments | of | all | the | Provinces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 政府 | 的 | 全部 | 这 | 省份 | , |

感谢联邦政府和各省政府的合作与支持，

[ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['splendɪd] [məˈmɔːriəl] , [wɪtʃ] [wɪl] [stænd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv]

| the | erection | of | a | splendid | memorial | , | which | will | stand | on | one | of | the | slopes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勃起 | 的 | 一个 | 灿烂 | 纪念馆 | , | 哪个 | 将要 | 站立 | 在 | 一 | 的 | 这 | 连续下坡 | 的 |

[maʊnt] ['rɔɪəl] ,

| Mount | Royal | , |
|---|---|---|
| 山 | 皇家 | , |

在皇家山的山坡上竖立一座宏伟的纪念碑。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][leɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [djuːk]

| and | the | first | stone | of | which | will | be | laid | by | His | Royal | Highness | the | Duke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 石头 | 的 | 哪个 | 将要 | 是 | 铺设 | 经过 | 他的 | 皇家 | 高度 | 这 | 公爵 |

[ɒv; əv] ['kɒnɔːt] ,

| of | Connaught | , |
|---|---|---|
| 的 | 康诺特 | , |

该项目的第一块奠基石将由康诺特公爵殿下安放。

[ɒn][sepˈtembə(r)] 1st [nekst] , [ɪz] [naʊ] ['præktɪkli] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] .

| on | September | 1st | next | , | is | now | practically | assured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九月 | 1st | 下一个 | , | 是 | 现在 | 几乎 | 保证 | . |

9月1日，现在几乎可以肯定了。

[ðə; ði][məˈmɔːriəl] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['emɪnənt] [kəˈneɪdiən]['skʌlptə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] .

| The | memorial | , | the | work | of | the | eminent | Canadian | sculptor | , | Mr | . | G | . | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纪念馆 | , | 这 | 工作 | 的 | 这 | 杰出 | 加拿大 | 雕塑家 | , | 先生 | . | G | . | W | . |

[hɪl] ,

| Hill | , |
|---|---|
| 爬坡道 | , |

这座纪念碑是加拿大著名雕塑家G.W.希尔先生的作品。

[wɪl] [nɒt]['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [pəˈpetʃueɪt] ['kɑːrtieɪz] ['meməri] ,

| will | not | only | serve | to | honor | and | perpetuate | Cartier's | memory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 仅有的 | 服务 | 到 | 荣誉 | 和 | 延续 | 卡地亚的 | 记忆 | , |

这不仅有助于纪念和延续卡地亚的记忆，

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [kəˈmeməreɪt] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| but | will | also | commemorate | the | establishment | of | Confederation | , | in | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 还 | 纪念 | 这 | 建立 | 的 | 联盟 | , | 在 | 哪个 | 他 |

[pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] [pɑːt] .

| played | such | a | conspicuous | part | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 这样的 | 一个 | 显眼的 | 部分 | . |

但也将纪念邦联的成立，他在邦联的成立过程中发挥了显著作用。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪm'pəʊzɪŋ]['stætʃuː][ɒv; əv] [kɑː'tiːə] [ðə; ðɪ][mə'mɔːrɪəl] [wɪl] [beə(r)][s'tætʃuːz]

| In | addition | to | the | imposing | statue | of | Cartier | the | memorial | will | bear | statues |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | 气势磅礴 | 雕像 | 的 | 卡地亚 | 这 | 纪念馆 | 将要 | 熊 | 雕像 |

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['evrɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][naɪn] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [də'mɪnjən] ,

| representing | every | one | of | the | nine | provinces | of | the | Dominion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 每一个 | 一 | 的 | 这 | 九 | 省份 | 的 | 这 | 自治领 | , |

除了卡地亚的雄伟雕像外，纪念碑还将包括代表加拿大九个省份的雕像。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [sɪm'bɑːlɪkəl][ɒv; əv] [ðæt] [juː'naɪtɪd]['kænədə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['kɑːrtieɪz]

| the | whole | symbolical | of | that | United | Canada | , | which | was | one | of | Cartier's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 象征性的 | 的 | 那 | 团结的 | 加拿大 | , | 哪个 | 曾是 | 一 | 的 | 卡地亚的 |

['tʃerɪʃt] [driːmz] .

| cherished | dreams | . |
|---|---|---|
| 珍爱 | 梦境 | . |

这一切都象征着统一的加拿大，这是卡地亚珍视的梦想之一。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mə'mɔːrɪəl] ,

| In | connection | with | the | unveiling | of | the | memorial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 联系 | 和 | 这 | 揭幕 | 的 | 这 | 纪念馆 | , |

在纪念碑揭幕仪式上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [kə'memərətɪv] [ˌselɪ'breɪʃn] ,

| it | is | proposed | to | hold | a | series | of | commemorative | celebrations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 建议的 | 到 | 抓住 | 一个 | 系列 | 的 | 纪念 | 庆祝活动 | , |

建议举办一系列纪念庆祝活动，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnfɪdəntlɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ˌmɒntrɪ'ɔːl] ,

| and | it | is | confidently | expected | that | the | citizens | of | Montreal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 自信地 | 预期的 | 那 | 这 | 公民 | 的 | 蒙特利尔 | , |

人们有信心，蒙特利尔市民将会……

['evə(r)][ə'laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| ever | alive | as | they | are | to | the | interests | and | reputation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 活 | 作为 | 他们 | 是 | 到 | 这 | 兴趣 | 和 | 名声 | 的 | 这 |

[kə'mɜːʃ(ə)l] [mə'trɒpəlɪs] ,

| commercial | metropolis | , |
|---|---|---|
| 商业的 | 都会 | , |

它们始终与商业大都市的利益和声誉息息相关。

[wɪl] [gɪv] [ðeə(r)] ['hɑːti] [sə'pɔːt] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] ['wɜːðɪ]

| will | give | their | hearty | support | and | co | - | operation | in | making | the | celebration | worthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 给 | 他们的 | 爽朗 | 支持 | 和 | 合作 | - | 手术 | 在 | 制作 | 这 | 庆典 | 值得 |

[nɒt]['əʊnlɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] ,

| not | only | of | the | memory | of | the | great | statesman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 的 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 伟大的 | 政治家 | , |

他们将全力支持与合作，使此次纪念活动不仅不辜负这位伟大政治家的记忆，而且也符合纪念活动的意义。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ] ['sɪti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [də'mɪnjən] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]

| but | also | of | the | leading | city | of | the | Dominion | , | with | which | he | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 的 | 这 | 领导 | 城市 | 的 | 这 | 自治领 | , | 和 | 哪个 | 他 | 曾是 | 所以 |

['kləʊsli] [aɪ'dentɪfaɪd] .

| closely | identified | . |
|---|---|---|
| 密切 | 已识别 | . |

但也与自治领的主要城市有着密切的联系，他与该城市紧密相连。

[ænd; ənd] [wen] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ɒn][ðə; ðɪ] 6th [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ɒv; əv]

| And | when | , | Mr | . | Chairman | and | Gentlemen | , | on | the | 6th | of | September | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | , | 先生 | . | 主席 | 和 | 先生们 | , | 在 | 这 | 6th | 的 | 九月 | 的 |

[nekst][jɪə(r)] ,

| next | year | , |
|---|---|---|
| 下一个 | 年 | , |

主席先生、各位先生，明年9月6日，

[ðə; ði][wʌn] ['hʌndrədθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] ['kɑːrtieɪz] [bɜːθ] , [ə'mɪdst]

| the | one | hundredth | anniversary | of | Cartier's | birth | , | amidst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 百分之一 | 周年纪念日 | 的 | 卡地亚的 | 出生 | , | 在……之中 |

在卡地亚诞辰一百周年之际

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 32 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第32页]

[ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [kə'neɪdiənz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɒrɪdʒɪnz] , [kriːdz] ,

| the | plaudits | of | hundreds | of | thousands | of | Canadians | of | all | origins | , | creeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赞誉 | 的 | 数百 | 的 | 数千 | 的 | 加拿大人 | 的 | 全部 | 起源 | , | 信条 | , |

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ 'liːnɪŋ ] ,

| and | political | leanings | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 政治的 | 倾向 | , |

赢得了成千上万来自不同族裔、信仰和政治倾向的加拿大人的赞扬。

[ðə; ði][veɪl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][mə'mɔːriəl] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][stænd][ɒn]

| the | veil | shall | be | removed | from | the | magnificent | memorial | which | shall | stand | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面纱 | 将 | 是 | 已移除 | 从 | 这 | 壮丽 | 纪念馆 | 哪个 | 将 | 站立 | 在 |

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] [sləʊps] [ɒv; əv] [maʊnt] ['rɔɪəl] ,

| one | of | the | commanding | slopes | of | Mount | Royal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 指挥 | 连续下坡 | 的 | 山 | 皇家 | , |

届时，矗立在皇家山巍峨山坡上的宏伟纪念碑上的面纱将被揭开。

[ 'testifai ] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [də'mɪnjən] ,

| testifying | to | the | grateful | recognition | of | the | whole | Dominion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作证 | 到 | 这 | 感激的 | 认出 | 的 | 这 | 所有的 | 自治领 | , |

以此表达整个联邦的感激之情，

['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

| justice | shall | have | been | done | to | the | memory | of | one | who | loved | his | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正义 | 将 | 有 | 到过 | 完毕 | 到 | 这 | 记忆 | 的 | 一 | WHO | 喜爱 | 他的 | 国家 | , |

这位热爱祖国的人的名誉将得到伸张。

[huː] [ə'kʌmplɪʃt] [greɪt] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['benɪfɪt] ,

| who | accomplished | great | works | for | its | benefit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 完成 | 伟大的 | 作品 | 为了 | 它是 | 益处 | , |

他们为之做出了伟大的贡献，

[huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [stɜːd] [baɪ] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

| whose | heart | was | ever | stirred | by | that | feeling | of | ardent | devotion | to | his | native |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 心 | 曾是 | 曾经 | 搅拌 | 经过 | 那 | 感觉 | 的 | 热心 | 虔诚 | 到 | 他的 | 本国的 |

[lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðəʊz] ['bɜːnɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] :

| land | which | he | himself | expressed | in | those | burning | words | of | patriotism | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | 哪个 | 他 | 他自己 | 表达 | 在 | 那些 | 燃烧 | 字 | 的 | 爱国主义 | : |

他的心中始终萦绕着对祖国的炽热热爱，他本人也用那些充满爱国情怀的言辞表达了这种热爱：

" [əʊ]['kænədə] , [məʊn] [peɪz] , [m'ɛs] [ ə'muə ] ! " [ [sɪks] ]

| " | O | Canada | , | Mon | Pays | , | Mes | Amours | ! | " | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 加拿大 | , | 星期一 | 支付 | , | 梅斯 | 爱神 | ! | " | [ | 6 | ] |

“哦，加拿大，Mon Pays，Mes Amours！”[6]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第33页]

[əʊ] ['kænədə] , [maɪ] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] ! [ ['sɛvən] ]

| O | CANADA | , | MY | OWN | BELOVED | LAND | ! | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 加拿大 | , | 我的 | 自己的 | 心爱 | 土地 | ! | [ | 7 | ] |

哦，加拿大，我挚爱的祖国！[7]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ frentʃ ] " [əʊ] ['kænədə] , [məʊn] [peɪz] , [m'ɛs] [ ə'muə ] ,
**From** **the** **French** **"** **O** **CANADA** **,** **MON** **PAYS** **,** **MES** **AMOURS** **,**
从 这 法语 " 哦 加拿大 , 星期一 支付 , MES 爱神 ,

源自法语"O CANADA, MON PAYS, MES AMOURS,

" [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [eɪ'tjɛn] [kɑː'tiːə] .
**"** **of** **Sir** **George** **Etienne** **Cartier** **.**
" 的 先生 乔治 艾蒂安 卡地亚 .

"乔治·艾蒂安·卡蒂埃爵士的。"

[baɪ][dʒɒn] [bɔɪd]
**By** **John** **Boyd**
经过 约翰 博伊德

作者：约翰·博伊德

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑː'tiːə] [sen'tiːnəri] .
**For** **the** **Cartier** **Centenary** **.**
为了 这 卡地亚 百年纪念 .

为纪念卡地亚百年诞辰。

" [wʌnz] [əʊn] [lænd][ɪz][best][ɒv; əv][ɔːl] ,
**"** **One's** **own** **land** **is** **best** **of** **all** **,**
" 一个人的 自己的 土地 是 最好的 的 全部 ,

"自己的土地是最好的。"

" [səʊ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ædɪdʒ] [sez] ;
**"** **So** **an** **ancient** **adage** **says** **;**
" 所以 一个 古老的 谚语 说道 ;

正如一句古老的谚语所说：

[tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['poʊɪts][kɔːl] ,
**To** **sing** **it** **is** **the** **poet's** **call** **,**
到 唱歌 它 是 这 诗人的 称呼 ,

歌唱是诗人的召唤。

[maɪn][biː; bi][tuː; tə] [sɪŋ] [maɪ][feə(r)][lændz] [preɪz] .
**Mine** **be** **to** **sing** **my** **fair** **land's** **praise** **.**
矿 是 到 唱歌 我的 公平的 土地的 称赞 .

我愿歌颂我美丽的祖国。

['strendʒər] [bɪ'həʊld] [wɪð] ['enviəs] [aɪz]
**Strangers** **behold** **with** **envious** **eyes**
陌生人 看哪 和 羡慕 眼睛

陌生人用羡慕的目光注视着。

[ˌes 'tiː] . ['lɔːrənsɪz] [taɪd][səʊ][swɪft][ænd; ənd][grænd] ,
**St** **.** **Lawrence's** **tide** **so** **swift** **and** **grand** **,**
英石 . 劳伦斯的 潮 所以 迅速 和 盛大 ,

圣劳伦斯河的潮汐如此迅猛壮观，

[bʌt; bət][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['praʊdli] [kraɪz] ,
**But** **the** **Canadian** **proudly** **cries** **,**
但 这 加拿大 自豪地 哭泣 ,

但这位加拿大人却自豪地哭了起来：

[əʊ]['kænədə] , [maɪ] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] !
**O** **Canada** **,** **my** **own** **beloved** **land** **!**
哦 加拿大 , 我的 自己的 心爱 土地 !

哦，加拿大，我挚爱的祖国！

['rɪvəz] [ænd; ənd] [striːmz] [ɪn] ['mɪriəd] [meɪz]
**Rivers** **and** **streams** **in** **myriad** **maze**
河流 和 溪流 在 无数 迷宫

河流溪涧纵横交错，宛如迷宫

[miˈændə(r)] [θruː] [ˈaʊə(r)] [ˈfɜːtaɪl] [pleɪnz] ,
**Meander through our fertile plains ,**
蜿蜒 通过 我们的 沃 平原 ,

漫步在我们肥沃的平原上，

[mɪdst] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlɒfti] [ˈmaʊntənz] [heɪz] ,
**Midst many a lofty mountain's haze ,**
中间 许多 一个 高远 山的 阴霾 ,

在众多巍峨山峰的薄雾之中，

[wɒt] [vɑːst] [ɪkˈspæns] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [tʃeɪnz] !
**What vast expanse the vision chains !**
什么 广阔的 广阔 这 想象 链条 !

视觉锁链的疆域何其广阔!

[veɪlz] , [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈræpɪdz] , [ˈfɒrɪst] [breɪks] —
**Vales , hills and rapids , forest brakes —**
山谷 , 丘陵 和 急流 , 森林 刹车 —

山谷、丘陵和急流、森林灌木丛——

[wɒt] [ˌpænəˈrɑːmə] [nɪə(r)] [səʊ] [grænd] !
**What panorama near so grand !**
什么 全景 靠近 所以 盛大 !

多么壮丽的景色啊!

[huː] [dʌθ] [nɒt] [lʌv] [ðaɪ] [ˈlɪmpɪd] [leɪks] ,
**Who doth not love thy limpid lakes ,**
WHO 确实 不是 爱 你的 清澈的 湖泊 ,

谁不爱你清澈的湖泊?

[əʊ] [ˈkænədə] , [maɪ] [əʊn] [bɪˈlʌvɪd] [lænd] !
**O Canada , my own beloved land !**
哦 加拿大 , 我的 自己的 心爱 土地 !

哦，加拿大，我挚爱的祖国!

[iːtʃ] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [jɪə(r)] ,
**Each season of the passing year ,**
每个 季节 的 这 通过 年 ,

一年四季，

[ɪn] [tɜːn] , [ətˈrækʃnz] [hæθ] [tuː; tə] [bles] .
**In turn , attractions hath to bless .**
在 转动 , 景点 有 到 保佑 .

反过来，吸引力也会带来好处。

[sprɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈɑːd(ə)nt] [ˈwuːə(r)] , [dɪə(r)] ,
**Spring like an ardent wooer , dear ,**
春天 喜欢 一个 热心 求爱者 , 亲爱的 ,

亲爱的，像个热情的追求者一样春天吧。

[feə(r)] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈvɜːd(ə)nt] [dres] ;
**Besports fair flowers and verdant dress ;**
博斯普尔斯 公平的 花朵 和 葱茏 裙子 ;

身着鲜花和翠绿长袍;

[ˈsʌmə(r)] [əˈnɒn] [priˈpɛəz] [tuː; tə] [rest]
**Summer anon prepares to wrest**
夏天 匿名 准备 到 夺取

夏季匿名准备摔跤

[ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [reə(r)] [wɪð] [ˈdʒɔɪfl] [hænd] ;
**The harvest rare with joyful hand ;**
这 收成 稀有的 和 快乐 手 ;

收获的喜悦之手，难得一见;

[ɪn] [fɔːl] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] , [fiːst] [ænd; ənd][dʒest] .
**In Fall and Winter , feast and jest .**
在 落下 和 冬天 , 盛宴 和 笑话 .

秋冬季，宴饮欢笑。

[əʊ]['kænədə] , [maɪ] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] !
**O Canada , my own beloved land !**
哦 加拿大 , 我的 自己的 心爱 土地 !

哦，加拿大，我挚爱的祖国!

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 34 ]**
[ 页 - ]

[第34页]

[kə'neɪdiənz] , [laɪk][ðeə(r)][saɪərz][ɒv; əv][əʊld]
**Canadians , like their sires of old**
加拿大人 , 喜欢 他们的 种公牛 的 老的

加拿大人，就像他们的先辈一样

['revl] [ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['geɪli] [lɪv; laɪv] ,
**Revel in song and gaily live ,**
陶醉 在 歌曲 和 兴高采烈地 居住 ,

沉浸在歌声中，快乐地生活，

[maɪld] , ['dʒent(ə)l] , [friː] , [nɒt][ˌəʊvə'bəʊld] ,
**Mild , gentle , free , not overbold ,**
温和的 , 温和的 , 自由的 , 不是 加粗 ,

温和、柔和、自由、不张扬

[pə'laɪt][ænd; ənd]['gælənt] , ['welkəm] [gɪv] .
**Polite and gallant , welcome give .**
有礼貌的 和 英勇 , 欢迎 给 .

礼貌而绅士，欢迎馈赠。

['peitriəts] , [tuː; tə] ['kʌntri] ['evə(r)] [liːl] ,
**Patriots , to country ever leal ,**
爱国者 , 到 国家 曾经 利尔 ,

爱国者，永远忠于祖国，

[ðeɪ] , [fəʊz][ɒv; əv]['sleɪvəri] , ['stɔːntʃli] [stænd] ;
**They , foes of slavery , staunchly stand ;**
他们 , 敌人 的 奴隶制 , 坚定地 站立 ;

他们，作为奴隶制的反对者，立场坚定;

[ðeə(r)] ['wɒtʃwɜːd] [ɪz][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [wiːl]
**Their watchword is the peace and weal**
他们的 口令 是 这 和平 和 福利

他们的座右铭是和平与福祉。

[ɒv; əv]['kænədə] , [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] .
**Of Canada , their beloved land .**
的 加拿大 , 他们的 心爱 土地 .

来自加拿大，他们挚爱的土地。

[iːtʃ] ['kʌntri] [ vɔːnt ] [ɪts] ['dæmzlz] [feə(r)] ,
**Each country vaunts its damsels fair ,**
每个 国家 吹嘘 它是 少女们 公平的 ,

每个国家都吹嘘自己拥有美丽的姑娘，

( [ai][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [truːθ] [ðeɪ] [bəʊst] )
**( I quite agree with truth they boast )**
( 我 相当 同意 和 真相 他们 夸 )

（我完全同意他们所宣称的真理）

[bʌt; bət]['aʊə(r)][kə'neɪdiən][g'ɜ:lz][mʌst; məst] [ʃeə(r)]
**But** **our** **Canadian** **girls** **must** **share**
但 我们的 加拿大 女孩们 必须 分享

但我们的加拿大女孩必须分享

[ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] ['bju:tiz] [həʊst] ,
**The** **witching** **charm** **of** **beauty's** **host** **,**
这 女巫 魅力 的 美的 主持人 ,

这位美人主人的迷人魅力，

[səʊ] ['lʌvli] [ðeɪ] [ænd; ənd][səʊ][sɪn'sɪə(r)] ,
**So** **lovely** **they** **and** **so** **sincere** **,**
所以 迷人的 他们 和 所以 真诚 ,

他们如此可爱，如此真诚。

[wɪð] [ðæt] [ frentʃ ] [tʃɑ:m] [ɒv; əv]['mædʒɪk][wɒnd] ,
**With** **that** **French** **charm** **of** **magic** **wand** **,**
和 那 法语 魅力 的 魔法 魔杖 ,

凭借法国人那神奇的魔杖魅力，

[kɒ'ketɪʃ] [dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][dɪə(r)] .
**Coquettish** **just** **to** **make** **them** **dear** **.**
娇媚 只是 到 制作 他们 亲爱的 .

卖弄风情只是为了讨他们欢心。

[əʊ]['kænədə] , [maɪ] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] !
**O** **Canada** **,** **my** **own** **beloved** **land** **!**
哦 加拿大 , 我的 自己的 心爱 土地 !

哦，加拿大，我挚爱的祖国!

[əʊ][maɪ] ['kʌntri] , [ðaʊ] [ɑ:t] [blest] ,
**O** **my** **country** **,** **thou** **art** **blest** **,**
哦 我的 国家 , 你 艺术 祝福 ,

我的祖国啊，你真是有福了!

['feɪvəd] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪʃnz] [naʊ] !
**Favoured** **of** **all** **the** **nations** **now** **!**
受青睐 的 全部 这 国家 现在 !

如今受万国眷顾!

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒərz] [vaɪl] [bɪ'hest]
**But** **the** **stranger's** **vile** **behest**
但 这 陌生人的 卑鄙的 要求

但陌生人卑鄙的请求

[wʊd] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] ['dɪskɔ:d] [səʊ] .
**Would** **the** **seeds** **of** **discord** **sow** **.**
会 这 种子 的 Discord 母猪 .

纷争的种子将会播下。

[meɪ] [ðaɪ] [breɪv] [sʌnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk]
**May** **thy** **brave** **sons** **for** **thy** **sake**
可能 你的 勇敢的 儿子们 为了 你的 清酒

愿你勇敢的儿子们为了你而战

[dʒɔɪn][tu:; tə][help] [ði:] , [hænd][ɪn][hænd] ,
**Join** **to** **help** **thee** **,** **hand** **in** **hand** **,**
加入 到 帮助 你 , 手 在 手 ,

携手并肩，共同帮助你，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [greɪt] [deɪ] [dʌθ] [i:n] [naʊ] [breɪk] ,
**For** **thy** **great** **day** **doth** **e'en** **now** **break** **,**
为了 你的 伟大的 天 确实 e'en 现在 休息 ,

因为你的大日子如今已经来临，

[əʊ]['kænədə] , [maɪ] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] !
**O Canada , my own beloved land !**
哦 加拿大 ，我的 自己的 心爱 土地 !

哦，加拿大，我挚爱的祖国!

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 35 ]**
[ 页 - ]

[第35页]

['fʊtnoʊt] :
**FOOTNOTES :**
脚注 :

脚注:

[ [wʌn] ] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɑːkɪn] — [laɪf] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn][ə; eɪ] . [mək'dɒn(ə)ld] .
**[ 1 ] Dr . Parkin — Life of Sir John A . Macdonald .**
[ 1 ] 博士 . 帕金 — 生活 的 先生 约翰 一个 . 麦克唐纳 .

[1] 帕金博士——约翰·A·麦克唐纳爵士的生平。

[ [ˌtuː'tuː] ] [dʒɒn] ['luːɪs] , [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [braʊn] .
**[ 2 ] John Lewis , Life of George Brown .**
[ 2 ] 约翰 刘易斯 , 生活 的 乔治 棕色的 .

[2] 约翰·刘易斯，《乔治·布朗传》。

[ [θriː] ] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɑːkɪn] — [laɪf] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn][ə; eɪ] . [mək'dɒn(ə)ld] .
**[ 3 ] Dr . Parkin — Life of Sir John A . Macdonald .**
[ 3 ] 博士 . 帕金 — 生活 的 先生 约翰 一个 . 麦克唐纳 .

[3] 帕金博士——约翰·A·麦克唐纳爵士的生平。

[ [fɔːr] ] [ə; eɪ] . [diː] . [-] , [kɑː'tiːə] [et] [sʌn] [temps] .
**[ 4 ] A . D . DeCelles , Cartier Et Son Temps .**
[ 4 ] 一个 . D . 德塞勒斯 , 卡地亚 等 儿子 温度 .

[4] AD DeCelles，卡地亚等人。

[ [faɪv] ] [sɜː(r)] [ə'dɑːlf] [-] - [kɔ̃feʁɑ̃s] [sɜːr][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [eɪ'tjɛn] [kɑː'tiːə] ,
**[ 5 ] Sir Adolphe Routhier - Conférence sur Sir George Etienne Cartier ,**
[ 5 ] 先生 阿道夫 鲁蒂埃 - 会议 苏尔 先生 乔治 艾蒂安 卡地亚 ,

[5] 阿道夫·鲁蒂埃爵士乔治·艾蒂安·卡地亚爵士会议，

['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [kɑː'tiːə] [sen'tiːnəri] [kə'mɪti] [ɪn] ['pæmflət] [fɔːm] .
**issued by the Cartier Centenary Committee in pamphlet form .**
发布 经过 这 卡地亚 百年纪念 委员会 在 小册子 形式 .

由卡地亚百年庆典委员会以小册子形式发行。

[ [sɪks] ] [siː] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
**[ 6 ] See following pages .**
[ 6 ] 看 下列的 页面 .

[6] 请参阅以下页面。

[ ['sɛvən] ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ frentʃ ] - [kə'neɪdiən]
**[ 7 ] The above which is a faithful translation of the famous French - Canadian**
['næʃ(ə)nəl] [sɒŋ] ,
**national song ,**
国家的 歌曲 ,

[7] 以上是对著名的法裔加拿大国歌的忠实翻译，

" [əʊ]['kænədə][məʊn] [peɪz] , [m'ɛs] [ ə'muə ] , " [ɪz] [ɪn'tendɪd] ['sɪmpli] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

| " | O | Canada | Mon | Pays | , | Mes | Amours | , | " | is | intended | simply | to | give | the | sense | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 加拿大 | 星期一 | 支付 | , | 梅斯 | 爱神 | , | " | 是 | 故意的 | 简单地 | 到 | 给 | 这 | 感觉 | 的 |

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

| the | original | . |
|---|---|---|
| 这 | 原来的 | . |

“O Canada Mon Pays, Mes Amours” 的目的仅仅是为了表达原曲的含义。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɪn] - [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [eɪ'tjɛn] [kɑ:'ti:ə] ,

| The | song | was | composed | in | 1835 | by | George | Etienne | Cartier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌曲 | 曾是 | 由 | 在 | - | 经过 | 乔治 | 艾蒂安 | 卡地亚 | , |

这首歌由乔治·艾蒂安·卡蒂埃于1835年创作。

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] - [hu:] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

| then | a | young | man | of | 21 | who | was | destined | to | become | one | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 的 | - | WHO | 曾是 | 注定 | 到 | 变得 | 一 | 的 | 这 | 最多 |

[ɪ'lʌstriəs] ['fɪgəz] [ɪn][kə'neɪdiən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| illustrious | figures | in | Canadian | history | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰出 | 数据 | 在 | 加拿大 | 历史 | . |

当时他是一位年仅 21 岁的年轻人，注定要成为加拿大历史上最杰出的人物之一。

[kɑ:'ti:ə] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒi:n] [bæp'ti:st]

| Cartier | was | for | some | time | secretary | of | the | St | . | Jean | Baptiste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡地亚 | 曾是 | 为了 | 一些 | 时间 | 秘书 | 的 | 这 | 英石 | . | 让 | 巴蒂斯特 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['lu:dʒər] [du'vɜ:rneɪ] [ɪn] - ,

| Association | which | was | founded | by | Ludger | Duvernay | in | 1834 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协会 | 哪个 | 曾是 | 创立 | 经过 | 路德格 | 杜韦尔奈 | 在 | - | , |

卡地亚曾担任圣让·巴蒂斯特协会的秘书一段时间，该协会由卢杰·杜韦尔奈于1834年创立。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒi:n] [bæp'ti:st] [deɪ] [held] [ɪn]

| and | it | was | at | the | first | celebration | of | St | . | Jean | Baptiste | day | held | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 第一的 | 庆典 | 的 | 英石 | . | 让 | 巴蒂斯特 | 天 | 握住 | 在 |

[ˌmɒntri'ɔ:l] [ɪn] - ,

| Montreal | in | 1835 | , |
|---|---|---|---|
| 蒙特利尔 | 在 | - | , |

那是在1835年蒙特利尔举行的第一次圣让·巴蒂斯特节庆祝活动上。

[ðæt] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [baɪ] [kɑ:'ti:ə] [hɪm'self] .

| that | the | song | was | sung | for | the | first | time | by | Cartier | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 歌曲 | 曾是 | 唱 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 经过 | 卡地亚 | 他自己 | . |

这首歌最初是由卡地亚本人演唱的。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:'ti:ə]

| As | the | result | of | the | indefatigable | efforts | of | the | president | of | the | Cartier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 不懈 | 努力 | 的 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 卡地亚 |

[sen'ti:nəri] [kə'mɪti] ,

| Centenary | Committee | , |
|---|---|---|
| 百年纪念 | 委员会 | , |

由于卡地亚百年庆典委员会主席的不懈努力，

['mɪstə(r)] . [i:] . ['dʌblju:] . [ˌvi:l'nɜ:v] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [ˌpætri'ɒtɪk]

| Mr | . | E | . | W | . | Villeneuve | and | those | associated | with | him | in | this | patriotic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | E | . | W | . | 维伦纽夫 | 和 | 那些 | 联系 | 和 | 他 | 在 | 这 | 爱国 |

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

| undertaking | , |
|---|---|
| 承诺 | , |

EW Villeneuve 先生以及与他一起参与这项爱国事业的人们，

[ðə; ði] [sen'ti:nəri] [ɒv; əv][sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [eɪ'tjɛn] ['kɑ:rtieɪz] [bɜ:θ] [wɪl] [bi:; bi] [ kə'meməreit ] [ɪn] -

| the | Centenary | of | Sir | George | Etienne | Cartier's | birth | will | be | commemorated | in | 1914 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百年纪念 | 的 | 先生 | 乔治 | 艾蒂安 | 卡地亚的 | 出生 | 将要 | 是 | 纪念 | 在 | - |

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɒnjumənt][ɒn] [maʊnt] ['rɔɪəl] ,

| by | the | unveiling | of | a | magnificent | monument | on | Mount | Royal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 揭幕 | 的 | 一个 | 壮丽 | 纪念碑 | 在 | 山 | 皇家 | , |

1914年，为纪念乔治·艾蒂安·卡蒂埃爵士诞辰一百周年，将在皇家山上揭幕一座宏伟的纪念碑。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk] [ˌselɪ'breɪʃn] .

| and | a | series | of | historic | celebrations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 系列 | 的 | 历史性 | 庆祝活动 | . |

以及一系列历史性的庆祝活动。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sen'ti:nəri] [ˌselɪ'breɪʃn] ,

| A | brilliant | success | is | assured | for | the | Centenary | celebration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杰出的 | 成功 | 是 | 保证 | 为了 | 这 | 百年纪念 | 庆典 | , |

百年庆典必将取得辉煌成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] [mə'mɔ:riəl] [wɪtʃ] [wɪl] [stænd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [maʊnt]

| and | the | splendid | memorial | which | will | stand | on | one | of | the | slopes | of | Mount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灿烂 | 纪念馆 | 哪个 | 将要 | 站立 | 在 | 一 | 的 | 这 | 连续下坡 | 的 | 山 |

['rɔɪəl] [wɪl] [fər'evə(r)] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [kɑ:'ti:ə] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

| Royal | will | forever | commemorate | the | illustrious | career | of | Cartier | and | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皇家 | 将要 | 永远 | 纪念 | 这 | 杰出 | 职业 | 的 | 卡地亚 | 和 | 这 | 伟大的 |

[wɜ:k] [ɒv; əv][kə'neɪdiən] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɒmɪnəntli] [aɪ'dentɪfaɪd] .

| work | of | Canadian | Confederation | with | which | he | was | prominently | identified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 的 | 加拿大 | 联盟 | 和 | 哪个 | 他 | 曾是 | 突出地 | 已识别 | . |

矗立在皇家山山坡上的宏伟纪念碑将永远纪念卡蒂埃的辉煌事业和他为加拿大联邦所做的伟大贡献。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神